

STANLEY

TRANSLATIONS
FOR THE
SCHOOLS OF
LANGUAGES

TRADUCCIONES PARA
LAS ESCUELAS DE
IDIOMAS



EDITORIAL
STANLEY

TRADUCCIONES

TRANSLATIONS

3

This page intentionally left blank

Written by / Escrito por

Edward R. Rosset;

Member of the Bachelor of Arts

Association of Euskadi.

*Miembro del Colegio de Licenciados de
Filosofía y Letras de Euskadi.*

Revisado por / Revised by

Beryl Aguado Lait

Principal of Apsley School of English

Portsmouth - England

Editado por / Published by

Editorial Stanley

Diseño y Maquetación / Layout

Angela Gómez Martín

Diseño portada / Book cover designed by

Ves?

Imprime / Printers

Imprenta Berekintza

© **Editorial Stanley**

Apdo. 207 - 20300 IRUN - SPAIN

Telf. (943) 64 04 12 - Fax. (943) 64 38 63

www.libross.com

I.S.B.N. 84-7873-102-4

Dep. Leg. BI-1980-01

First published / Primera edición 1994

Second edition / Segunda edición 1995

Reprinted / Reimpresión 1996

Third edition / Tercera edición 1997

Reprinted / Reimpresión 2000

Reprinted / Reimpresión 2001

This page intentionally left blank

For teachers

159 Translations is an ideal book for teachers who want to give translation practice to their students.

Every page has three lively texts of a particular grammar structure. With Spanish and English versions on opposite pages.

Level one is for students who have been learning the language for at least one full year.

This book can be used as a complement of any textbook, as the grammar structures that are given in it are the ones that are found in all Schools of Languages.

Self teaching

The series of 159 Translations is ideal for self teaching. By using the 'English grammar' by the same author, the student will be able to complete the exercises of the structure he/she has learnt and then correct them himself/herself.

Para profesores

159 Traducciones es un libro ideal para los profesores que quieran proporcionar una práctica de traducción a sus alumnos.

Cada página tiene tres textos entretenidos de una estructura gramatical en particular. La versión española está en la página izquierda, mientras que el equivalente inglés está a la derecha.

El nivel 1 es para los estudiantes que han estado aprendiendo el idioma por lo menos un año entero.

Este libro se puede usar como complemento de cualquier libro de texto, pues las estructuras gramaticales que se dan en él son las que se encuentran en todas las Escuelas de Idiomas.

Autodidactas

La serie de 159 Traducciones es ideal para autodidactas. Usando la Gramática Inglesa del mismo autor, el estudiante podrá hacer varios ejercicios de traducción de la estructura que haya estudiado, pudiendo autocorregirse a continuación.

INDICE - INDEX

<u>pag.</u>	<u>pag.</u>
2 Presente simple y presente continuo.	29 Present continuous, "going to", future simple.
3 Simple and continuous present.	30 Used + infinitivo, would.
4 Parecer, aparecer, sentir.	31 Used + infinitive, would.
5 Look, sound, seem, appear, feel.	32 Oraciones de "si, cuando, en cuanto, hasta, mientras".
6 Adverbios modificadores: bastante, más bien, muy.	33 Sentences with "if, when, as soon as, until, while".
7 Modifiers: quite, fairly, rather, pretty.	34 Infinitivos detrás de adjetivos.
8 Verbos compuestos.	35 Infinitives after adjectives
9 Phrasal verbs.	36 Palabras y frases de unión.
10 Must, can't + infinitivo.	37 Linking words and phrases
11 Must, can't + infinitive.	38 Tener que, deber, necesitar.
12 Podría, debería, etc + infinitivo.	39 Have to, must, need to.
13 Should, ought to, could + infinitive.	40 Usos del artículo "the".
14 Tan, tanto.	41 Uses of the article "the".
15 Such, so.	42 Usos del artículo a/an - one.
16 Gerundios detrás de preposiciones - keep - try.	43 Uses of the article a/an - one.
17 Gerunds after prepositions - keep - try.	44 Desde, como, porque, así, así que, mientras.
18 Comparación de adjetivos.	45 Since, as, because, so, so that, while.
19 Comparison of adjectives.	46 Infinitivo de propósito.
20 Comparación de adverbios.	47 Infinitive of purpose.
21 Comparison of adverbs.	48 Condicionales: tipo 1, 2 y 3.
22 Adverbios de modo.	49 Conditionals: type 1, 2 and 3
23 Adverbs of manner.	50 May, might y could + infinitivo.
24 Orden de los adjetivos.	51 May, might and could + infinitive.
25 Order of adjectives.	52 Oraciones de razón, propósito y resultado.
26 Adjetivos que terminan en ing/ed - full/less.	53 Clauses of reason, purpose and results.
27 Adjectives ending in ing/ed - full/less.	54 Necesitar.
28 Presente continuo, "going to", futuro.	55 Need.
	56 Habilidad, can, know how to + infinitivo.

INDICE - INDEX

pag.

- 57 Ability, can, know how to + infinitive.
- 58 Gerundios después de preposiciones y expresiones.
- 59 Gerund after prepositions and expressions.
- 60 Pretérito perfecto (jamás, justamente, ya).
- 61 Present perfect (ever, just, already).
- 62 Pretérito perfecto (con **for** y **since**).
- 63 Present perfect (with **for** and **since**).
- 64 Pretérito perfecto continuo.
- 65 Present perfect continuous
- 66 Preferiría.
- 67 I would rather.
- 68 "Had better" + infinitivo - ya va siendo hora.
- 69 Had better + infinitive - it's about time.
- 70 Pasado continuo.
- 71 Past continuous.
- 72 Pluscuamperfecto.
- 73 Past perfect.
- 74 Ojalá, ya podía...
- 75 I wish, if only...
- 76 Adverbios de cantidad: mucho, cantidad, pocos.
- 77 Quantifiers: much, many, a lot, few, plenty.
- 78 Adverbios de cantidad (cont.).
- 79 Quantifiers.
- 80 Uniones: sin embargo, cualquiera que, cuando quiera, etc.
- 81 Links: however, whichever, whenever.

pag.

- 82 Demasiado y bastante + infinitivo.
- 83 Too and enough + infinitive.
- 84 Need, want + gerundio - help, can't help.
- 85 Need, want + gerund - help, can't help.
- 86 Verbos causativos: **have** y **get**.
- 87 Causative verbs: **have** and **get**.
- 88 Instrucciones indirectas.
- 89 Reported instructions.
- 90 Habla indirecta.
- 91 Indirect speech.
- 92 La voz pasiva - preposiciones
- 93 The passive voice - prepositions.
- 94 Oraciones de relativo.
- 95 Relative clauses.
- 96 Preguntas indirectas.
- 97 Indirect questions.
- 98 Infinitivos después de adjetivos.
- 99 Infinitives after adjectives
- 100 Los participios en las oraciones.
- 101 Participles in clauses.
- 102 Infinitivos sin "TO" después de "make", "let" y verbos de sensación.
- 103 Bare infinitives after "make", "let" and verbs of perception.
- 104 Futuro continuo, perfecto, perfecto continuo.
- 105 Future continuous, perfect, perfect continuous.

This page intentionally left blank

159

TRADUCCIONES

TRANSLATIONS

nivel 3 / level 3

PRESENTE SIMPLE Y PRESENTE CONTINUO

‘¿A qué se dedica el Sr. Robin?’ ‘Es médico. Trabaja en el hospital de Hamilton.’ ‘¿Dónde está ahora?’ ‘Creo que está en el hospital. Trabaja de 9 a 3, así que debe de estar trabajando ahora. ¿Quiere usted hablarle?’ ‘Sí, creo que vendré a verle esta tarde. Volveré a las tres.’ ‘Bueno, a veces trabaja hasta tarde. Más vale que venga usted alrededor de las cinco.’ ‘¿Está casado?’ ‘Sí, pero su esposa no está aquí en este momento, está fuera.’ ‘¿Tiene hijos?’ ‘Sí, Juan y Roberto.’ ‘¿Qué hacen?’ ‘Juan ya es arquitecto, pero no trabaja todavía.’ ‘¿Y el otro?’ ‘Robert está estudiando Economía en Estados Unidos.’ ‘Ahí viene mi autobús. No quiero perderlo. Adiós y gracias.’

‘¿A qué hora empieza la función?’ ‘Normalmente empieza a las 8 pero hoy empieza a las 7.30.’ ‘¿Y a qué hora termina?’ ‘Bueno, generalmente empieza a las 8 y termina a las 10, pero hoy empieza a las 7.30 y termina a las 9.30.’ ‘¿Hay intermedio?’ ‘Sí, hay un intermedio de veinte minutos.’ ‘¿Viene mucha gente a ver esta obra teatral?’ ‘Sí, el teatro tiene aforo para 2.000 personas y se llena todas las noches.’ ‘¿Le queda alguna entrada para esta noche?’ ‘Para esta noche sólo me quedan unas pocas entradas de Preferencia.’ ‘Mi esposa y yo nos vamos mañana y nos gustaría ver la función. ¿Podría darme dos de las mejores que tenga?’ ‘Aquí tiene; dos de Preferencia, primera fila. Eso será £20.’ ‘Aquí tiene. ¿Me da un programa, por favor?’ ‘Les darán los programas al entrar.’

‘¿Cuándo llega tu marido?’ ‘Llega esta noche. Viene en el vuelo nocturno de Nueva York.’ ‘¿A qué hora llega el vuelo?’ ‘El vuelo tiene la llegada a las 11.30 p.m.’ ‘¿Viene puntual?’ ‘Bueno, generalmente los vuelos de esta compañía suelen ser muy puntuales. De todas formas, todavía es pronto para saber la hora exacta de la llegada.’ ‘Vas a esperarle esta noche?’ ‘Sí, siempre voy a buscarle con el coche.’ ‘¿A qué hora sales de casa?’ ‘Si salgo hacia las 10.30 llegaré al aeropuerto hacia las once y cuarto.’ ‘¿Va tu marido muy a menudo a Nueva York?’ ‘Suele ir una vez al mes.’ ‘¿Cuánto tiempo permanece en Nueva York?’ ‘Depende de los negocios. Generalmente dos o tres días.’ ‘Voy contigo a esperarle, ¿te importa?’ ‘No, por supuesto que no. Me harás compañía...’

‘What does Mr Robin do?’ ‘He is a doctor. He works at Hamilton hospital.’ ‘Where is he now?’ ‘I think he is in the hospital. He works from 9 to 3, so, he must be working now. Do you want to speak to him?’ ‘Yes, I think I’ll come to see him this afternoon. I’ll be back at three o’clock.’ ‘Well, sometimes he works until late. You had better come at about five.’ ‘Is he married?’ ‘Yes, but his wife is not here at the moment, she is out.’ ‘Has he got any children?’ ‘Yes, John and Robert.’ ‘What do they do?’ ‘John is an architect but he doesn’t work yet.’ ‘And the other one?’ ‘Robert is studying economics in the United States.’ ‘There comes my bus. I don’t want to miss it. Goodbye and thank you.’

‘What time does the show start?’ ‘It usually starts at 8 but today it is starting at 7.30.’ ‘And what time does it finish?’ ‘Well, it generally begins at 8 and finishes at 10, but today it is beginning at 7.30 and is finishing at 9.30.’ ‘Is there an interval?’ ‘Yes, there is an interval of 20 minutes.’ ‘Do many people come to see the play?’ ‘Yes, the theatre can seat 2000 people and it’s full every night.’ ‘Do you have any tickets for today’s performance?’ ‘I only have a few tickets left for tonight in the Circle.’ ‘My wife and I are going tomorrow and we should like to see the show. Could you give me two of the best seats you have?’ ‘Here you are; two Circles, first row. That will be £20.’ ‘Here you are. Can I have a programme, please?’ ‘You’ll be given programmes as you go in.’

‘When is your husband arriving?’ ‘He is coming tonight. He is coming on the night flight from New York.’ ‘What time does the flight arrive?’ ‘The time of arrival of the flight is at 11.30 p.m.’ ‘Will it arrive on time?’ ‘Well, generally speaking, the flights of this company are usually on time. In any case, it’s still very early to know the exact time of arrival.’ ‘Are you going to wait for him tonight?’ ‘Yes, I always go to meet him in the car.’ ‘At what time do you leave your house?’ ‘If I leave at about 10.30 I’ll get to the airport at about a quarter past eleven.’ ‘Does your husband go to New York very often?’ ‘He usually goes once a month.’ ‘How long does he stay in New York?’ ‘It depends on business. Usually two or three days.’ ‘I’m going with you to wait for him, do you mind?’ ‘No, of course not. You’ll keep me company...’

PARECER, APARECER, SENTIR

La vieja apareció de repente en la puerta. Tenía un aspecto cansado. Parecía estar esperando a alguien. Se quedó en el porche unos minutos mirando intensamente a la oscuridad de la carretera desierta. El reloj de una iglesia lejana dio las doce, tenía un sonido extraño en la oscuridad. Las luces de un coche aparecieron en la curva e iluminaron por un momento la seca y marchita cara de la vieja. Sus ojos brillaron de esperanza un momento. Después desapareció. Se dio la vuelta y entró despacio en el viejo caserón, con la cabeza inclinada. Cerró la puerta tras sí y subió un tramo de escaleras a su dormitorio. Una débil luz brilló durante un momento a través de los sucios cristales de su ventana y después se extinguió en la nada.

La guitarra tenía un sonido terrible y el piano un aspecto barato. Los cuatro miembros del grupo parecía como si hubieran salido de un cuadro de los años 60. El detective Bronson se preguntaba si eran reales. La cantante del grupo apareció en ese momento. Era una mujer que debía haberse pasado dos horas maquillándose la cara para aparentar más joven. Su escotado vestido era un par de tamaños demasiado pequeño para ella, y amenazaba con descoserse en cualquier momento. Cuando empezó a cantar su voz parecía tan desafinada como el piano. Bronson se apoyó en el viejo mostrador y palpó su revolver. Se sentía un poco más seguro con su viejo 38 en la funda debajo de la chaqueta. Pidió una cerveza. Un barman rechoncho con un sucio delantal empujó una jarra espumosa delante de él.

La niña tenía un aspecto muy enfermizo en su pequeño camastro. Le miró con tristeza al entrar el Dr. Adams en la habitación. El médico le palpó la muñeca con cuidado. El pulso le latía de forma irregular y débil. Se preguntó cuánto tiempo llevaba enferma. Le palpó el vientre y lo encontró hinchado y duro. Ella hizo un gesto de dolor y soltó un quejido. Dijo algo que el Dr. Adams no pudo entender. Su madre se inclinó sobre ella y masculló algo apuntando al médico. La niña asintió pero siguió mirándole con miedo en los ojos. El Dr. Adams miró alrededor de la choza. Estaba hecha de ramas y barro, sin ventanas. El calor era inaguantable. Docenas de enormes moscas zumbaban incesantemente sobre las cabezas de las tres personas que estaban dentro. Sólo las dos mujeres africanas parecían ser indiferentes hacia ellas. El Dr. Adams alcanzó su maletín negro de cuero.

The old woman suddenly appeared in the doorway. She looked tired. She seemed to be waiting for someone. She stood in the porch for a few minutes looking intensely at the darkness of the empty road. A distant church clock struck twelve, it sounded strange in the dark. The lights of a car appeared round the bend and lit up for a moment the dry and withered face of the old woman. Her eyes shone for a moment with hope. Then, it was gone. She turned round and walked slowly into the old house, her head bent down. She closed the door behind her and climbed a flight of stairs to her room. A dim light shone for a moment through the dirty panes of her window and then it died into nothing.

The guitar sounded terrible and the piano looked cheap. The four members of the group seemed as if they had come out of a picture of the 60's. Detective Bronson wondered if they were real. The singer of the group appeared at that moment. She was a woman who must have spent two hours making up her face to look a little younger. Her low cut dress was a couple of sizes too small for her and was threatening to burst open at any time. When she started to sing her voice sounded just as out of tune as the old piano. Bronson leaned against an old counter and felt for his gun. He felt a bit safer with his old .38 in its holster beneath his jacket. He asked for a beer. A stout barman wearing a dirty apron pushed a foaming mug in front of him.

The little girl looked very sick in her small bunk. She looked at him sadly as Dr. Adams came into the room. The doctor felt her wrist carefully. Her pulse sounded very irregular and weak. He wondered how long she had been ill. He felt her tummy and found it swollen and hard. She made a grimace of pain and let out a little moan. She said something that Dr. Adams couldn't understand. Her mother bent over to her and muttered something pointing at the doctor. The girl nodded but still looked at him with fear in her, eyes. Dr. Adams gazed around the hut. It was made of clay and branches with no windows. The heat was unbearable. Dozens of big flies zoomed incessantly over the heads of the three people inside. Only the two African women seemed to be indifferent to them. Dr. Adams reached for his black leather bag.

ADVERBIOS MODIFICADORES: BASTANTE, MAS BIEN, MUY

‘¿Qué te parece la película?’ ‘Bueno, la película es bastante buena, aunque no iría a verla otra vez.’ ‘De veras? Pues he oído que Vera Jones actúa muy bien, y tiene un aspecto espléndido.’ ‘Sí, debo reconocer que tiene una interpretación bastante buena.’ ‘Así que, no crees que la película es lo bastante buena como para ir a verla...’ ‘Bueno, es muy difícil de decir..., la interpretación es bastante buena, pero la historia es más bien débil. Le falta veracidad. Sencillamente no es verdad.’ ‘Sin embargo, la fotografía es impresionante. Los escenarios son salvajes y maravillosos.’ ‘Sí, eso es verdad. Las fotos tomadas en los Alpes son magníficas. Ciertamente merece un Oscar por eso. Pero en conjunto no me termina de gustar.’

‘Jimmy es un chico bastante listo pero su hermano Frank es más bien estúpido.’ ‘¿Por qué dices eso?’ ‘Bueno, míralos. Jimmy siempre está bastante relajado, pero su hermano siempre está más bien tenso. Jimmy es muy bueno en el deporte, pero Frank es más bien lento.’ ‘¿Es esa tu opinión? Yo siempre pensé que ambos eran muy parecidos.’ ‘Pues no lo son. Frank es un buen chico pero bastante perezoso.’ ‘Sin embargo, los resultados de sus últimos exámenes son muy buenos, mejor de lo que yo esperaba. Su profesora de matemáticas, la Srta. Print, está bastante contenta con él.’ ‘Quizá, pero por otro lado, su profesor de literatura cree que no es nada del otro mundo.’ ‘No lo sé... estoy seguro que Frank mejorará. Ya verás dentro de un par de años.’

‘Esta sopa está muy caliente, demasiado caliente para mí.’ ‘Pues no estoy de acuerdo contigo. Yo diría que está bastante caliente. A mí me gusta mucho así.’ ‘Hum, casi me quemo la lengua... ¿Qué piensas del tiempo? Está bastante peor de lo que esperábamos, ¿no?’ ‘Pues sí, está bastante lluvioso, aunque no hace mucho frío.’ ‘¿Qué piensas del partido? No estuvo mal ¿verdad?’ ‘Pues no. En realidad estuvo muy bien. Los dos equipos son muy parecidos, y nos ofrecieron un buen espectáculo.’ ‘Sí, disfruté mucho, ya estaba hasta la coronilla del fútbol de segunda división que estábamos viendo últimamente.’ ‘A mí me gustó el Wilson ese. Promete ser un muy buen futbolista.’ ‘Sí, ciertamente. Todavía es bastante joven pero ya juega muy bien.’

'What do you think of the film?' 'Well, the film is fairly good, although I wouldn't go to see it again.' 'Really? Well, I've heard that Vera Jones acts quite well, and she looks splendid.' 'Yes, I must admit that her performance is rather good.' 'So you don't think the film is good enough to go to see it...' 'Well, it's rather difficult to say... The acting is quite good, but the story sounds rather weak. It lacks veracity. It's just not true.' 'However the photography is quite impressive. The sceneries are wild and beautiful.' 'Yes, that's true. The pictures taken in the Alps are magnificent. It certainly deserves an Oscar for that. But on the whole I don't quite like it.'

'Jimmy is a fairly clever boy but his brother Frank is rather stupid.' 'Why do you say that?' 'Well, just look at them. Jimmy is always fairly relaxed, but his brother is always rather tense. Jimmy is quite good at sports, but Frank is rather slow.' 'Is that your opinion? I always thought that both were pretty much the same.' 'Well, they are not. Frank is a good boy but rather lazy.' 'However the results of his last exams are quite good, better than I expected. His maths teacher, Miss Print, is rather pleased with him.' 'Maybe, but, on the other hand, his literature teacher thinks he is nothing out of this world.' 'I don't know ... I'm sure that Frank will change for the better. Just wait a couple of years.'

This soup is rather hot, too hot for me.' 'Well, I don't agree with you. I'd say that it's fairly hot. I quite like it like this.' 'Hmm... it nearly burnt my tongue ... What do you think of the weather? It's rather worse than we expected, isn't it?' 'Well, yes, it's quite wet, but not very cold, though.' 'What do you think of the match? It wasn't bad, was it?' 'Well, no. In fact it was quite good. Both teams are pretty much the same, and they offered us quite a good game.' 'Yes, I rather enjoyed it. I was getting pretty fed up with the second division football we have been watching lately.' 'I quite liked this Wilson fellow. He promises to be a rather good footballer.' 'Yes, he does. He is still rather young but he already plays quite well.'

VERBOS COMPUESTOS

‘¿No ha aparecido la niña perdida todavía?’ ‘No, todavía no ha aparecido. La policía está buscándola por todo el condado.’ ‘Parece que la policía está desecharndo muchas sugerencias.’ ‘Bueno, cuando una niña desaparece la gente no hace nada más que llamar con toda clase de sugerencias. Muchas de ellas son, por supuesto, bastante tontas.’ ‘¿Conoces a los padres de la niña?’ ‘Bueno, era huérfana. Fue educada por las monjas y adoptada hace un par de años por los Sres Johnson.’ ‘Pues yo sé de una persona que puede ayudar a la policía. Es el Dr. Crystal, un vidente. Le telefonearé y le pediré que se acerque.’ ‘¿Crees verdaderamente que esa gente puede averiguar dónde está una persona desaparecida?’ ‘Bueno, a veces sí.’

‘Hace mucho frío. Más vale que te pongas el abrigo.’ ‘Vale. ¿No has terminado de maquillarte la cara todavía?’ ‘Terminaré antes de que te pongas el abrigo.’ ‘Recuerda que vamos a cenar antes de ir al teatro.’ ‘¿Qué decías? No te oigo nada, baja el volumen del televisor, o mejor todavía, quítalo.’ ‘Decía, date prisa o llegaremos tarde al teatro.’ ‘Casi ya he terminado. ¿Por qué no sacas el coche del garaje mientras tanto? ...y comprueba la gasolina! No quisiera que nos quedáramos sin gasolina como la última vez.’ ‘Está bien, te esperaré en el coche. No te olvides de apagar las luces. No me gusta regalar el dinero a la compañía de electricidad...’

‘Qué chaqueta tan bonita, pruébatela, ¿quieres?’ ‘Es muy bonita y muy barata, por cierto.’ ‘Sí, la empresa va a cerrar debido a la crisis... Más vale que apagues el cigarrillo antes de que te pongas la chaqueta.’ ‘Mira, hay una pequeña mancha en la manga. Es difícil quitar las manchas.’ ‘Sí, más vale que te pruebes otra chaqueta. Además, no va con tus pantalones.’ ‘Está bien. Probemos ésta. Me gusta la marrón clara. Pon la otra de vuelta en el colgador.’ ‘Es bonita. Mírate en el espejo. ¿Te gusta?’ ‘No está mal. Me pregunto si ésta está en oferta.’ ‘Bueno, todas ellas están en oferta.’ ‘Creo que la cogeré. ¿Qué te parece?’ ‘Creo que es una buena ganga. No encontrarás nada de esta calidad por este precio.’ ‘Bueno, pues veamos dónde se ha metido la dependienta...’

'Has the lost child turned up yet?' 'No, she hasn't turned up yet. The police are looking for her all over the county.' 'It seems that the police are turning down many suggestions.' 'Well, when a little girl disappears people keep ringing up with all sorts of suggestions. Many of them are, of course, rather silly.' 'Do you know the child's parents?' 'Well, she is an orphan. She was brought up by the nuns and adopted a couple of years ago by Mr and Mrs Johnson.' 'Well, I know a person who can help the police. He is Dr. Crystal, a clairvoyant. I'll ring him up and ask him to come over.' 'Do you really believe that these people can find out where a missing person is?' 'Well, sometimes they do.'

'It's very cold. You'd better put on your coat.' 'Okay. Haven't you finished making up your face yet?' 'I'll finish before you put your coat on.' 'Remember that we are going out for dinner before going to the theatre.' 'What did you say? I can't hear you, turn the volume of the TV set down, or better still, turn it off.' 'I said, hurry up or we'll be late for the theatre.' 'I've nearly finished. Why don't you take the car out of the garage meanwhile? ... and check the petrol! I wouldn't like to run out of petrol like the last time.' 'All right, I'll wait for you in the car. Don't forget to turn off the lights. I don't like giving money away to the electricity board...'

'What a nice jacket. Try it on, will you?' 'It's very nice, and very cheap, too.' 'Yes, the firm is going to close down due to the recession ... You'd better put out your cigarette before you try the jacket on.' 'Look, there's a little stain on the sleeve. It's difficult to get stains off.' 'Yes, you'd better try on another jacket. Besides, it doesn't go with your trousers.' 'All right. Let's try this one. I like this light brown one. Put the other one back on the hanger.' 'It's nice. Look at yourself in the mirror. Do you like it?' 'Not bad. I wonder if this one is in the sale.' 'Well, they are all offered at cut-down prices.' 'I think I'll take it. What do you think?' 'I think it's a good bargain. You won't find anything of this quality for this price anywhere else.' 'O.K., let's see where the shop assistant has gone to...'

MUST, CAN'T + INFINITIVO

‘No puedes tener sed después de beberme una pinta de cerveza.’ ‘Bueno, debo de haber comido una esponja porque todavía tengo sed. Otra pinta me vendría al pelo ahora mismo.’ ‘Bueno, pues vamos al “Armas del Rey”, te invito.’ ‘El “Armas del Rey” está cerrado.’ ‘Imposible. No pueden haber cerrado después de 300 años...’ ‘No, no es eso. Creo que deben de haberse ido de vacaciones, porque hay un letrero en la puerta.’ ‘¿Qué dice?’ ‘No lo he leído. Lo ví al pasar en mi coche.’ ‘Bueno, pues vayamos a otro pub. El “Cabeza de Jabalí” no puede estar muy lejos de aquí.’ ‘Sí, debe de estar a unos cinco minutos a pie de este sitio.’ ‘Está bien. Vamos allí y echaremos un trago tranquilos.’

‘¿Era eso el timbre de la puerta? ¿Me pregunta quién puede ser a estas horas.’ ‘Pues no puede ser Mike, está de vacaciones.’ ‘Y no puede ser un vendedor, es demasiado tarde para vender nada.’ ‘¿Podría ser tu hermana?’ ‘No, no puede ser Elena. Estaba hablando con ella por teléfono ahora mismo.’ ‘Debe de ser uno de tus vecinos entonces.’ ‘Miraré por la mirilla. No me gusta abrir la puerta a extraños a estas horas de la noche.’ ‘Bueno, sólo son las nueve...?’ ‘Pues es demasiado tarde de todas formas. No veo a nadie por la mirilla. ¿Estás segura que has oído el timbre de la puerta?’ ‘Debe de haber sido el timbre de la puerta. No puede haber sido nada más...’ ‘Mira la "tele". La mujer está abriendo la puerta...’ ‘Oh, no. Así que lo que hemos oído debe de haber sido alguien llamando al timbre de la puerta en la película de la tele...’

‘Voy a comprar un piano. Me han ofrecido una verdadera ganga y es una oportunidad tan buena que no puedo desaprovecharla.’ ‘No puedes tener un piano en un piso tan pequeño.’ ‘¿Por qué no? La gente tiene aparatos de radio y televisión.’ ‘Sí, pero no es lo mismo. El ruido que hacen los aparatos de radio y televisión no es el mismo que el ruido producido por alguien aprendiendo a tocar el piano.’ ‘De todas formas ya estoy decidido. Voy a aprender a tocar el piano, así que tengo que tener un piano.’ ‘¿Por qué no aprendes a tocar un instrumento más pequeño, acordeón o guitarra, por ejemplo?’ ‘Yo siempre he querido tocar el piano. No puedo cambiar de parecer ahora porque un par de vecinos puedan quejarse del ruido.’ ‘Bueno, debes de darte cuenta de que es muy desagradable el oír a alguien aporrear a un viejo piano desafinado.’

'You can't be thirsty after drinking a pint of beer.' 'Well, I must have eaten a sponge because I'm still thirsty. I could do with another pint just now.' 'O.K., let's go to the King's Arms, I'll buy you a drink.' 'The King's Arms is closed.' 'Impossible. They can't have closed it down after 300 years...' 'No, it's not that. I think they must have gone on holiday, because there's a notice on the door.' 'What does it say?' 'I didn't read it. I saw it as I passed by in my car.' 'Well, let's go to another pub. 'The Boar's Head can't be very far from here.' 'Yes, it must be about five minutes' walk from this place.' 'All right. Let's go there and have a quiet drink.'

'Was that the doorbell? I wonder who it can be at this time.' 'Well, it can't be Mike. He is away on holiday.' 'And it can't be a salesman, it's too late for selling anything.' 'Could it be your sister?' 'No, it can't be Helen. I was talking to her on the phone just now.' 'It must be one of your neighbours then.' 'I'll look through the peephole. I don't like opening the door to strangers at this time at night.' 'Well, it's only nine o'clock...' 'Well, it's too late, anyway. I can't see anyone through the peephole. Are you sure you heard the doorbell?' 'It must have been the doorbell. It can't have been anything else...' 'Look at the telly. The woman is opening the door...' 'Oh, no. So what we heard must have been someone ringing the doorbell in the film on the telly...'

'I'm going to buy a piano. I was offered a real bargain and it's such a good opportunity that I can't miss it.' 'You can't have a piano in such a small flat.' 'Why not? People have radios and TV sets.' 'Yes, but it's not the same. The noise made by radios or TV sets can't be the same as the noise produced by someone learning to play the piano.' 'I've made up my mind, anyway. I'm going to learn to play the piano, so I must have a piano.' 'Why don't you learn to play a smaller instrument? Accordion or guitar, for example?' 'I've always wanted to play the piano. I can't change my mind now because a couple of neighbours may complain about the noise.' 'Well, you must realise that it's very unpleasant to hear someone banging away at an old piano that's out of tune.'

‘Enviaste la carta a Hermanos Johnson?’ ‘Lo siento no me he acercado a Correos.’ ‘Deberías haberla enviado esta mañana.’ ‘Lo siento. ¿La mando esta tarde?’ ‘Esta tarde puede que sea demasiado tarde. Deberías haber hecho lo que te dije.’ ‘Podríamos mandarla por fax...’ ‘Ya sé que podíamos haberla mandado por fax, pero hay documentos dentro que no se pueden mandar por fax.’ ‘¿Cuándo deben de estar allí esos documentos?’ ‘Deberían de estar allí para mañana por la mañana.’ ‘Podría preguntar en Correos si garantizan la entrega de la carta mandándola urgente y certificada...’ ‘Nunca podríamos estar seguros de ello. Creo que la mandaremos por mensajero.’

‘Hemos tenido un pedido esta mañana de cien libros de Elison Ltd.’ ‘Imposible, no pudo ser Elison Ltd. Cerraron hace meses.’ ‘El pedido vino por teléfono. Un tal Mr Frank Elison telefóneó temprano esta mañana pidiendo cien gramáticas.’ ‘No puede haber sido Frank Elison. Murió en un accidente de tráfico hace varios meses.’ ‘Pues entonces alguien telefoneó usando su nombre.’ ‘¿Cogiste la dirección?’ ‘Sí, aquí está. 24 Pyrland Grove, Hammersmith, London.’ ‘Sí, esa es la vieja dirección de la empresa.’ ‘¿Podría ser quizás que van a abrir el negocio de nuevo?’ ‘Bueno, podría ser..., más vale que lo comprobemos. ¿Tienes su número de teléfono?’ ‘Bueno, está aquí en el pedido. ¿Crees que deberíamos llamarles por teléfono?’ ‘Sí, ciertamente deberíamos asegurarnos antes de mandar nada.’

‘Me voy a ver al médico, no me encuentro bien.’ ‘Deberías haber ido a verle antes. ¿Qué te pasa?’ ‘Tengo esta terrible tos...’ ‘Bueno, ya sabes que deberías haber dejado de fumar hace siglos.’ ‘Bueno, ya paré de fumar...’ ‘Y empezaste de nuevo, tres veces este año. Deberías dejarlo para siempre.’ ‘No podía dejarlo. Al menos todavía no.’ ‘El fumar veinte cigarrillos al día te va a matar, y tú lo sabes.’ ‘No estoy fumando tanto ahora...’ ‘No deberías fumar ni siquiera un cigarrillo. Y deberías dar largos paseos, o empezar a hacer footing, eso te limpiaría bien los pulmones.’ ‘Si empiezo a correr me caería muerto antes de hacer doscientas metros.’ ‘Pues te vas a caer muerto pronto si no haces algo.’

'Did you post the letter to the Johnson Brothers?' 'I'm sorry, I didn't go near the Post Office.' 'You should have posted it this morning.' 'I'm very sorry. Shall I post it this afternoon?' 'This afternoon may be too late. You ought to have done as I told you.' 'We could send it by fax...' 'I know we could have sent it by fax, but there are documents inside that can't be sent by fax.' 'When do these documents have to be there?' 'They should be there by tomorrow morning.' 'I could ask in the Post Office if they guarantee the delivery of the letter sending it urgent and registered...' 'We could never be certain of it. I think we'll send it by messenger.'

'We had an order for a hundred books this morning from Elison Ltd.' 'Impossible, it couldn't be Elison Ltd. They closed down months ago.' 'The order came by phone. A Mr Frank Elison rang up early this morning asking for 100 grammar books.' 'It couldn't be Frank Elison. He died in a traffic accident several months ago.' 'Well, then, somebody phoned using his name.' 'Did you take down the address?' 'Yes, here it is, 24 Pyrland Grove, Hammersmith, London.' 'Yes, that is the old address of the firm.' 'Could it be perhaps that they are going to start up in business again?' 'Well, it could be... We had better check on that. Have you got their phone number?' 'Well, it's here on the order. Do you think we should give them a ring?' 'Yes, we certainly ought to make sure before we send anything.'

'I'm going to see the doctor, I don't feel well.' 'You should have gone to see him before. What's the matter with you?' 'I have this terrible cough...' 'Well, you know that you ought to have stopped smoking ages ago.' 'Well, I did stop smoking...' 'Yes, and started again, three times last year. You should give it up for good.' 'I couldn't give it up, not just yet, anyway.' 'Smoking twenty cigarettes a day is going to kill you, and you know it.' 'I'm not smoking so much now...' 'You shouldn't even smoke one cigarette. And you ought to take long walks, or take up jogging, that should clean up your lungs all right.' 'If I start running I'll drop dead before I do two hundred yards.' 'Well, you're going to drop dead soon if you don't do anything about it.'

La película era tan aburrida que nos salimos del cine. ¡Nunca había visto una película tan aburrida antes! Cómo diablos pueden hacer filmar semejante porquería es algo que nunca entenderé. La fotografía era tan mala que creo que yo mismo podría haber hecho un trabajo mejor. No había argumento en absoluto, y los actores parecía que estaban vagando por la escena sin nada que decir, o más bien diciendo tonterías todo el tiempo. No había mucha gente en el cine. En realidad rara vez he visto el sitio tan vacío. Había tres o cuatro parejas en los asientos de atrás, pero no estaban prestando atención a la historia en la pantalla. Sentí pena por el acomodador, debía estar muerto de aburrimiento.

Era un bonito sitio. Yo nunca había visto un restaurante tan elegante. Los manteles eran de un color crema tan suave que hacían que la comida que estaba sobre ellos tuviera un aspecto excitante y apetitoso. Los camareros se movían por entre las mesas con tanta facilidad que deben de haber tenido años de experiencia. Las paredes, de un crema ligeramente más oscuro, casaban perfectamente bien con los manteles, y proporcionaban un fondo tan perfecto para los cuadros de preciosos marcos carísimos, que el sitio parecía irreal ante mis ojos. Nos sentamos a una mesa en el rincón del fondo. Las sillas eran tan cómodas que me sentí completamente relajado. Al mirar delante mí vi un número de vasos tan grande que seguro que me emborrachaba si sólo usaba la mitad de ellos.

Nunca había leído un libro tan interesante. La historia era tan interesante que no podía dejar el libro. Era sobre un hombre que quería hacerse médico en La Edad Media. Era tan difícil hacerse médico en aquellos días que solamente la gente muy rica conseguía llegar a serlo. No había tales cosas como universidades en aquellos días. Sin embargo, el héroe del libro estaba tan decidido a hacerse médico que cruzó Europa y algunos países del Oriente Medio a pie, hasta Persia. Tuvo que vencer tal cantidad de dificultades y peligros, que era increíble que pudiera conseguir su propósito. Además, tuvo que aprender tal cantidad de idiomas y costumbres que parece increíble que pudiera dominarlos todos.

The film was so boring that we walked out of the cinema. I had never seen such a boring film before! How on earth they can make such rubbish is something that I'll never understand. The photography was so bad that I think I could have done a better job. There was no plot at all, and the actors seemed to be roaming about the scenery with nothing to say, or rather talking nonsense all the time. There were not many people at the cinema. In fact I had seldom seen the place so empty. There were three or four couples in the back seats, but they were paying no attention to the story on the screen. I felt sorry for the usher, he must be bored stiff.

The place was very nice. I had never seen such a smart restaurant. The tablecloths were of such a soft cream colour that made the food on them look exciting and appetizing. The waiters moved around the tables with such ease that they must have had years of experience. The walls of a slightly darker cream matched perfectly well with the tablecloths, and provided such a perfect background for the beautiful and expensive framed pictures, that the place looked unreal to my eyes. We sat at a table in the far corner. The chairs were so comfortable that I felt completely relaxed. As I looked in front of me I saw such a large number of glasses that I would surely get drunk if I only used half of them.

I had never read such an interesting book. The story was so interesting that I couldn't put the book down. It was about a man who wanted to become a doctor in the Middle Ages. It was so difficult to become a doctor in those days that only very rich people managed to become one. There were no such things as universities in those days. However the hero of the book was so determined to become a doctor that he walked across Europe and some Middle East countries as far as Persia. He had to overcome such a lot of difficulties and perils that it was incredible that he could achieve his aim. Besides, he had to learn such a lot of languages and customs that it seems incredible that he could master them all.

Después de terminar mi carta me fui a dar una vuelta. Sin embargo, antes de salir de casa me aseguré que todo estaba en orden. Cogí la carta y me dirigí hacia Correos. Quería mandarla antes de ir a dar mi paseo de costumbre por la orilla del río. Eran sobre las seis y justo conseguí comprar un sello antes de cerrar. La carta era para mi nieto. Le encantaba escalar montañas y andar por el campo, y yo estaba deseando tenerle conmigo en mi casa durante el verano. Estaba pensando en llevarle a escalar los picos de todas las montañas del Distrito de los Lagos. A los dos nos encantaba hacer eso. Después de echar la carta en el buzón me dirigí hacia la orilla del río.

Esta primavera la alergia me molesta mucho. Trato de parar de estornudar reteniendo la respiración, pero no sirve de nada. Sigo estornudando cada vez que abro la ventana o me voy a dar una vuelta. Estoy harto de quedarme en casa. El médico me dio un spray para dejar de estornudar, pero no funciona. El otro día estuve estornudando durante veinte minutos. Me han sugerido muchos remedios, pero ninguno de ellos vale para nada. Lo he intentado poniéndome inyecciones y sprays, y tomando infusiones y hierbas, pero sigo estornudando. Dicen que es la fiebre de heno, o algo así, y que no hay nada que pueda hacer hasta que el polen desaparezca del aire. Sucede cada primavera, y dura hasta junio.

Salió bajo la lluvia sin paraguas, y cuando se dio cuenta de que se estaba mojando intentó volver a la casa pero la puerta estaba cerrada. Fue a la parte de atrás y entró en la casa rompiendo la ventana de la cocina. Un vecino le vio y llamó a la policía pensando que era un ladrón. Le detuvieron por entrar en su propia casa, lo cual no tenía nada de gracia. Después de firmar una declaración en la comisaría, volvió a casa. De nuevo se encontró fuera bajo la lluvia sin llave. Una vez más intentó entrar en la casa a través de la todavía rota ventana de la cocina. Esta vez, otro vecino le vio y llamó a la misma comisaría. El mismo sargento envió una vez más al mismo cansado policía a detenerlo. Esta vez estaba esperando al policía a la puerta con un paraguas y la llave en el bolsillo.

GERUNDS AFTER PREPOSITIONS - KEEP - TRY

After finishing my letter I went out for a walk. However, before leaving the house I made sure that everything was in order. I took the letter with me and made for the Post Office. I wanted to post it before going for my usual walk along the river. It was about six and I just managed to buy a stamp before closing time. The letter was for my grandson. He was very fond of climbing mountains and walking in the country, and I was looking forward to having him in my home during the summer. I was thinking of taking him to climb the peaks of all the hills in the Lake District. We both loved doing that. After dropping the letter in the letter box I made for the river bank.

This spring alergy keeps bothering me. I try to stop sneezing holding my breath, but it's no good. I keep sneezing every time I open the window or go out for a walk. I'm fed up with staying indoors. The doctor gave me a spray for stopping the sneezing, but it doesn't work. The other day I kept sneezing for twenty minutes. Many remedies have been suggested to me, but none of them are any good. I've tried getting injections and sprays, and I've tried taking infusions and herbs, but I still keep sneezing. They say it's hay fever or something, and that there is nothing I can do until the pollen disappears from the air. It happens every spring, and it lasts until June.

He went out in the rain without his umbrella, and when he realised that he was getting wet tried to get back into the house but the door was locked. He went to the back and entered the house by breaking the kitchen window. A neighbour saw him and called the police thinking that he was a burglar. He was arrested for breaking into his own house, which was not very funny. After signing a statement at the police station, he went back home. Again he found himself out in the rain without the key. Once more he tried getting into the house through the still broken kitchen window. This time another neighbour saw him and called the same police station. Once again the same sergeant sent the same tired policeman to arrest him. This time he was waiting for the policeman at the door with an umbrella and the key in his pocket.

COMPARACION DE ADJETIVOS

‘Buenos días, estamos buscando casa. Quisiéramos saber si podría enseñarnos algunas casas en esta zona.’ ‘Sí, ciertamente. Estas dos están en la misma calle.’ ‘¿Cuál es la mayor de las dos?’ ‘La roja de la esquina es mucho más grande. Esta azul es más pequeña.’ ‘¿Cuál es más barata?’ ‘Bueno, pues creo que la azul es un poco más barata, pero la roja es ciertamente mucho más cómoda.’ ‘No sé, ¿puede enseñarnos alguna casa más? Cuanto más las miro menos me gustan.’ ‘Bueno, señor. El mercado se está poniendo más y más difícil cada día. Las casas se están encareciendo más y más.’ ‘Sí, ya lo sé. Las cosas están mucho peor que hace unos pocos meses.’

‘¿Puedo probarme esta chaqueta?’ ‘Pruébate también la verde. Creo que es un poco más pequeña.’ ‘Sí, aunque ésta parece más bonita.’ ‘Pruébate las dos, veremos cuál te sienta mejor.’ ‘¿Qué te parece? ¿Cómo está atrás?’ ‘Creo que es un poco demasiado grande. La verde puede que te siente mejor.’ ‘Mira el precio en la etiqueta. ¿Cuál es la más barata de las dos?’ ‘La verde es un poco más barata. La otra es más cara.’ ‘La ropa se está poniendo más y más cara cada día.’ ‘Bueno no se puede esperar se pongan más baratas...’ ‘¿Qué te parece ésta?’ ‘Desde luego es mejor, mucho mejor que la otra.’ ‘Vale, creo que me la quedo. ¿Puedes pagarla tú? Me olvidé de traer el monedero.’ ‘Pues yo...’

‘Creo que mi coche es peor que el tuyo.’ ‘Creo que no. Yo creo que tu coche es mucho mejor que el mío.’ ‘Bueno, puede que sea un poco más grande, pero ciertamente no es mejor.’ ‘No sólo es mayor sino más potente.’ ‘Sí, tiene más caballos, pero no es tan cómodo como el tuyo.’ ‘Pues, sí, debo decir que mi coche es mucho más cómodo que el tuyo. Sin embargo, tu coche es mucho más caro.’ ‘Bueno, es un poco más caro, pero no mucho más.’ ‘¿Cuántos años tiene tu coche?’ ‘Seguro que es mucho más viejo que el tuyo. Tiene unos cuatro años.’ ‘Sí, el mío no es tan viejo como eso. Todavía no tiene tres años.’ ‘¿Gasta mucha gasolina tu coche?’ ‘Sí, consume bastante combustible. Probablemente gasta mucha más gasolina que el tuyo.’ ‘Bueno, el mío quizás no gaste tanta gasolina como el tuyo, aunque consume cantidad de aceite...’

'Good morning. We are looking for a house. I wonder if you could show us some houses in the district.' 'Yes, certainly. These two are in the same street.' 'Which is the bigger of the two?' 'The red one on the corner is much bigger. This blue one is smaller.' 'Which one is cheaper?' 'Well, I think the blue one is a little cheaper, but the red one is certainly much more comfortable.' 'I don't know. Can you show us some more houses? The more I look the less I like them.' 'Well, sir. The market is getting more and more difficult every day. Houses are getting more and more expensive.' 'Yes, I know. Things are much worse than a few months ago.'

'Can I try this jacket on?' 'Try the green one too. I think it's a bit smaller.' 'Yes, but this one looks nicer though.' 'Try both of them and we'll see which one fits you better.' 'What do you think of it? What is it like at the back?' 'I think it's a little bit too big. The green one may fit you better.' 'Look at the price label. Which one is the cheaper of the two?' 'The green one is a little bit cheaper. The other one is more expensive.' 'Clothes are getting more and more expensive every day.' 'Well, you can't expect them to get cheaper...' 'What do you think of this one?' 'It's definitely better, much better than the other one.' 'O.K., I think I'll take it. Can you pay for it? I forgot to bring my purse.' 'Well, I ...'

'I think my car is worse than yours.' 'I don't think so. I think your car is much better than mine.' 'Well, it may be a bit bigger, but it certainly isn't better.' 'It is not only bigger but more powerful.' 'Yes, it has more horsepower, but it isn't as comfortable as yours.' 'Well, yes. I must say that my car is much more comfortable than yours, but nevertheless, your car is much more expensive.' 'Well, it's a little more expensive but not much more.' 'How old is your car?' 'It's certainly older than yours. It's about four years old.' 'Yes, mine is not as old as that. It is not three years old yet.' 'Does your car use up a lot of petrol?' 'Yes, it's a bit heavy on fuel. It probably uses much more petrol than yours.' 'Well, mine doesn't use as much as yours, but it uses a lot of oil, though...'

COMPARACION DE ADVERBIOS

‘Mike no corre tan rápido como su hermano, ¿verdad?’ ‘Bueno, quizá no corra tan rápido como su hermano, pero creo que es un atleta más completo.’ ‘¿Quieres decir que tiene más aguante?’ ‘Sí, puede correr mucho más tiempo y más lejos que Jimmy.’ ‘¿Y qué hay de los saltos?’ ‘Bueno, Jimmy puede saltar tan alto como Mike, o incluso más alto. Mike, por otro lado, puede saltar más distancia, más lejos que su hermano.’ ‘Así que los dos son bastante parecidos, según eso...’ ‘Bueno, Mike no entrena tan duro como su hermano. Si entrena podría ser uno de los mejores atletas del país.’ ‘¿De veras? ¿Podría ir a las Olimpiadas?’ ‘Podría. Por lo menos podría ser tan bueno como cualquiera de los que están seleccionados para ir.’

‘¿Vamos?’ ‘Sí, cuanto antes salgamos antes volveremos.’ ‘Muy bien, pues vamos. No hace tan buen tiempo como ayer y nos queda mucho camino por recorrer.’ ‘¿Quién conduce?’ ‘Mi hermano. Conduce más rápido y mejor que cualquiera que conozco.’ ‘Sí, Tony es un buen conductor, conduce más seguro que una señora mayor...’ ‘Y tan rápido como un piloto de fórmula 1.’ ‘¿A qué hora llegaremos?’ ‘No tan temprano como esperábamos, hacia las 4.’ ‘Bueno, no está mal. No es tan tarde como pensaba.’ ‘El partido es a las siete, así que tenemos cantidad de tiempo para descansar.’ ‘Bueno, cuanto más temprano lleguemos allí más tiempo tendremos para descansar.’ ‘Si jugáis tan bien como el domingo pasado la victoria es nuestra.’

‘¿Tu hermano no fuma tanto como antes, ¿verdad?’ ‘No, no lo hace. Ha dejado mucho.’ ‘¿Y qué hay de la bebida?, ¿bebe tanto como antes?’ ‘Bueno, no tanto. Bebe una botella de whisky los fines de semana, pero la cosa no está tan mal como antes.’ ‘Así que está mejorando entonces..., ¿qué dice su mujer?’ ‘Pues no está tan preocupada como solía estar antes. Casi le deja hace un par de años, ¿sabes?’ ‘Sí, ya oí algo. ¿Tiene dos hijos, ¿no?’ ‘Sí, los dos están casados y tienen hijos propios. No vienen a ver a sus padres tan a menudo como antes.’ ‘¿Dónde viven?’ ‘Los dos viven en otra ciudad. Los veo más rara vez que antes. Ahora vienen por aquí muy de vez en cuando.’

'Mike doesn't run as fast as his brother, does he?' 'Well, he may not run as fast as his brother, but I think he is a more complete athlete.' 'Do you mean that he has more endurance?' 'Yes, he can run much longer and farther than Jimmy.' 'What about jumping?' 'Well, Jimmy can jump as high as Mike or even higher. Mike on the other hand, can jump longer, much farther than his brother.' 'So both of them are much the same, according to that...' 'Well, Mike doesn't train as hard as his brother. If he trained he could be one of the best athletes in the country.' 'Really? Could he go to the Olympic Games?' 'He could. At least, he could be as good as any of those that are selected to go.'

'Shall we go?' 'Yes, the earlier we start the sooner we'll be back.' 'O.K., let's go. The weather is not as good as yesterday and we have a long way to go.' 'Who is driving?' 'My brother. He drives faster and better than anyone I know.' 'Yes, Tony is a good driver, he drives as safe as an old lady...' 'And as fast as a Formula 1 driver.' 'What time shall we get there?' 'Not as early as we expected, about 4 o'clock.' 'Well, that's not bad. It isn't as late as I thought.' 'The match is at seven so we have plenty of time to rest.' 'Well, the earlier we get there the more time we have to rest.' 'If you play as well as you did last Sunday the victory is ours.'

'Your brother doesn't smoke as much as he used to, does he?' 'No, he doesn't. He has cut down smoking quite a lot.' 'What about drinking, does he drink as much as before?' 'Well, not quite as much. He drinks a bottle of whisky at the weekend, but it's not as bad as before.' 'So he's getting better, then... What does his wife say?' 'Well, she is not as worried as she used to be. She nearly left him a couple of years ago, you know' 'Yes, I heard something. He's got two sons, hasn't he?' 'Yes, they are both married and have children of their own. They don't come to see their parents as often as they did before.' 'Where do they live?' 'They both live in another town. I see them more rarely than before. They come here more seldom now.'

ADVERBIOS DE MODO

Estaban tan enamorados el uno del otro que decidieron verse de nuevo en secreto. Los padres de los dos se oponían a ello airadamente, pero ellos seguían viéndose en secreto todas las noches. Como el casarse parecía imposible, pensaron en escaparse. Todavía eran menores de edad y la policía los buscaría por todo. Sin embargo, ellos pensaron que dejarían los estudios a gusto, y que buscarían trabajo en la gran ciudad. Ella sabía escribir a máquina bien y rápido, y conocía varios lenguajes de informática bastante bien, así que acaso conseguía trabajo en una oficina. En cuanto a él, estaba dispuesto a trabajar duro en cualquier sitio. Podía ser barman o camarero en cualquiera de los muchos bares y restaurantes de la ciudad.

Ella siempre saludaba a la gente de una manera amistosa. Por otra parte, los caballeros siempre se comportaban muy noblemente. Como su esposo llevaba desaparecido tanto tiempo, ella estaba ansiendo la compañía masculina. Sin embargo, tenía que cuidar de su reputación, y nunca estaba sólo en la casa cuando la visitaba un caballero. Era una criatura extremadamente delicada. Tenía el rostro pálido y enfermizo, y los modales de una dama. Solía sentarse erecta al borde del sillón y mantenía una conversación amena sobre cualquier tema. Parecía estar profundamente interesada en la política así como en los sucesos diarios. Solía reírse con encanto de cualquier chiste o historia divertida.

Al aparecer el hombre de repente en el umbral de la puerta, el capitán dio un paso atrás. Estaba mal vestido con una vieja ropa de marinero, y en la mano llevaba una metralleta. ‘¿Qué significa esto?’ preguntó tensamente. ‘¿Qué cree usted que es?’ el hombre contestó secamente. ‘Venga al puente, y camine despacio delante mío. No haga movimientos falsos o lo lamentará.’ El capitán trató de calmarse. Miró al hombre a los ojos mientras cogía su gorra. ‘¿Estáis secuestrando el barco?’ preguntó tratando de controlar el más ligero temblor de su voz. El hombre tiró los labios hacia atrás en lo que podía ser tomado por una mueca sarcástica. ‘Pronto lo averiguará. Camine delante y sin trucos. La vida de los pasajeros depende de usted.’ El capitán pensó con preocupación en los más de mil pasajeros que dormían tranquilamente en sus cabinas.

They were so madly in love with each other that they secretly decided to meet again. The parents of both of them opposed them angrily, but they kept meeting secretly every night. As getting married seemed to be out of the question, they thought of eloping. They were still under age and the police would look for them thoroughly. Nevertheless, they thought they would give up their studies gladly and look for a job in the big city. She could type well and fast, and knew several computer languages fairly well, so perhaps she would get a job in an office. As far as he was concerned, he was willing to work hard anywhere. He could be a barman or a waiter in any of the many bars and restaurants in town.

She always greeted people in a friendly way. On the other hand, the gentlemen always behaved very nobly. As her husband had been missing for such a long time, she was longing for a man's company. Nevertheless, she had to look after her reputation and she was never alone in the house when she was visited by a gentleman. She was an extremely delicate creature. Her countenance was pale and ill looking, and her manners those of a lady. She would sit straight at the edge of the settee as she kept a lively conversation on all subjects. She seemed to be profoundly interested in politics as well as current affairs. She would laugh charmingly at any jokes or amusing stories.

As the man suddenly appeared at the doorway, the captain took a step backwards. He was badly dressed in old seamen's clothes and held a machine gun in his hand. 'What does this mean?' he asked tensely. 'What do you think it is?' the man answered drily. 'Come to the bridge. And walk slowly in front of me. Don't make a false move or you'll regret it.' The captain tried to keep calm. He looked the man in the eye as he reached for his cap. 'Are you hijacking the ship?', he asked trying to control the slightest trembling in his voice. The man pulled his lips back in what could be taken for a sarcastic grin. 'You'll find out soon enough. Walk in front, and no tricks. The lives of the passengers depend on you.' The captain thought worriedly of the over a thousand passengers sleeping quietly in their cabins.

ORDEN DE LOS ADJETIVOS

Entró en la tienda. Había una simpática joven china en el mostrador. Era pequeña con un precioso pelo negro largo, y llevaba una camisa nueva de seda verde, china, hecha a mano. Le dirigió una sonrisa de bienvenida. El la sonrió a su vez y miró alrededor. Una ventana grande estaba cubierta con elegantes cortinas azules de terciopelo, y había una rara mesa china, blanca, antigua en un rincón. Las paredes estaban decoradas con un papel marrón rojizo, y una multitud de antiguos cuadros con extraños marcos colgaban por todo los lados. Dragones con la boca abierta, rojos y verdes, grandes y pequeños le miraban desde los cuatro rincones de la estancia. El suelo estaba cubierto con una gruesa alfombra roja de aspecto caro.

Pasaron el día en una pequeña playa arenosa del Mediterráneo. Ella llevaba un atractivo bikini amarillo brillante, y tenía una preciosa y larga cabellera rubia. Comieron en un pequeño y limpio restaurante self-service junto a la playa, y al atardecer cogieron la estrecha carretera serpenteante a la ciudad. El pequeño pueblecito pesquero de 5000 habitantes se había convertido por la magia del turismo en una vibrante comunidad mutante de cien mil almas. Era uno de los centros de veraneo más importantes del país. Pasearon por las calles concurrencias plagadas de restaurantes, bares, discotecas y tiendas de souvenirs. Después de algún tiempo encontraron un pequeño restaurante español típico, apartado de las calles concurrencias, y tomaron una cena agradable.

En la tienda de antigüedades vi un raro anillo de plata que me llamó la atención. Yo no había ido a la tienda buscando anillos. Estaba más interesado en antiguas pinturas italianas, pero este anillo me fascinaba. Era una cara demoníaca con crueles labios delgados. Cuanto más miraba a la cara más parecía que me miraba a mí con sus pequeños y demoníacos ojos penetrantes. Sentí que un escalofrío me recorría la espina dorsal y aparté la mirada. Recorrió la estancia lentamente tomándome mi tiempo examinando los viejos cuadros de macizos marcos, y los repujados candelabros de plata. Pero todo el tiempo sentía una rara sensación en mi espalda, la sensación de que los ojos de alguien estaban clavados en mí. Me di la vuelta rápidamente y vi la cara del demonio en el anillo abrir los labios en una malvada y pérflida sonrisa.

He walked into the shop. There was a very friendly Chinese girl at the counter. She was small with beautiful long black hair, and wore a new green Chinese handmade silk shirt. She flashed him a smile of welcome. He smiled back and looked around. A large window was covered with elegant blue velvet curtains, and there was a rare old white Chinese table in a corner. The walls were decorated with a reddish brown wallpaper, and a multitude of strangely framed old pictures hung everywhere. Red and green, big and small open-mouthed dragons looked at him from all corners of the place. The floor was covered with a thick red expensive-looking carpet.

They spent the day on a sandy little Mediterranean beach. She wore an attractive bright yellow bikini, and had beautiful long fair hair. They had lunch in a clean little self-service restaurant by the beach, and in the evening they took the narrow winding country road to the town. The little fishing village of 5000 inhabitants had been converted by the magic of tourism, into a thriving mutant community of a hundred thousand souls. It was one of the most important seaside resorts of the country. They strolled along the crowded streets full of restaurants, bars, discos and souvenir shops. After some time they found a quiet dimly-lit typical Spanish little restaurant away from the crowded streets and had a pleasant supper.

In the antique shop I saw a rare silver ring which caught my eye. I hadn't gone to the shop looking for rings. I was more interested in old Italian paintings, but this ring fascinated me. It was a devilish face with small cruel thin lips. The more I looked at the figure the more it seemed to be looking at me with small penetrating evil eyes. I felt a shiver run up my spine and I pulled my eyes away from it. I walked around the place slowly taking my time examining the heavily framed old pictures, and the heavily embossed silver candelabra. But all the time I felt a funny sensation in my back, the feeling that somebody's eyes were nailed on me. I turned around sharply and I saw the devil's face in the silver ring pull his lips back in an evil perfidious grin.

Los dos jóvenes se encontraban en una situación desesperada. Los últimos dos días habían estado escalando 'El Naranjo de Bulnes' en el norte de España. La escalada había sido excitante y habían alcanzado tres cuartas partes de la altura de la pared. Entonces, de repente, el tiempo cambió a peor y una experiencia aterradora esperaba a los dos chicos. El viento aumentó a más de cien kilómetros por hora haciendo completamente imposible todo intento de escalar la roca. Estaban preocupados por la situación. La situación era verdaderamente preocupante. El aullido del viento era aterrador, se sentían terriblemente asustados. Se ataron tan bien como pudieron a las clavijas y rezaron para que cediera el viento.

La vieja Sra. Clinton se sentía muy aburrida. Era realmente aburrido hacer lo mismo día tras día. La limpieza, quitar el polvo, la colada... Se sentía muy deprimida. El trabajo doméstico era deprimente, pensó. Suspiró por los viejos tiempos cuando trabajaba en una oficina de nueve a cinco. Sería maravilloso ser joven otra vez y trabajar por un sueldo. Se acordaba de los primeros días después de casarse. ¡Qué excitante fue! ¡Qué excitada se sentía! Y después según pasaron los años, lenta pero inexorablemente, qué poco sentido tenían las cosas. ¡Qué doloroso era enfrentarse con otro horrible día de rutina diaria! Ella había querido tener hijos pero el médico la había disuadido. Hubiera sido peligroso para ella.

Era un atardecer delicioso. Ella estaba verdaderamente encantada: el baile, su primer vestido largo de noche, la música romántica, los apuestos jóvenes peleándose por sus favores. Era todo tan excitante. Se sentía excitada y feliz. Se acordaba del divertido joven italiano. ¿Era el hijo del cónsul italiano...? Y después, el joven griego... ¿Qué dijo que hacía en la embajada? Bueno, qué importaba...? Era tan apuesto... Su padre era un próspero hombre de negocios..., ¿no? ¿O era ese el alto español? No. Lo recordaba bien. Dominguez, tenía algo que ver con un famoso matador de toros... Su mente era un torbellino. ¡La vida era tan excitante...!

ADJECTIVES ENDING IN ING/ED - FULL/LESS

The two boys found themselves in a hopeless situation. For the last two days they had been climbing 'El Naranjo de Bulnes' in the north of Spain. The climb had been very exciting and they had reached three quarters of the wall height. Then, suddenly, the weather changed for the worse and a terrifying experience awaited the two boys. The wind rose to over a hundred kilometres an hour making all attempt to climb the wall completely impossible. They were worried about the situation. The situation was really worrying. The howling of the wind was frightening, they felt terribly afraid. They tied themselves as well as they could to the pegs and prayed for the wind to ease.

Old Mrs Clinton felt very bored. It was really very boring to do the same things day after day. Cleaning, dusting, doing the washing... She felt really depressed. Housework was very depressing, she thought. She longed for the good old days when she worked in an office from nine to five. It would be delightful to be young again and work for a salary. She remembered the first days after she got married. How exciting it was! How excited she felt! And then, as years passed slowly but inexorably, how meaningless it all became! How painful to face another dreadful day of daily routine! She had wanted to have children of her own but the doctor had discouraged her. It would have been dangerous for her.

It was a delightful evening. She was really excited: the ball, her first new long evening dress, the romantic music, the handsome young men fighting each other for her favours. It was all so exciting. She felt excited and happy. She remembered the amusing young Italian boy. Was he the son of the Italian consul...? And then, the young Greek... What did he say he did at the Embassy? Well, what did it matter...? He was so handsome... His father was a successful businessman..., wasn't he? Or was that the tall Spaniard? No, she remembered him well Dominguez, he had something to do with a famous bullfighter... Her mind was in a turmoil. Life was so exciting...!

PRESENTE CONTINUO, "GOING TO", FUTURO

‘¿Cuándo te vas a encontrar con él?’ ‘Le veo a las siete.’ ‘Ah, sí. ¿Y a dónde te va a llevar?’ ‘Me lleva al teatro.’ ‘¿Y qué hay de la cena, te lleva a cenar?’ ‘Sí, vamos a tener una cena ligera en Franco, ya sabes en el restaurante italiano en la Calle Green.’ ‘Ah, sí, es un restaurante muy bueno. Voy allí a menudo. Así que esta noche cenáis espaguetis, ¿eh?’ ‘Bueno, sí. Me imagino que es difícil ir a un restaurante italiano y no comer alguna clase de pasta...’ ‘Después bajaréis andando hasta el Teatro Astoria, ¿no?’ ‘No. Vamos a ver la obra de teatro en el Ambassador. Está un poco más lejos. Pero supongo que no merece la pena coger el coche.’

‘¿Qué vas a hacer con esos ladrillos?’ ‘Voy a construir un garaje.’ ‘¿De veras? ¿Así que ya no vas a dejar tu coche en la calle más?’ ‘No. Voy a encerrarlo en el garaje todas las noches.’ ‘Es una buena idea. ¿Vas a construir el garaje solo?’ ‘Bueno, no. Mi cuñado va a ayudarme.’ ‘¿Cuándo vas a empezar?’ ‘Vamos a empezar el sábado que viene. Vamos a trabajar sólo los fines de semana.’ ‘¿Va a ser muy grande?’ ‘Pues no muy grande. Sólo tengo sitio para un coche.’ ‘¿Qué vas a guardar en el garaje además del coche?’ ‘Bueno, ya sabes, trastos. Y sobre todo vamos a dejar allí las bicis de los niños. Siempre están en el medio ahora.’ ‘Estupendo. Bueno, me voy ahora. Creo que va a llover...’

‘Papá, mi bici se ha estropeado.’ ‘Bueno, ya te la arreglo.’ ‘¿Cuándo lo harás, papá?’ ‘No lo sé... La echaré un vistazo después del té.’ ‘¿No puedes arreglarla ahora? Quiero ir con mis amigos al parque.’ ‘Está bien, está bien. Lo haré dentro de un momento...’ ‘¿Dónde está esa bici tuya?’ ‘Está en el garaje. Ven, te la enseño. ¿Qué ha sucedido?’ ‘Pues yo iba cuesta arriba y entonces la cadena se rompió.’ ‘Sí, ya veo cuál es el problema. No llevará mucho tiempo. Aunque necesitaré otro enganche.’ ‘¿Uno de esos chismes que enganchan?’ ‘Sí, una pequeña conexión de metal. Si podemos encontrar una de esas te la arreglaré en medio minuto.’ ‘Hay unos chismes en esa caja. Tú siempre pones ahí todos los recambios. Echaré un vistazo.’ ‘Ah, no te preocupes, aquí hay uno. Dame el martillo, ¿quieres?’

'When are you meeting him?' 'I'm meeting him at seven?' 'Oh, yes. And where is he taking you?' 'He's taking me to the theatre.' 'And what about dinner? Is he taking you to dinner?' 'Yes, we are having a quick dinner at Franco's, you know, the Italian restaurant in Green Street.' 'Oh, yes. It's a nice restaurant. I go there very often. So, you're eating spaghetti tonight, then, are you?' 'Well, yes. I suppose it's difficult to go to an Italian restaurant and not to eat some sort of pasta...' 'Then you are going to walk down the road to the Astoria Theatre?' 'No. We are going to see the play at the Ambassador's. It's a bit farther. But I suppose it's not worth taking the car.'

'What are you going to do with those bricks?' 'I'm going to build a garage.' 'Really? So, you're not going to leave your car in the street any more?' 'No. I'm going to lock it in the garage every night.' 'That's a good idea. Are you going to build the garage by yourself?' 'Well, no. My brother in law is going to help me.' 'When are you going to start?' 'We are going to start next Saturday. We are going to work only at weekends.' 'Is it going to be very big?' 'Well, not very big. I only have room for one car.' 'What are you going to keep in the garage besides the car?' 'Well, you know. Bits and pieces. And above all we are going to leave the children's bicycles there. They are always in the way now.' 'That's great. Well, I'm going now. I think it's going to rain...'

'Dad, my bike has broken.' 'Okay, I'll fix it.' 'When will you do it, Dad?' 'I don't know... I'll have a look at it after tea.' 'Can't you fix it now? I want to go with my friends to the park.' 'All right, all right. I'll do it in a minute... Where is that bicycle of yours?' 'It's in the garage. Come I'll show you' 'What happened?' 'Well, I was going uphill and then, suddenly, the chain broke.' 'Yes, I can see what the trouble is. It won't be long. I'll need another coupling, though.' 'One of those hooking devices?' 'Yes, a little spring link. If we can find one of those I'll have it fixed in half a minute.' 'There are some gadgets in that box. You always put all the spares there. I'll have a look.' 'Oh, don't bother, here's one. Give me the hammer, will you?'

Mi padre era un fumador empedernido. Solía fumar 40 cigarrillos al día. Se despertaba hacia las siete, y antes de levantarse solía encender un cigarrillo en la cama. En el baño solía fumar otro cigarrillo mientras se afeitaba. Después, bebía apresuradamente una taza de café en la cocina y solía encender otro cigarrillo. En el trabajo solía encender un cigarrillo con la colilla del anterior. Su enorme cenicero de cristal solía estar permanentemente lleno de colillas aplastadas. Su ropa solía oler a tabaco. La punta de sus dedos solía estar amarilla de nicotina. Por supuesto murió joven: de cancer de pulmón.

‘¿Solía entrenar duro?’ ‘Sí, solía entrenar duro todas las mañanas.’ ‘¿Era un buen atleta, ¿verdad?’ ‘Sí, era uno de los mejores del país.’ ‘¿Ganó algún encuentro internacional?’ ‘Bueno, ganó los 3.000 metros en los Campeonatos Europeos de 1983, y fue elegido para las Olimpiadas de 1984. Fue quinto allí.’ ‘¿Solía fumar?’ ‘No, por supuesto que no. No quería oír hablar de ello. No podía soportar el tabaco. Nunca podía entender cómo algunos atletas fumaban regularmente.’ ‘¿Y qué hay de la bebida?, ¿bebía?’ ‘No, nunca bebía alcohol. Estaba en contra de la bebida y del fumar.’

‘¿A dónde vas a ir de vacaciones?’ ‘Bueno, solíamos ir al norte de España todos los años, pero el año pasado fuimos a Torremolinos.’ ‘¿Vas en una de esas vacaciones en grupo?’ ‘Sí, generalmente viajamos en autocar al hotel. Todo se arregla a través de la agencia de viajes.’ ‘¿Te gusta?’ ‘Bueno, solía odiar la idea de ir como un rebaño de ovejas, pero, después, encontramos que era mucho más barato y mucho más cómodo. Generalmente pagamos a la agencia de viajes, y lo encontramos todo hecho.’ ‘Así que estás acostumbrados a encontrarlo todo hecho, ¿no es eso?’ ‘Bueno, cuando eres joven te gusta improvisar, pero después, cuando te haces mayor te acostumbras a la comodidad, y te gusta que te lo hagan todo.’ ‘¿Lleváis a los hijos con vosotros?’ ‘Antes solíamos, pero ahora ya no. Han crecido y hacen su vida aparte.’

My father was a chain smoker. He used to smoke 40 cigarettes a day. He would wake up at about seven, and before getting up he would light a cigarette in bed. In the bathroom he used to smoke another cigarette while he shaved. Then, as he drank hurriedly a cup of coffee in the kitchen he would light another cigarette. At work he used to light one cigarette with the end of the previous one. His big glass ashtray used to be permanently full of crushed cigarette-ends. His clothes used to smell of tobacco; his office used to smell of tobacco; and our house used to smell of tobacco. His finger tips used to be yellow with nicotine. Of course he died young: of lung cancer.

'Did he use to train hard?' 'Yes, he used to train hard every day.' 'When did he use to train?' 'He used to train early in the morning.' 'He was a good athlete, wasn't he?' 'Yes, he used to be one of the best in the country.' 'Did he win any international competitions?' 'Well, he won the 3,000 meters in the European Championship 1983, and was chosen for the Olympic Games in 1984. He was fifth there.' 'Did he use to smoke?' 'No, of course not. He wouldn't hear of it. He couldn't stand tobacco. He could never understand how some athletes smoked regularly.' 'What about drinking? Did he drink?' 'No, he never used to drink any alcohol. He was against drinking and smoking.'

'Where are you going for your holidays?' 'Well, we used to go to the north of Spain every year, but last year we went to Torremolinos.' 'Do you go on one of those package holidays?' 'Yes, we usually travel in a coach to the hotel. Everything is arranged by the travel agency.' 'Do you like it?' 'Well, we used to hate the idea of going like a herd of sheep, but, then, we found that it was much cheaper and so much more comfortable. We usually pay the travel agency and everything is done for us.' 'So you are used to having everything done for you, is that it?' 'Well, when you are young you like to improvise, but then, as you get older you get used to comfort, and like to have everything done for you.' 'Do you take the children with you?' 'We used to, but not any more. They have grown up and have a life of their own.'

Cuando lleguemos a Roma iremos derechos al hotel. Nos ducharemos y en cuanto estemos listos bajaremos a comer algo. En el continente las comidas se sirven hasta muy avanzada la tarde.. Si estamos cansados nos echaremos un rato después de comer, y después nos iremos a dar una vuelta para ver las vistas. Me gustaría sacar unas fotos del Coliseo si funciona la cámara..., ¡nunca funciona cuando vamos de vacaciones! También tenemos que comprar unas postales. Prometí enviar postales a todos mis amigos en cuanto llegáramos a Roma. Me imagino que nos pasaremos la tarde comprando y escribiendo postales en algún pequeño café en la Via Veneto, o en alguna piazza por ahí...

Si llama tu hermano dile que me he ido a París. Le llamaré por teléfono cuando llegue allí, en cuanto sepa algo. Cuando llegue a París iré derecho a la Feria, y si no sale nada mal tendremos el stand listo en un par de horas. Estaremos trabajando hasta las seis. Después nos iremos al hotel y nos retiraremos temprano. La Feria dura cinco días, y tendremos que estar allí unas diez horas al día. Mientras la Feria esté abierta tendremos que ver a mucha gente y contestar muchas preguntas. Si tenemos suerte haremos algunos contratos, y encontraremos distribuidores para nuestros productos en otros países. Estaremos allí hasta el último día, pero en cuanto termine la Feria volveremos a casa, y nos tomaremos un fin de semana tranquilo con nuestra familia.

‘Si para de llover podemos ir a la playa.’ ‘No es mala idea. Esperaremos hasta que pare de llover.’ ‘Ayer estuvo lloviendo hasta las once, después, el sol rompió entre las nubes, y cuando lo hizo hacía calor.’ ‘Muy bien, entonces, en cuanto pare cogeremos a los niños y los llevaremos a la playa.’ ‘Sí, mientras preparas a los niños haré algo para comer en la playa.’ ‘Prepara unos bocadillos y cantidad de fruta. Se pasa mucha sed en la playa.’ ‘Avísame cuando estés preparada porque creo que ya ha parado de llover.’ ‘Estoy casi lista. ¿Hasta qué hora nos quedaremos en la playa?’ ‘Bueno, podemos volver para la hora del té. No debemos quedarnos demasiado tiempo en la playa, sobre todo si el sol calienta mucho.’

When we arrive in Rome we'll go straight to the hotel. We'll have a shower and as soon as we are ready we'll go down to have something to eat. On the continent, meals are served until very late in the afternoon. If we are tired we'll have a little nap after lunch, and then we'll go for a walk to see the sights. I should like to take a few photos of the Coliseum if the camera works... It never does when we go on holiday! We have to buy some postcards too. I promised to send postcards to all my friends as soon as we arrived in Rome. I suppose we'll spend the afternoon buying and writing postcards in a little café in Via Veneto or some piazza or another...

If your brother calls, tell him I'm off to Paris. I'll give him a ring when I get there, as soon as I know something. When I get to Paris I'll go straight to the Fair, and if nothing goes wrong we'll have the stand ready in a couple of hours. We'll be working until about six. Then we'll go to the hotel and have an early night. The Fair lasts five days, and we'll have to be there about ten hours a day. While the Fair is open we'll have to see many people and answer many questions. If we are lucky we'll sign some contracts, and find distributors for our products in other countries. We'll be here until the last day, but as soon as the Fair is over we'll go back home, and have a nice quiet weekend with our family.

'If it stops raining we can go to the beach.' 'It's not a bad idea. We'll wait until it stops raining.' 'Yesterday it was raining until eleven, then the sun broke through the clouds, and when it did it was hot.' 'Very well, then, as soon as it stops we'll take the children and go to the beach.' 'Yes, while you get the children ready I'll prepare something to eat on the beach.' 'Get a few sandwiches ready, and a lot of fruit. You get very thirsty on the beach.' 'Let me know when you are ready because I think it has already stopped raining.' 'I'm nearly ready. Until what time shall we stay on the beach?' 'Well, we can come back by tea time. We don't want to stay long on the beach, especially if the sun is too hot.'

INFINITIVOS DETRAS DE ADJETIVOS

Ha sido muy descuidado por tu parte el cruzar sin mirar. Siempre debes de mirar a la izquierda y a la derecha antes de cruzar. Y no cruces la carretera corriendo. Ha sido una tontería por tu parte hacer eso. Eso es lo peor que puedes hacer. Recuerda que los niños no deben de cruzar la carretera solos a no ser que sea absolutamente necesario. Si tienes que cruzar la carretera y estás solo espera a que un adulto te ayude a cruzar. Si hay un semáforo espera hasta que esté verde para cruzar la carretera andando. Si no hay semáforos, pero tienes un cruce de peatones, asegúrate de que no hay tráfico antes de cruzar, o que los vehículos han parado antes de que empieces a cruzar. No es difícil de entender, ¿no?

Mi abuelo era una persona muy difícil de complacer. Le recuerdo como un viejo gruñón, siempre quejándose de todo. Dicen que cuando era joven era una persona muy tratable, pero según se hizo viejo se hizo tonto e imposible de tratar. Cuando era joven estaba ansioso de aprender cosas, pero después, en la vejez, se volvió testarudo y se encerró en su propio mundo. Yo era su nieto más joven y estaba muy encariñado de mí, pero sin embargo, se avergonzaba de mostrar su debilidad. Solía decir que no hay que mimar a los niños. Nunca nos compraba nada, o nos daba dinero, pero estaba decidido a que tuviéramos éxito en la vida. Eramos los últimos de la saga de hacernos cargo del negocio.

Jimmy siempre es el último en entregar los papeles de los exámenes. Le gusta repasar los exámenes y comprobar las respuestas. Generalmente es el primero en llegar y el último en salir. Estoy seguro de que cuando sea mayor será la típica persona en tener éxito en la vida. Será un joven concienzudo, ansioso de hacer las cosas bien. Cuando hace algo le gusta hacerlo bien. No tiene miedo de conocer la verdad y de aceptar sus responsabilidades. Como deportista es uno de los mejores de la escuela. Está deseoso de entrenar, y está decidido a ganar sus juegos y competiciones. Ninguna competición es imposible de ganar para él. Siempre está dispuesto a hacer lo que se le pida. Nunca está demasiado cansado para hacer un entrenamiento extra, o ayudar a alguno de sus compañeros.

It was very careless of you to cross without looking. You must always look left and right before crossing. And don't run across the road. It was very silly of you to do that. That was the worst thing to do. Remember that children must not cross the road alone unless it is absolutely necessary. If you have to cross the road and are alone wait for a grown up to help you across. If there are traffic lights wait until they are green to walk across the road. If there aren't traffic lights, but you have a pedestrian crossing, make sure there is no traffic before you cross, or that the vehicles have stopped before you start crossing. This is not difficult to understand, is it?

My grandfather was a very difficult person to please. I remember him as a grumpy old man, always complaining about everything. They say that when he was young he was a very nice person to talk to, but as he grew older he became silly and impossible to talk to. As a young man he had been eager to learn things, but then, in his old age he was stubborn and enclosed in his own world. I was his youngest grandson and he was very fond of me, but nevertheless, he was ashamed to show his weakness. He used to say that little children shouldn't be spoiled. He never bought us anything, or gave us any money, but he was determined that we should succeed in life. We were the last of the saga to take over his business.

Jimmy is always the last one to hand in his exam papers. He likes to go over his exams and to check his answers. He is usually the first to come and the last to leave. I'm sure that when he grows older he will be the typical person to succeed in life. He will be a very thorough young man, anxious to do things properly and well. When he does something he likes to do it well. He is not afraid to know the truth and to accept his responsibilities. As a sportsman he is one of the best in the school. He is eager to train, and he is determined to win his games and competitions. No competition is impossible to win for him. He is always ready to do whatever you ask him. He is never too tired to do some extra training, or to help one of his mates.

A pesar de no tener títulos consiguió el trabajo porque es un músico con talento, así como un buen fotógrafo. Después de todo, las dos cosas son necesarias en este trabajo. Aunque sólo tenía veintidos años y muy inexperto, fue elegido entre una docena de candidatos más experimentados. Nunca había ido a la universidad, pero de todas formas, estaba más calificado para cualquier cometido que hombres mayores con más conocimientos. Cuando le conocí por primera vez ni hablaba francés ni lo entendía. Sin embargo, no sólo era listo sino un trabajador infatigable, y en cuestión de meses podía no sólo hablarlo con soltura sino que también lo escribía perfectamente bien. El sabía que su primera misión le llevaría antes de nada a la capital francesa.

Aunque perdimos el partido jugamos bien. Tuvimos muy mala suerte, y cuando terminamos el partido estábamos tanto cansados como enfadados. El árbitro no había sido justo con nosotros y había regalado el partido al otro equipo. En el vestuario estábamos inusualmente callados. Nuestro entrenador entró y nos habló, pero a pesar de sus palabras de ánimo nadie quería hablar del partido. Después de una rápida ducha salimos lentamente del vestuario, y nos dirigimos al autocar que estaba aparcado a la vuelta de la esquina. Nos esperaba un largo viaje, y no nos apetecía en absoluto. Dos puntos nos separaban ahora del primero de la liga con tres partidos por delante.

‘¿Cómo vamos a la ciudad?’ ‘Bueno, podemos o bien ir en taxi o en metro.’ ‘Más vale que cojamos el metro, es más barato.’ ‘No te preocupes por el dinero. Nuestro aniversario sólo es una vez al año. Iremos en taxi.’ ‘¿Qué hacemos, vamos al teatro o cenamos?’ ‘Podemos hacer las dos cosas, ir al teatro y cenar.’ ‘Eso está muy bien. ¿A qué restaurante vamos?’ ‘¿Te acuerdas de aquél pequeño restaurante italiano al que solíamos ir antes de casarnos?’ ‘Ah, sí. Me encantaría ir allí. Era tan bonito y tranquilo...’ ‘Pues he reservado la pequeña mesa del rincón, ¿te acuerdas?’ ‘Claro que me acuerdo. Pasamos unas tardes tan felices allí...’ ‘Cogidos de las manos y prometiéndonos amor eterno el uno al otro...’ ‘Las cosas cambian, ¿verdad?’ ‘Sí, sí que cambian.’

In spite of having no qualifications he got the job because he is a talented musician as well as a good photographer. After all, both things are necessary in this job. Although he was only twenty-two and very inexperienced, he was chosen among a dozen more experienced candidates. He had never gone to university, but all the same, he was more qualified for any assignment than the more learned elder men. When I first met him, he neither spoke French, nor understood it. Nevertheless he was not only clever but also a hard worker, and in a matter of months he was able not only to speak it fluently, but also to write it perfectly well. He knew that his first assignment would take him first of all to the French capital.

Even though we lost the game, we played well. We were very unlucky, and when we finished the game we were both, tired and angry. The referee had not been fair with us and had given away the game to the other team. In the changing-room we were unusually quiet. Our trainer came in and talked to us, but despite his cheering words nobody wanted to talk about the game. After a quick shower we walked slowly out of the changing-room and made for the coach which was parked round the corner. A very long journey awaited us, and we didn't really look forward to it. Two points separated us now from the top of the table with only three matches to go.

'How shall we go to town?' 'Well, we can either go by taxi or by underground.' 'We'd better take the underground. It'll be cheaper.' 'Don't worry about money. Our anniversary only comes around once a year. We'll go by taxi.' 'What shall we do, go to the theatre, or have dinner?' 'We can do both, go to the theatre and have dinner.' 'That's nice. Which restaurant shall we go to?' 'Do you remember that small Italian restaurant we used to go to before getting married?' 'Oh, yes. I'd love to go there. It was so nice and quiet...' 'Well, I've reserved that little table in the corner, remember?' 'Of course I remember. We spent such happy evenings in there...' 'Holding hands and promising eternal love to each other...' 'Things change, don't they?' 'Yes, they do.'

‘Tienes que llevar uniforme cuando estás de guardia, ¿no?’ ‘Sí, claro que tenemos que llevar uniforme cuando estamos de guardia, pero no tenemos que llevarlo cuando no estamos de servicio.’ ‘¿Puedes andar por el cuartel de paisano?’ ‘Sí, por supuesto, no se necesita pedir permiso para eso.’ ‘¿Cuánto tiempo vas a estar en este cuartel?’ ‘Tenemos que hacer la instrucción aquí. Unos tres meses.’ ‘¿Cómo es la vida de un recluta? ¿Tenéis que hacer muchas guardias?’ ‘Pues sí. Tenemos que estar de guardia toda la noche una vez por semana.’ ‘¿Hacéis alguna instrucción?’ ‘Por supuesto que tenemos que hacer cantidad de instrucción. Dos horas por la mañana, y dos por la tarde.’ ‘¿Y qué hay de las armas, aprendéis a manejar armas de fuego?’ ‘Sí, tenemos que hacerlo.’

‘Jimmy, debes de comer lentamente. No debes de poner tanto en la boca, y recuerda que no debes de abrir la boca cuando estás comiendo.’ ‘Mamá, no me gusta esta porquería. No me gusta la berza.’ ‘Mira, Jimmy. Los niños deben de comerlo todo. No debes dejar nada en el plato.’ ‘Mamá, ¿puedo ir a ver la tele?’ ‘Lo siento, no se puede dejar la mesa hasta que se ha terminado todo en el plato.’ ‘Mamá, me duele el estómago...’ ‘Jimmy, no te molestes con esa vieja historia. Siempre te duele el estómago a la hora de comer.’ ‘¿Puedo llevarme el plato al comedor, mamá?’ ‘No, no puedes. Debes de quedarte aquí hasta que termines toda la comida que tienes en el plato.’

‘Baja la velocidad, por favor, Juan. No tienes porqué conducir tan rápido. Tenemos cantidad de tiempo.’ ‘No estoy conduciendo muy rápido. Me mantengo dentro del límite de velocidad.’ ‘¿Estás seguro de que el límite de velocidad es 100 millas por hora?’ ‘El tacómetro no funciona bien. Tengo que llevarlo a arreglar.’ ‘El resto de los coches deben de ir a paso tortuga entonces, porque estamos adelantando a todo el mundo en la carretera.’ ‘¿Estás segura? Un coche nos ha adelantado...’ ‘Sí, ese coche deportivo que debe de ir a ciento veinte millas por hora.’ ‘Bueno, bajaré la velocidad. ¿Qué tal ahora?’ ‘Bueno, no tienes porqué ir a paso tortuga detrás de ese camión...’ ‘¿A qué hora tenemos que estar allí?’ ‘Tenemos que estar en el aeropuerto para las once.’ ‘Bueno, si queremos estar allí a tiempo tendremos que darnos prisa...’

'You have to wear a uniform when you are on duty, don't you?' 'Yes, of course we have to wear a uniform when we are on duty, but we needn't wear it when we are off duty.' 'Can you walk about in the camp in civilian clothes?' 'Yes, of course, we needn't ask for permission for that.' 'How long are you going to be in this camp?' 'Well, we have to do our basic training here. About three months.' 'What's the life of a recruit like? Do you have to do a lot of guard duties?' 'Well, yes. We have to do night guard duty once a week.' 'Do you do any drills?' 'Of course we have to do a lot of drills. Two hours in the morning, and two in the afternoon.' 'What about weapons, do you learn to handle firearms?' 'Yes, we have to.'

'Jimmy, you must eat slowly. You mustn't put so much in your mouth, and remember that you mustn't open your mouth when you're eating.' 'Mum, I don't like this stuff. I don't like cabbage.' 'Look, Jimmy. Children must eat everything. You mustn't leave anything on the plate.' 'Mum, can I go to watch the telly?' 'Sorry, but you mustn't leave the table until you've finished everything on your plate.' 'Mum, I have a stomachache...' 'Jimmy, you needn't bother with that old story. You always have a stomachache at dinner time.' 'Can I take the plate with me to the dining-room, Mum?' 'No, you can't. You must stay here until you've finished every bit of food on your plate.'

'Slow down, please, John. You needn't drive so fast. We've got plenty of time.' 'I'm not driving very fast. I'm keeping under the speed limit.' 'Are you sure the speed limit is a hundred miles an hour?' 'That speedometer is not working properly. I must have it fixed.' 'The rest of the cars must be crawling then, because we are overtaking everyone on the road.' 'Are you sure? A car has overtaken us...' 'Yes, that sports car must have been doing a hundred and twenty miles an hour.' 'O.K., I'll slow down. How's that?' 'Well, you needn't crawl behind that lorry...' 'What time do we have to be there?' 'We must be at the airport by eleven o'clock.' 'Well, if we want to be there on time we'll have to hurry...'

USOS DEL ARTICULO "THE"

‘Mary, los niños están haciendo cantidad de ruido. Diles que se callen, por favor.’ ‘Bueno, los niños siempre hacen cantidad de ruido, ya sabes.’ ‘Estoy tratando de concentrarme. Tengo que terminar de escribir el libro para finales de junio.’ ‘Bueno, veré qué puedo hacer.’ ‘El escribir libros lleva cantidad de concentración, ya sabes.’ ‘Sí, concentración y tiempo. Una vez que empiezas a escribir un libro parece que no estás en este mundo hasta que lo terminas.’ ‘Quizá, pero el escribir historias de crímenes conlleva cantidad de investigación y atención al detalle.’ ‘Bueno, no creo que las historias de crímenes que tú escribes están en esa categoría.’ ‘A ti no te gustan las historias de crímenes. Ese es tu problema.’ ‘Tienes razón. Odio la violencia.’

‘Creo que el matrimonio y la familia son la base de la sociedad.’ ‘Sí, la mayor parte de la gente todavía cree en el matrimonio, sin embargo, yo me casé demasiado joven y el matrimonio no tuvo éxito.’ ‘Muy a menudo los jóvenes sencillamente viven juntos sin casarse. ¿Crees tú que ésa es una solución?’ ‘Bueno, los jóvenes que hacen eso deben de tener sus razones. Sin embargo, eso está muy bien mientras no tengan niños... pero, una vez que crean una familia pienso que es mejor legalizar la situación.’ ‘Las mujeres son más sensibles acerca del estado matrimonial.’ ‘Sí, porque las mujeres que no están casadas se sienten algo desprotegidas.’ ‘A los hombres por otra parte, no les importa tanto.’ ‘Sí, los hombres que viven así se sienten más libres.’

‘¿Cuándo se inventó el teléfono, papá?’ ‘Bueno, fue inventado por Graham Bell alrededor del año 1880, o por lo menos se patentó ese año. ¿Por qué?’ ‘Pues, es que estamos haciendo una redacción acerca de los teléfonos.’ ‘Ah, sí. Bueno, puedes decir que los teléfonos son unos trastos muy útiles... sobre todo para las mujeres. Tu madre parece estar colgada al teléfono durante horas.’ ‘¿Puedes darme más ideas para la redacción, papá?’ ‘Bueno, el escribir redacciones nunca fue mi asignatura favorita...’ ‘¿Se puede decir que ayuda a la gente a entenderse mejor?’ ‘Supongo que se puede decir eso, en todo caso, la gente que se pasa horas con el teléfono en la oreja se me mete en los nervios.’ ‘Bueno, ya veo que los teléfonos tienen ciertas desventajas también...’

'Mary, the children are making a lot of noise. Tell them to be quiet, please.' 'Well, children always make a lot of noise, you know that.' 'I'm trying to concentrate. I have to finish writing the book by the end of June.' 'All right. I'll see what I can do.' 'Writing books takes a lot of concentration, you know.' 'Yes, concentration and time. Once you start writing a book you seem to be lost to the world until you finish it.' 'Perhaps, but writing crime stories takes a lot of investigation and attention to detail.' 'Well, I don't think that the crime stories that you write are in that category.' 'You don't like murder stories. That's your problem.' 'You're right. I hate violence.'

'I think that marriage and the family are the basis of society.' 'Yes, most people still believe in marriage, however, I got married too young and the marriage wasn't successful.' 'Very often young people just live together without getting married. Do you think that's a solution?' 'Well, the young people that do that must have their reasons. However, that's fine as long as they don't have children... but, once they start a family I think it's better to legalize the situation.' 'Women are more sensitive about marriage.' 'Yes, because the women that are not married feel somewhat unprotected.' 'Men, on the other hand, don't mind so much.' 'Yes, the men that are living like this feel more free.'

'When was the telephone invented, Dad?' 'Well, it was invented by Graham Bell around the year 1880, or at least it was patented that year. Why?' 'Well, it's just that we're doing a composition about telephones.' 'Oh, yeah. Well, you can say that telephones are very useful gadgets... especially for women. Your mother and sister seem to be hanging on the telephone for hours.' 'Can you give me any more ideas for the composition, Dad?' 'Well, writing compositions was never my favourite subject...' 'Can you say that it helps people to understand each other better?' 'I suppose you can say that, but, in any case, the people that spend hours with the telephone stuck to their ear get on my nerves.' 'Well, I can see that telephones have certain disadvantages too...'

USOS DEL ARTICULO A/AN - ONE

‘Papá tengo que escribir una historia, pero no sé cómo empezar.’ ‘Bueno, puedes, empezar con: “Una noche había una terrible tormenta cuando...” o “Un día llegó un telegrama...” algo así.’ ‘El profesor de inglés nos ha dicho que delante de una palabra que empieza por vocal tenemos que poner “an” y no “a”. Pero ¿qué pasa con “unique,” o “unicorn”, o “urine”?’ ‘Tienes razón. ¿No mencionó las excepciones? Este es un caso inusual en el cual tienes que poner “a” delante de “u”, por ejemplo: “this is a unique picture”, o “that’s a unicorn”. “Europe” es otra excepción: “we’re working for a European union”. Por otro lado tenemos algunas palabras que empiezan por “h”, antes de las cuales ponemos “an”, por ejemplo: “an hour”, “an honour”.’

‘Este hombre es francés y esa mujer es una científica americana.’ ‘¿Qué están haciendo aquí?’ ‘Han venido al Congreso Mundial de nuevas técnicas de transplantes de corazón.’ ‘¿Es el francés, médico?’ ‘Sí, es un médico muy famoso. Es un líder en el campo de los transplantes de corazón.’ ‘¿Qué hay de esa mujer?, ¿quién es?’ ‘Pues es socialista. Es, ante todo, una mujer europea. Es una mujer honrada que lucha por la unión de todos los países europeos. Es una idealista.’ ‘¿Y qué hay de ese hombre mayor de pelo blanco?’ ‘Ese es Onassis, un hombre de negocios griego, y la persona que le está hablando es un arquitecto, un arquitecto americano mundialmente famoso.’

‘Perdone, camarero, he pedido un café, no dos.’ ‘Lo siento, señor, un café y un coñac.’ ‘Me gusta este sitio, sabes, John. Es muy tranquilo. Se puede tener una charla tranquila sin tener que levantar la voz.’ ‘Sí, tienes razón. No se oye ningún ruido de tráfico.’ ‘Y otra cosa que me gusta de este sitio es la decoración. Mira esos cuadros. Todos con marcos de diferentes colores, uno blanco detrás tuyo, y uno verde en esta otra pared.’ ‘Son bonitos. Me gusta el blanco. Me pregunto quién es el artista...’ ‘Bueno, éste es un cuadro de Dalí.’ ‘¿Quieres decir que es uno de los cuadros de Salvador Dalí?’ ‘Pues, al menos está firmado por él.’ ‘Me imagino que no es un original, ¿no?’ ‘No lo sé. Creo que es una copia...’

'Dad, I have to write a story, but I don't know how to start.' 'Well, you can start with: "One night there was a terrible storm when..." or "One day a telegram arrived..." something like that.' 'Dad, the teacher told us that in front of a word starting with a vowel we have to put "an", not "a". But what about "unique" or "unicorn" or "urine"?' 'You're right. Didn't he mention the exceptions? This is an unusual case in which you have to put "a" before the "u". for example: "this is a unique picture", or "that's a unicorn". "Europe" is another exception: "we're working for a European union". On the other hand we have some words starting with an "h" before which we put "an", for example: "an hour", "an honour".'

'This man is a Frenchman and that woman is an American scientist.' 'What are they doing here?' 'They came to the World Congress about new techniques in heart transplants.' 'Is the Frenchman a doctor?' 'Yes, he is a very famous doctor. He is a leader in the field of heart transplants.' 'What about that woman, who is she?' 'Well, she is a socialist. She is, above all, a European woman. She is an honest woman fighting for the union of all European countries. She is an idealist.' 'What about that old man with white hair?' 'That's Onassis, a Greek businessman, and the person talking to him is an architect, a world famous American architect.'

'Sorry, waiter, we ordered one coffee, not two.' 'Sorry, sir; one coffee and one brandy.' 'I like this place, you know, John. It's very quiet. You can have a nice chat without having to raise your voice.' 'Yes, you're right. You can't hear any noise from the traffic.' 'And another thing I like about this place is the decoration. Look at those pictures. All framed in different colours, a white one behind you, and a green one on this other wall.' 'They're nice. I like the white one. I wonder who the artist is...' 'Well, this is a Dali picture.' 'Do you mean it's one of Salvador Dali's pictures?' 'Well, at least it's signed by him.' 'It's not an original, I suppose, is it?' 'I don't know. I think it's a copy...'

‘Como hombre casado deberías saber qué caro es tener hijos.’ ‘No tienes que decírmelo. Hemos estado ahorrando durante años para que nuestros hijos puedan ir a la universidad.’ ‘¿Son tus hijos buenos estudiantes?’ ‘Pues Jimmy como estudiante no es muy bueno, me temo, sin embargo, es un buen hijo. Mary, por otra parte, es una buena estudiante, pero no muy buena como hija. Es del tipo independiente.’ ‘¿Qué años tiene?’ ‘Tiene 18 años. Empieza en la universidad de Bristol el año que viene.’ ‘Así que os deja...’ ‘Sí, se va a mudar a un apartamento en Bristol con otras tres chicas. Dice que va a encontrar trabajo cuando esté en la universidad.’

Enchufó la calefacción para que la casa estuviera caliente para cuando los niños vinieran del colegio. Después, encendió el televisor mientras preparaba el té para los niños. Juanito vendría empapado hasta los huesos como de costumbre, así que tendría que cambiarle. Y entonces, la pequeña Berta vendría con tantas cosas que contarle... Como era sábado no tendrían que ir al colegio al día siguiente. Después del té se les permitiría ver la tele hasta las nueve. Después, mientras metía a los niños a la cama, su marido haría una taza de té, y puesto que no tenía que ir a trabajar al día siguiente, pasarían un atardecer tranquilos. Ya tenía ganas, porque había tenido una semana muy difícil. En ese momento sonó el timbre de la puerta.

No podía dormir, así que me levanté para ir a dar una vuelta. Pensaba mientras caminaba. No había mucha gente en la calle a primeras horas de la mañana, así que caminé tranquilamente en el silencio de la noche. No sabía la hora que era porque me había olvidado de coger un reloj, pero me figuré que serían sobre las cinco. Tenía que tomar una decisión que me afectaría durante el resto de mi vida, así que le di vueltas lentamente en la cabeza. No se lo había contado a nadie, puesto que no había nadie en quien pudiera confiar en esta ciudad. Si rehusaba a cooperar me matarían porque sabía demasiado. Si me unía a ellos más tarde o más temprano acabaría en la cárcel. Ninguna de las dos posibilidades me atraía. Tenía que jugar mis cartas de forma que saliera vivo al mismo tiempo que me mantenía dentro de la ley.

'As a married man you should know how expensive it is to have children.' 'You don't have to tell me. We have been saving for years so that our children can go to university.' 'Are your children good students?' 'Well, Jimmy as a student is not very good, I'm afraid, nevertheless, he's a very good son. Mary, on the other hand, is very good as a student, but not very good as a daughter. She is the independent type.' 'How old is she?' 'She's 18. She's starting at Bristol University next year.' 'So she'll be leaving you...' 'Yes, she's moving into a flat in Bristol with three more girls. She says she's going to find a job while she is at university.'

She switched the heater on so that the house would be warm by the time the children arrived from school. Then, she turned on the TV set while she prepared the tea for the children. Johnny would come soaked to the skin as usual so she would have to change him. And then, little Bertha would come with so many things to tell her... As it was Friday they wouldn't have to go to school the next day. After tea they would be allowed to watch TV until about nine. Then, while she put the children to bed, her husband would make a cup of tea, and since he didn't have to go to work the next day they would have a nice quiet evening together. She was looking forward to it because she had had a very hard week. At that moment there was a ring at the door.

I couldn't sleep, so I got up and went for a walk. I thought hard while I walked. There were not many people in the street in the early hours of the morning, so I walked quietly in the silence of the night. I didn't know the time because I had forgotten to take a watch with me, but I figured it was about five o'clock. I had to make a decision that would affect the rest of my life, so I turned it over slowly in my head. I hadn't told anybody about it since there was nobody I could trust in this city. If I refused to co-operate they would kill me because I knew too much. If I played along with them I would sooner or later finish up in jail. Either prospect didn't appeal to me at all. I had to play my cards right so that I would come through alive at the same time as I kept on the right side of the fence.

INFINITIVO DE PROPOSITO

El tío Barley es un hombre muy tacaño, se va andando a la oficina para ahorrar dinero. En el invierno lleva un viejo abrigo andrajoso para que le dé calor. Fue una vez al dentista a sacarse una muela, pero como le pidieron que pagara 10 libras por la extracción se sacó la muela él mismo. No encendía el fuego para calentar la casa. Se envolvía en una manta para mantenerse caliente. Un día me invitó a comer, y al sentarnos a la mesa en el restaurante pidió dos platos y una comida; tuvimos que repartirnos la comida. No está casado, por supuesto. No hay ninguna mujer lo bastante loca como para casarse con él. Duerme en una cama con sólo una manta, completamente vestido, por supuesto. Dice que no tiene dinero para gastarse en mantas.

En estas estanterías se pueden ver cantidad de aparatos. Por ejemplo, éste es un aparato nuevo para abrir latas. Ese cuchillo de ahí, es un cuchillo especial para trinchar carne, está hecho de acero inoxidable y puede incluso cortar un trozo de hierro. Después, tiene usted este mezclador moderno para hacer mayonesa. También se puede ajustar para hacer nata o batir huevos. Este de aquí es un cuchillo eléctrico para cortar rebanadas de pan. Si se cambia la hoja se puede usar para cortar rodajas de carne muy delgadas. Después, tiene usted este extractor de cocina para extraer humos y olores. Este otro aparato es para extraer el aceite de las aceitunas. Una especie de máquina para hacer tu propio aceite de oliva. Finalmente, tenemos este filtro de agua, el cual es, por supuesto, un aparato para filtrar agua.

‘Me gustaría ver alguna estantería. Quiero comprar una para poner mis libros.’ ‘Sí, señor. Esta estantería de aquí está hecha de madera sólida. Está hecha especialmente para guardar libros pesados.’ ‘Estupendo. Ahora necesito un baúl para guardar mis ropas viejas.’ ‘Aquí hay un baúl antiguo para guardar ropa, señor.’ ‘Bueno, y ahora quiero una silla de vaivén para aliviar mi espalda dolorida.’ ‘Pues aquí tiene. Esta es una silla para aliviar espaldas doloridas.’ ‘Estupendo. ¿Qué más quieres ahora, querida?’ ‘Pues necesito un vestido nuevo para ponerme en la boda de Frank...’ ‘Lo siento, querida, no se pueden comprar esas cosas aquí... Mira, un calentador. Necesitamos uno para calentar el salón.’ ‘Pues, este calentador, señor, está diseñado especialmente para calentar grandes habitaciones.’ ‘Nos vendrá muy bien, entonces.’

Uncle Barley is a very mean man, he walks to the office to save money. In winter he wears a very old shabby coat to keep warm. He went once to the dentist to have a tooth pulled out, but as he was asked to pay £10 for the extraction, he pulled the tooth out himself. He doesn't light a fire to warm the house. He wraps himself in a blanket to keep warm. One day he invited me to dinner, and as we sat at the restaurant table he asked for two plates and one meal; we had to share the meal. He is not married, of course. There is no woman crazy enough to marry him. He sleeps in a bed with only two blankets, fully dressed, of course. He says he has no money to spend on blankets.

On these shelves you can see a lot of gadgets. For instance this is a new tool for opening tins. That knife there, is a special knife for carving meat, it's made of stainless steel and it can even cut through a piece of iron. Then, you have this modern mixer for making mayonnaise. It can also be adjusted for making cream or beating eggs. This one here is an electrical knife for cutting slices of bread. If you change the blade it can be used for cutting very thin slices of meat. Then, you have this kitchen fan for extracting fumes and odours. This other gadget here is for extracting oil from olives. A sort of machine for making your own olive oil. Finally, we have this water-filter, which is, of course, a device for filtering water.

'I'd like to see some shelves. I want to buy one to put my books on.' 'Yes, sir. This shelf here is made of solid wood. It's especially made for holding heavy books.' 'That's fine. Now, I need a trunk to keep my old clothes in.' 'Here is a nice antique trunk for keeping clothes in, sir.' 'Good, and now I want a rocking chair to alleviate my bad back.' 'Well, here we are. This is a chair for alleviating strained backs.' 'That's fine. What else do we want now, darling?' 'Well, I need a new dress to wear at Frank's wedding...' 'Sorry, darling, we can't buy that sort of thing in here... Look, a heater. We need something to warm the sitting-room.' 'Well, sir, this heater is especially designed to heat large rooms.' 'That'll do fine, then.'

CONDICIONALES: TIPO 1, 2 y 3

‘El médico dice que si no dejas de fumar tendrás problemas.’ ‘Pues el año pasado también dijo que tendría problemas si no dejaba de fumar, pero estoy tan en forma como siempre. Estoy seguro que habría tenido problemas si hubiera dejado de fumar.’ ‘Bueno, todo lo que te puedo decir es que si quieres disfrutar de tu vejez sin problemas debes de dejar de fumar y beber.’ ‘Si dejara de fumar y beber me tiraría al río.’ ‘Pues si hubieras dejado de beber y fumar cuando eras joven, no lo habrías encontrado tan difícil entonces. Además, si no fumaras te ahorrarías cantidad de dinero. De hecho, si no hubieras fumado en los últimos veinte años ahora tendrías 2.000 libras más en el banco.’

‘Iremos a la playa si no llueve.’ ‘¿Vais a ir? Nosotros también iríamos a la playa si no lloviera, pero me temo que van a caer chuzos en cualquier momento.’ ‘Es una pena porque en el verano es el mejor sitio para ir con los niños. Habríamos ido ayer también si no hubiera llovido, pero no paró de diluviar durante todo el día.’ ‘Supongo que si el tiempo no mejora nos pasaremos la tarde viendo la tele.’ ‘Yo también haría eso si yo fuera tú, si el tiempo no mejorara nos quedaríamos en casa.’ ‘Si me hubiera quedado en casa el domingo pasado no me habría empapado.’ ‘¿Por qué no me avisas cuando salgas? Si vas a la playa con los niños iré contigo. Los cuatro niños pueden jugar en la arena juntos.’

‘Pienso que si vamos en avión llegaremos más temprano.’ ‘Bueno, es evidente que si fueras en avión llegarías más temprano. Y si hubieras salido ayer ya habrías llegado.’ ‘Sí, ya sé, pero por otro lado, si vamos en coche ahorraremos dinero.’ ‘Por supuesto que ahorrarías dinero si fueras en coche. El año pasado te dije lo mismo, te habrías ahorrado cantidad de dinero si hubieras ido en coche.’ ‘¿Y qué te parece el tren? Si vamos en tren viajaremos más cómodos, ¿no crees?’ ‘Sí, ciertamente viajarías más cómodo si viajaras en tren. La última vez que fui a Londres fui en coche, pero estoy seguro de que habría viajado mucho más cómodamente si hubiera ido en tren.’

The doctor says that if you don't stop smoking you'll have problems.' 'Well, last year he said that I would have problems if I didn't stop smoking, but I'm just as fit as ever. I'm sure that I would have had problems if I had stopped smoking.' 'Well, all I can tell you is that if you want to enjoy your old age without problems you must stop smoking and drinking.' 'If I stopped drinking and smoking I would just jump into the river.' 'Well, if you had stopped drinking and smoking when you were young, you wouldn't have found it so hard then. Besides, if you didn't smoke you would save a lot of money. In fact, if you hadn't smoked for the last twenty years you'd now have £2,000 more in the bank.'

'We'll go to the beach if it doesn't rain.' 'Will you? We'd also go to the beach if it didn't rain, but I'm afraid that it's going to pour down any minute.' 'It's a pity because in summer it's the best place to go with the children. We would have gone yesterday too, if it hadn't rained, but, it didn't stop pouring down all day.' 'Well, I suppose that if the weather doesn't get better we'll spend the afternoon watching the telly.' 'Well, I'd also do that if I were you, if the weather didn't get better we would stay at home.' 'If I had stayed at home last Sunday I wouldn't have got all wet.' 'Why don't you let me know when you go out. If you go to the beach with the children I'll go with you. The four children can play together in the sand.'

'I think that if we go by plane we'll arrive earlier.' 'Well, it's obvious that if you went by plane you would arrive earlier. And if you had left yesterday you would have already arrived there.' 'Yes, I know, but on the other hand, if we go by car we'll save money.' 'Of course you would save money if you went by car. Last year I told you the same, you would have saved a lot of money if you had gone by car.' 'What do you think of the train? If we go by train we'll travel more comfortably, don't you think?' 'Yes, you'd certainly travel more comfortably if you went by train. The last time I went to London I went by car, but I'm sure that I would have travelled much more comfortably if I had gone by train.'

‘¿Puedo entrar, Mr Brown o le molesto?’ ‘Entra, Juan. ¿Qué puedo hacer por ti?’ ‘¿Puedo hablarle un momento, Mr Brown?’ ‘Por supuesto, siéntate.’ ‘Bueno, la cosa es que, quizá me case próximamente...’ ‘Ah, enhorabuena, Juan. ¿Se puede saber quién es la futura Sra. Benton?’ ‘Pues es Mary Steward, trabaja en el departamento de señoritas.’ ‘Ah, sí, creo que la conozco. Una joven atractiva de pelo oscuro largo y unos preciosos ojos negros...’ ‘Sí, esa es. Bueno, la cosa es que... quiero decir..., puede que nos casemos pronto y nos gustaría...bueno, nos preguntábamos si le gustaría a usted ser el padrino.’ ‘Ciertamente. Me encantaría.’ ‘Entonces, quizá, nos podría conceder un aumento...’

‘No podía ser el viejo Tom. Está muerto.’ ‘¿De veras? Pues habría jurado que era el viejo Tom el hombre que vi saliendo del edificio.’ ‘No, no podía haber sido él. Murió en el incendio. Podía haber escapado a través de la ventana, pero no lo hizo.’ ‘Ah, ya veo... ¿Y qué provocó el incendio?’ ‘Alguien pudo haber dejado caer un cigarrillo. Era un viejo edificio de madera, y una colilla pudo haber caído en la bodega quizás.’ ‘Así que no fue un escape de gas...?’ ‘Pudo haber sido pero no es probable. Un escape de gas habría causado una explosión, y no hubo explosión.’ ‘¿Qué dice la compañía de seguros?’ ‘Bueno, están trabajando con la policía. Podría ser que no recibiéramos ningún dinero en absoluto si se demuestra qué ha sido un incendio provocado...’ ‘¡Ah, ya!’

‘Cuando era joven podía cruzar el río a nado, son casi doscientos metros.’ ‘Ah, sí? Yo nunca fui un buen nadador. No podría cruzar a nado la piscina, y muchísimo menos cruzar el río. Sin embargo, podía correr una milla por debajo de los cuatro minutos.’ ‘¿Ah, sí? Eso es muy rápido. Debes de haber sido un atleta muy bueno.’ ‘Bueno, fue seleccionado para el equipo olímpico, desgraciadamente no pude ir a las olimpiadas a causa de una lesión en el último minuto. Podía haber ganado una medalla...’ ‘Tuviste muy mala suerte. ¿Corriste en alguna otra competición?’ ‘Sí, corrí en el campeonato de Europa. Iba segundo cuando quedaban cien metros. Podía haber ganado la medalla de oro si no hubiera sido por mis zapatillas. Uno de los lazos se soltó y me tropecé...’

'May I come in, Mr Brown, or am I bothering you?' 'Come in, John. What can I do for you?' 'May I speak to you for a moment, Mr Brown?' 'Certainly, take a seat.' 'Well, the thing is, I may be getting married in the near future...' 'Oh, congratulations, John. May I ask who the future Mrs Benton is?' 'Well, she is Mary Steward, she works in the women's department.' 'Oh, yes, I think I know her. An attractive young lady with long dark hair and beautiful black eyes...' 'Yes, that's her. Well, the thing is..., I mean..., we might be getting married soon and we'd like... well, we wondered if you might be the best man.' 'Certainly. I'd love to.' 'Then, perhaps, we could get a pay rise...'

'It couldn't have been old Tom. He's dead.' 'Really, well, I could have sworn that it was old Tom, the man I saw coming out of the building.' 'No, it couldn't have been him. He died in the fire. He could have escaped through the window, but he didn't.' 'Oh, I see... And what caused the fire?' 'Someone may have dropped a cigarette. It was an old wooden building, and a cigarette-end might have been dropped in the cellar, perhaps.' 'So it wasn't a gas leak...?' 'It might have been, but it is not very likely. A gas leak would have caused an explosion, and there was no explosion.' 'What does the insurance company say?' 'Well, They are working with the police. Maybe we won't get any money at all if it is proved to be arson...' 'Oh, I see!'

'When I was young I could swim across the river, that's nearly two hundred metres.' 'Could you? I was never a good swimmer. I couldn't swim across the swimming-pool, let alone across the river. Nevertheless, I could run a mile under four minutes.' 'Could you? That's pretty fast. You must have been a good athlete.' 'Well, I was selected for the Olympic team, unfortunately I couldn't go to the Olympic Games, because of a last minute injury. I might have won a medal...' 'That was very unlucky. Did you run in any other competitions?' 'Yes, I ran in the European Championship. I was second with a hundred metres to go. I might have won the gold medal if it hadn't been for my running shoes. One of the laces came undone and I tripped over...'

ORACIONES DE RAZON, PROPOSITO Y RESULTADO

‘Puesto que vas a ir a Santiago vayamos juntos.’ ‘Muy bien, recuerda que tenemos que hacer 40 kilómetros cada día de forma que lleguemos allí en agosto.’ ‘No me importa andar, estoy acostumbrado a ello.’ ‘¿Sabías tú que en los viejos tiempos los peregrinos solían llevar ropas especiales para que la gente pudiera identificarlos?’ ‘No me digas que quieras llevar ropa especial para que la gente sepa que eres peregrino.’ ‘Bueno, ropas especiales no, pero, puesto que vamos a atravesar media España a pie, no sería mala idea llevar un distintivo o algo así, para que la gente supiera que éramos peregrinos.’ ‘¿Dónde tenéis intención de dormir, en hostales o al aire libre?’ ‘Bueno, puesto que vamos a andar siete u ocho horas al día dormiremos en hostales.’

Como estaba lloviendo las carreteras estaban muy peligrosas. Los coches en el ralley estaban usando cubiertas especiales para no patinar. Los espectadores se apiñaban a ambos lados de la carretera, a pesar del fuerte viento racheado que hacía caer una fuerte lluvia sobre ellos. El viento estaba soplando tan fuerte que era peligroso para los coches coger las curvas a alta velocidad. Muchos conductores bajaban la velocidad para no volcar. Solamente Sanz, el campeón español, se estaba arriesgando de manera que pudiera reducir las diferencias con los líderes. Puesto que el primer tramo del Ralley Británico había sido ganado por el piloto finlandés Admunsen, Sanz se veía ahora obligado a arriesgarse innecesariamente en las carreteras mojadas.

Como había nevado durante la noche había nieve en las calles, así que me puse las botas. La nieve se apilaba contra la puerta a unos tres pies de altura, así que me fui a la bodega a coger una pala. Abrí un sendero para poder acceder a la acera. Las carreteras estaban heladas y muchos coches se movían con dificultad con cadenas en las ruedas, para no patinar. Puesto que era muy peligroso y difícil viajar, no enviamos a los niños a la escuela. Mi esposa les puso ropa de abrigo para que pudieran jugar con la nieve. Hicieron un muñeco de nieve, y le pusieron una vieja pipa en la boca y una bufanda en el cuello. Hicieron cantidad de bolas de nieve y las tiraron contra los traseuntes. Se divirtieron mucho.

CLAUSES OF REASON, PURPOSE AND RESULTS

'Since you are going to Santiago let's go together.' 'Very well, but remember that we have to do 40 kilometres every day so that we get there in August.' 'I don't mind walking, I'm used to it.' 'Do you know that in the old days pilgrims used to wear special clothes so that people could identify them?' 'Don't tell me you want to wear special clothes so that people know you're a pilgrim?' 'Well, not special clothes, but since we are going to walk across half of Spain, it wouldn't be a bad idea to wear a badge or something, so that people would know that we were pilgrims.' 'Where do you intend to sleep, in hostels or in the open air?' 'Well, since we are going to walk seven or eight hours a day we'll sleep in hostels.'

As it was raining the roads were very dangerous. The cars in the rally were using special tyres so that they didn't skid. The spectators were crowded together at both sides of the roads, despite the strong gusty wind which brought down heavy rain on them. The wind was blowing so hard that it was dangerous for the cars to take the bends at high speed. Many drivers slowed down so that they didn't overturn. Only Sanz, the Spanish champion, was taking risks so that he could reduce the difference between him and the leaders. Since the first stretch of the British Rally had been won by the Finnish driver Admunsen, Sanz was now obliged to take unnecessary risks on the wet roads.

As it had snowed during the night there was snow in the streets, so I put my boots on. The snow was piled up at my door about three feet high, so I went to the cellar to get a shovel. I made up a path so that we could get to the pavement. The roads were icy and many cars went with chains round the wheels, so as not to skid. Since it was dangerous and difficult to travel, we didn't send the children to school. My wife dressed them in warm clothes so that they could play with the snow. They made a snowman and put an old pipe in its mouth and a scarf around the neck. Then they made lots of snow balls and threw them at the passers-by. They had great fun.

‘Me temo que todas las ventanas necesitan que las limpien.’ ‘Y todas estas habitaciones necesitan que las pinten también.’ ‘Y mira el jardín, necesita malamente que lo rieguen.’ ‘Bueno, los jardines necesitan ser regados todos los días.’ ‘Sí, y las ventanas necesitan que las limpian de vez en cuando. Creo que a éstas no las han lavado desde hace meses.’ ‘Toda la casa está un poco dejada. ¿Vive alguien aquí ahora?’ ‘Pues en realidad no. Sólo se alquila durante los meses de verano.’ ‘Si la cogemos necesitaremos pasarnos horas para limpiar todo.’ ‘Bueno, no tienen por qué preocuparse por la limpieza, mandaremos a alguien que haga la limpieza por ustedes.’ ‘¿La cogemos Elsie?’ ‘Bueno, vale, ¿tenemos que pagar por adelantado?’ ‘Sí, siempre cobramos por adelantado.’

‘¿Tengo que levantarme temprano mañana?’ ‘No, no necesitas levantarte temprano mañana por la mañana, es fiesta.’ ‘¿Puedo quedarme en la cama entonces, mamá?’ ‘Sí, Juanito, puedes quedarte en la cama un poco más de tiempo, pero no demasiado. No quiero haraganas en mi casa.’ ‘¿Tengo que lavarme antes de ir a la cama, mamá?’ ‘No, no necesitas lavarte esta noche, pero no te olvides de lavarte bien por la mañana.’ ‘¿Y qué hay de mis dientes, necesito lavármelos?’ ‘Sí, tienes que lavarte los dientes inmediatamente después de las comidas, y sobre todo antes de ir a la cama.’ ‘Mamá, le digo a papá sobre la excursión del colegio el próximo viernes?’ ‘No, no tienes por qué preocuparte. Se lo diré cuando venga a casa.’ ‘Bueno, mamá. ¿Puedo ver la tele en casa de mi amiga?’ ‘Está bien, pero no vengas tarde.’

‘¿Tengo que llenar este impreso?’ ‘Sí, pero no necesita pagar hasta final de mes. De hecho, el pago se extiende a lo largo de tres años.’ ‘¿Necesito firmar esto?’ ‘Sí, por favor. Pero no tiene por qué preocuparse, es puro trámite.’ ‘¿Cuándo recibiré la enciclopedia?’ ‘En unas dos semanas. No necesita hacer nada más, so lo mandaremos a su propia casa.’ ‘¿Cómo hago los pagos?’ ‘No necesita usted hacer nada. El banco le debitará en su cuenta los pagos mensuales, y le mandarán un recibo para su control.’ ‘¿Cuántos meses dijo usted que tengo que estar pagando?’ ‘Treinta y seis meses. Por supuesto, en caso de que quiera usted liquidar la cuenta antes de eso puede hacerlo en cualquier momento. Todo lo que necesita hacer es decírnoslo y nosotros haremos el resto.’

'I'm afraid all the windows need cleaning.' 'And all these rooms need painting too.' 'And look at the garden, it badly needs watering.' 'Well, gardens need to be watered every day.' 'Yes, and windows need to be washed from time to time. I think these haven't been washed for months.' 'The whole house is very neglected. Is anybody living here now?' 'Well, not really. It is only hired during the summer months.' 'If we take it we'll need to spend hours cleaning the place up.' 'Well, you needn't worry about the cleaning, we'll send someone to do the cleaning for you.' 'Shall we take it, Elsie?' 'Well, O.K., do we need to pay in advance?' 'Yes, we always get paid in advance.'

'Do I need to get up early tomorrow?' 'No, you needn't get up early tomorrow morning. It's a holiday.' 'Can I stay in bed, then, Mum?' 'Yes, Johnny. You can stay in bed a little longer, but not too much. I don't like lazy bones in my house.' 'Do I need to wash before going to bed, Mum?' 'No, you needn't wash tonight, but don't forget to have a good wash in the morning.' 'What about my teeth, do I need to clean them?' 'Yes, you have to clean your teeth immediately after meals, and especially before going to bed.' 'Mum, shall I tell Daddy about the school outing next Friday?' 'No, you needn't bother. I'll tell him when he comes home.' 'O.K., Mum. Can I watch the telly at my friend's place?' 'All right, but don't come back late.'

'Do I need to fill in this form?' 'Yes, but you don't need to pay until the end of the month. In fact the payment will be spread over three years.' 'Do I need to sign this?' 'Yes, please. But you needn't worry, it's just a formality.' 'When shall we get the encyclopedia?' 'In about two weeks' time. You needn't do anything else, it will be sent to your own house.' 'How shall I make the payments?' 'You needn't do anything. The bank will debit the monthly payments into your account, and they will send you a receipt for your control.' 'How many months did you say I have to be paying for?' 'Thirty-six months. Of course in case you want to settle the account before that, you can do so at any time. All you need to do is to let us know and we'll do the rest.'

HABILIDAD, CAN, KNOW HOW TO + INFINITIVO

El barco estaba ardiendo y el capitán se dio cuenta que no podían llegar a puerto. Por lo tanto, dijo a la tripulación que bajaran los botes salvavidas, y después de mucho trabajo duro y muchos esfuerzos, todo el mundo pudo entrar en ellos. Podían ver el barco ardiendo a unas pocas yardas de distancia, y por fin pudieron apartarse de él. En toda la noche no pudieron oír ni ver nada, pero entonces a primeras horas de la mañana oyeron el ruido de un motor. Era un avión. Después de algún tiempo pudieron verlo entre las nubes. El avión volaba tan bajo que podían incluso ver la cara del piloto. Entonces dejaron caer comida y ropa caliente. Después de toda una noche de penalidades pudieron comer algo.

‘No puedo trepar a un árbol ahora, pero podía cuando era niño.’ ‘Eso es porque nos estamos haciendo viejos. Yo podía correr un maratón hace unos pocos años, pero ahora no puedo.’ ‘Yo solía ser muy ágil cuando era un chaval, pero ahora tengo la espalda endurecida, y no puedo ni siquiera tocarme los dedos de los pies sin doblar las rodillas.’ ‘Bueno, todo es cuestión de hacer algo para mantenerse en forma. Hay personas que están flexibles a los ochenta años. Conozco a un hombre que puede hacer el pino durante más de dos minutos, y tiene unos setenta y nueve años.’ ‘Sí, ya lo sé, es cuestión de entrenamiento. Por supuesto, todos sabemos que los músculos pierden elasticidad con los años, pero cualquiera puede mantenerse en forma y flexible toda su vida. Si no, mira los yoguis...’

‘Tuvimos una competición de beber ayer noche.’ ‘¿De veras? ¿Cuántas pintas pudiste beber?’ ‘Consegui beber ocho pintas en dos horas.’ ‘¿Ganaste?’ ‘No, fui segundo. Ese tío irlandés, Paddy, es invencible. Consiguió beber casi nueve pintas.’ ‘No sé cómo podéis beber una cantidad tan grande de líquido en un tiempo tan corto.’ ‘Bueno, te acostumbras a ello. Por supuesto que hay unos cuantos trucos que tienes que saber...’ ‘Sí, debe de haber una especie de truco porque me es imposible beber más de una pinta en una noche...’ ‘Bueno, yo sé cómo beber grandes cantidades de cerveza, y también sé cómo beber bebidas fuertes sin embrorracharme.’ ‘¿Ah, sí? Tienes que decírmelo algún día. Yo sé cómo estar sobrio de todas formas.’ ‘¿Sabes? ¿Cuál es el truco?’ ‘No probando el alcohol.’

The ship was on fire and the captain realised that they couldn't reach port. Therefore, he told the crew to lower the life-boats, and after a lot of hard work and great efforts, everybody was able to get into them. They could see the ship burning a few yards away and at long last they were able to pull away from it. All through the night they couldn't hear or see a thing, but then, in the early hours of the morning they heard the noise of an engine. It was an aeroplane. After some time they were able to see it among the clouds. The plane flew so low that they could even see the face of the pilot. Then, they dropped food and warm clothes. After an all night ordeal they were able to have something to eat.

'I can't climb a tree now, but I could when I was a child.' 'That is because we are getting old. I could run a marathon a few years ago, but I can't now.' 'I used to be very agile as a boy, but my back is all stiff now, I can't even touch my toes without bending my knees.' 'Well, it's all a matter of doing something to keep fit. There are people that are very flexible at the age of eighty. I know a man who can stand on his head for over two minutes, and he is about seventy-nine.' 'Yes, I know, it's all a matter of training. Of course, we know that the muscles lose elasticity with the years, but anybody can keep fit and flexible all his life. Otherwise, look at the yogies...'

'We had a drinking competition last night.' 'Really? How many pints were you able to drink?' 'I managed to drink eight pints in two hours.' 'Did you win?' 'No, I was second. That Irish bloke, Paddy, is unbeatable. He was able to drink nearly nine pints.' 'I just don't know how you can drink such a tremendous amount of liquid in such a short time.' 'Well, you get used to it. Of course there are a few tricks you have to know...' 'Yes, there must be some sort of trick, because I can't possibly drink more than one pint in one evening...' 'Well, I know how to drink large amounts of beer, and I also know how to drink the hard stuff without getting drunk.' 'Do you? You'll have to tell me about it one day. I know how to stay sober, anyway.' 'You know? What's your trick?' 'Not touching the spirits.'

‘Tuve dificultades en encontrar un sitio para aparcar.’ ‘Sí, eh? No me sorprende, en realidad, porque esta calle es terrible. No merece la pena venir a la ciudad en coche hoy en día.’ ‘Bueno, cuando tengo que ir al centro prefiero ir en tren. Es imposible encontrar ningún sitio para dejar el coche.’ ‘Estoy pensando en moverme lejos de Londres. Desde luego prefiero vivir en una ciudad pequeña que vivir en la capital.’ ‘Sí, el tráfico se está poniendo imposible, y las autoridades municipales en vez de ayudar a los automovilistas están poniendo las cosas más y más difíciles.’ ‘Sí, a pesar de pagar más y más impuestos cada año, los automovilistas están recibiendo cada vez menos ayuda del Ayuntamiento.’

‘Pareces muy en forma, Alan. ¿Qué haces para mantenerte en línea?’ ‘Bueno, hago algo de footing todos los días.’ ‘Ah, sí? Yo prefiero la bici a correr.’ ‘Bueno, a mí me gusta la bici también, pero prefiero el footing. No tienes que depender de una máquina. Además las carreteras están muy peligrosas con tanto tráfico.’ ‘A dónde vas a correr?’ ‘Pues soy muy aficionado a correr por el campo. A veces voy al golf temprano por la mañana. Me encanta correr descalzo en la hierba húmeda.’ ‘Sí, a veces merece la pena levantarse temprano. ¿A qué hora te levantas?’ ‘A menudo me levanto a las cinco y media y voy a correr a las seis.’ ‘Dios mío, no encontrarás a mucha gente a esas horas del día...’ ‘Bueno, en realidad no. Justo unos cuantos barrenderos medio dormidos forcejeando con sus escobas...’

‘¿Estás interesado en trabajar para nuestra empresa, joven?’ ‘Sí, señor. Estoy seguro que merecerá la pena trabajar para su compañía. Ganaré cantidad de experiencia.’ ‘Ciertamente, y si trabajas duro no lamentarás este momento, te lo puedo asegurar.’ ‘Estoy deseando empezar, señor.’ ‘Estupendo, me gustan los jóvenes entusiastas. He estado leyendo tu currículum, y estoy seguro de que serás un buen elemento para añadir a nuestra compañía, a pesar de tu falta de experiencia.’ ‘Lo compensaré, señor. Estoy acostumbrado a trabajar duro.’ ‘Veo en tu currículum que eres aficionado a la música. ¿Sabes tocar algún instrumento musical?’ ‘Sí, señor. Sé tocar el acordeón y el piano.’ ‘¿Eres aficionado a la ópera?’ ‘Sí, soy muy aficionado a la ópera y a la música clásica.’

GERUND AFTER PREPOSITIONS AND EXPRESSIONS

'I had difficulties in finding a parking place.' 'Did you? I'm not surprised, really, because this street is terrible. It's not worth coming to town by car nowadays.' 'Well, when I have to go to the centre I prefer going by train. It's impossible to find anywhere to leave the car.' 'I'm thinking of moving away from London. I definitely prefer living in a small town to living in the capital.' 'Yes, traffic is getting impossible, and the Council authorities instead of helping the motorists are making things more and more difficult.' 'Yes, in spite of paying more and more taxes every year, the motorists seem to be getting less and less help from the Council.'

'You look very fit, Alan. What do you do to keep in line?' 'Well, I do some jogging every day.' 'Do you? I prefer cycling to running.' 'Well, I like cycling, too, but I prefer jogging. You don't have to depend on a machine. Besides, the roads are very dangerous with so much traffic.' 'Where do you go running?' 'Well, I'm very fond of running in the country. Sometimes I go to the golf course early in the morning. I love running barefooted on the wet grass.' 'Yes, sometimes it's worth getting up early. What time do you get up?' 'I often get up at half past five and go running at six.' 'My goodness, you won't find many people about at that time of the day...' 'Well, not really. Just a few half-asleep street sweepers struggling with their brooms...'

'Are you interested in working for our firm, young man?' 'Yes, sir. I'm sure it'll be worth working for your company. I will gain a lot of experience.' 'You certainly will, and if you work hard you will not regret this moment, I can assure you.' 'I'm looking forward to starting, sir.' 'Good. I like enthusiastic young men. I've been reading through your curriculum, and I'm sure you will be a good element to add to our company in spite of your lack of experience.' 'I will make up for it, sir. I'm used to working hard.' 'I see in your curriculum you're fond of music. Can you play any musical instrument?' 'Yes, sir. I can play the accordion and the piano.' 'Are you keen on opera?' 'Yes, I'm very keen on opera and classical music.'

‘¿Has estado alguna vez en París?’ ‘No, no he estado nunca en Francia.’ ‘¿De veras? ¿Y qué hay de Italia, has estado alguna vez en Italia?’ ‘Ah, sí, acabo de volver de unas vacaciones en Roma.’ ‘¿Es ésta la primera vez que has estado en ese país?’ ‘No, ya he estado en Florencia y Venecia un par de veces.’ ‘¿Te gusta Italia?’ ‘Creo que es un país fabuloso. Es como visitar un museo.’ ‘¿Te gustó Venecia?’ ‘Oh, sí, los canales... ¡es fabuloso!’ ‘¿Fuiste a dar una vuelta en góndola?’ ‘Por supuesto. Fue muy romántico.’ ‘¿Habías estado alguna vez en una góndola antes?’ ‘Bueno, en una góndola no. He estado en un barco muchas veces, pero el estar en una góndola es diferente...’

‘¿Te he contado alguna vez mis aventuras en la guerra?’ ‘Sí, me has contado muchas veces de cuando estuviste en el desierto.’ ‘¿De veras? ¿Te he contado alguna vez sobre cuando derribaron mi avión en el desierto de Libia?’ ‘Sí, me lo has contado muchas veces.’ ‘¿Has estado alguna vez en el desierto?’ ‘No, no he estado nunca en un desierto, pero después de oírte hablar de tus aventuras tantas veces, me siento como si hubiera vivido allí toda mi vida.’ ‘¿Y has leído alguna vez un libro sobre la guerra del desierto durante la segunda guerra mundial?’ ‘Pues en realidad sí, acabo de leer un libro acerca de eso.’ ‘¿Lo has encontrado interesante?’ ‘Sí, debe de haber sido fascinante... y tú, abuelo, estabas allí, en el medio del desierto con tu avión.’ ‘Sí, déjame que te cuente...’

‘¿Has jugado alguna vez al cricket?’ ‘No, gracias a Dios, no he jugado nunca a ese juego. Creo que es terriblemente aburrido.’ ‘¿Ah, sí? Yo creo que es fascinante. ¡Imagínate! Un hombre golpeando una pelota durante horas, y otro hombre corriendo tras ella... cuatro o cinco días de eso. ¡Es fantástico!’ ‘Sí, estoy seguro de que lo es. Acabo de estar viendo cinco minutos un partido de cricket en la tele y casi me duermo.’ ‘¿Y qué hay del baseball, has jugado alguna vez a eso?’ ‘Pues no. Creo que es muy parecido al cricket. Es terriblemente aburrido.’ ‘Sin embargo en Norte América se juega y es seguido por millones de personas.’ ‘Puede que sí, pero fuera de los Estados Unidos es prácticamente desconocido. Dame el fútbol de todas todas. ¡Eso es un juego de hombres! Once hombres jugando contra otros once...’

PRESENT PERFECT (EVER, JUST, ALREADY)

‘Have you ever been to Paris?’ ‘No, I’ve never been to France?’ ‘Really? What about Italy, have you ever been to Italy?’ ‘Oh, yes, I have just come back from a holiday in Rome.’ ‘Is it the first time you’ve been to that country?’ ‘No, I had already been to Florence and Venice a couple of times.’ ‘Do you like Italy?’ ‘I think it’s a fabulous country. It’s like visiting a museum.’ ‘Did you like Venice?’ ‘Oh, yes, the canals... it’s fabulous! Did you take a trip on a gondola?’ ‘Of course. It was very romantic.’ ‘Had you ever been on a gondola before?’ ‘Well, no, not on a gondola. I’ve been on a boat many times, but being on a gondola is different...’

‘Have I ever told you about my adventures in the war?’ ‘Yes, you’ve told me many times about the time you were in the desert.’ ‘Really? Have I ever told you about the time my plane was shot down in the Lybian desert?’ ‘Yes, you have told me about that several times.’ ‘Have you ever been in the desert?’ ‘No, I have never been in a desert, but after hearing you talking about your adventures so many times, I feel as if I had lived there all my life.’ ‘And have you ever read a book about the desert war during World War II?’ ‘Well, yes, in fact, I have just read a book about that.’ ‘Did you find it interesting?’ ‘Yes, it must have been fascinating... and you, grandpa, were there, in the middle of the desert with your aeroplane.’ ‘Yes, let me tell you...”

‘Have you ever played cricket?’ ‘No, thank goodness, I have never played that game. I think it’s terribly boring.’ ‘Do you? I think it’s fascinating. Imagine! one man hitting the ball for hours, and another man running after it... four or five days of that. It’s fantastic!’ ‘Yes, I’m sure it is. I’ve just watched five minutes of a cricket game on TV and I nearly fell asleep.’ ‘What about baseball, have you ever played that?’ ‘Well, no. I think it’s much the same as the cricket. It’s terribly boring.’ ‘However, in America it is played and followed by millions of people.’ ‘That may be so, but outside the U.S.A. it is practically unknown. Give me football any time. That’s a man’s game! Eleven men playing against another eleven men...’

PRETERITO PERFECTO (CON FOR Y SINCE)

‘¿Has visto a Carlos últimamente?’ ‘No, no le he visto desde hace siglos. ¿Qué está haciendo hoy en día?’ ‘Pues la fábrica donde trabajaba cerró y está en paro de momento. Le vi el sábado pasado y está muy deprimido. Ya sabes qué activo es. Siempre tiene que estar haciendo algo.’ ‘¿No puede encontrar algo que hacer?’ ‘Bueno, ha estado buscando trabajo durante los últimos dos meses, pero no ha podido encontrar nada todavía.’ ‘Sí, es difícil encontrar trabajo. Mi primo ha estado en el paro desde 1990 y todavía está buscando trabajo. Prácticamente ha abandonado toda esperanza.’ ‘Las cosas están verdaderamente terribles. No sé cuánto tiempo va a durar esta crisis.’

‘Vi a tu novia, Mary, ayer noche.’ ‘¿Ah, sí? Pues yo no la he visto desde hace una semana.’ ‘¿Ah, no?, ¿algo va mal?’ ‘Pues tuvimos una pequeña discusión, y los dos somos muy testarudos...’ ‘¿Fue una discusión seria?’ ‘Bueno, no recuerdo de qué se trataba, pero estoy seguro de que yo tenía razón. Siempre me está llevando la contraria.’ ‘Tiene gracia, sabes. Estuve hablando con ella durante un rato, y me dijo que no te había visto desde el sábado pasado. Dijo que los dos erais muy testarudos. Dijo que tuvisteis una pequeña discusión...’ ‘¿Ah sí? ¿Qué más te dijo?’ ‘Dijo que siempre le estás llevando la contraria..., ah, y no se acordaba sobre qué era la discusión, pero estaba segura de que tenía razón...’

‘Hace años no voy al cine.’ ‘No vas ¡eh! A mí me gusta ir al cine a ver las películas nuevas.’ ‘Prefiero quedarme en casa y ver la tele, es más cómodo.’ ‘Quizá pero las películas que se ven en la tele son muy viejas, y la mayor parte de ellas ya las hemos visto de todas formas.’ ‘¿Vas alguna vez al teatro?’ ‘No, no me gusta ir al teatro. No he visto una obra teatral desde las navidades de 1988.’ ‘Pues nosotros vamos de vez en cuando. Me gusta ver actuar a la gente.’ ‘¿Y los conciertos?’ ‘¿Te gusta ir a los conciertos o a las óperas?’ ‘Fui a una ópera una vez. No he estado en una desde entonces. ¿Y tú qué?’ ‘A mí me gusta la música, toda clase de música. Pero sobre todo me gusta escuchar a buenos cantantes de ópera. Aunque no he estado en un concierto desde hace varios meses.

'Have you seen Charles lately?' 'No, I haven't seen him for ages. What is he doing nowadays?' 'Well, the factory where he worked closed down and he is unemployed at the moment. I saw him last Saturday and he is very depressed. You know how active he is, he always has to be doing something.' 'Can't he find anything to do?' 'Well, he has been looking for a job for the last two months, but he hasn't been able to find anything yet.' 'Yes, it's difficult to find a job. My cousin has been on the dole since 1990 and he's still looking for work. He has practically given up hope.' 'Things are really terrible. I just don't know how long this recession is going to last.'

'I saw your girlfriend, Mary, last night.' 'Did you? Well, I haven't seen her for a week.' 'Haven't you? Is there anything wrong?' 'Well, we had a bit of a row, and we are both very stubborn...' 'Was it a serious argument?' 'Well, I don't remember what it was about, but I am sure I was right. She is always contradicting me.' 'It's very funny, you know, I was talking to her for a while, and she said she hadn't seen you since last Saturday. She said that you are both very stubborn. She said that you had a bit of a row...' 'Did she? What else did she say?' 'She said that you are always contradicting her..., Oh, and she didn't remember what the argument was about, but she was sure that she was right...'

'I haven't been to the cinema for years.' 'Haven't you? I like going to the cinema to see new films.' 'We prefer to stay at home and watch the telly, it's more comfortable.' 'Perhaps, but the films you see on TV are very old, and most of them we have already seen, anyway.' 'Do you ever go to the theatre?' 'No, I don't like going to the theatre. I haven't seen a play since Christmas 1988.' 'Well, we go occasionally. I like to see people acting.' 'What about concerts, do you like going to concerts or operas?' 'I went to an opera once. I haven't been to one since then. What about you?' 'I like music, all sorts of music. But above all I like listening to good opera singers. I haven't been to a concert for several months, though...'

PRETERITO PERFECTO CONTINUO

‘Lo siento, querida, ¿llevas mucho tiempo esperando?’ ‘No mucho tiempo, llevo esperando unas dos horas.’ ‘Lo siento mucho, me retrasé en la oficina.’ ‘¿Qué has estado haciendo todo este tiempo?’ ‘El Sr. Gibson, uno de nuestros clientes, llegó en el último momento, y tuve que resolver unos pocos problemas.’ ‘¿Qué clase de problemas?’ ‘Bueno, pues les hemos estado mandando material durante los últimos seis meses, y ahora parece que no han recibido algunos de nuestros envíos.’ ‘Pero supongo que guardáis un control de todos los movimientos del material.’ ‘Por supuesto, y eso es lo que he estado haciendo las últimas dos horas. Hemos tenido que comprobar todos los movimientos de sus pedidos durante los últimos seis meses.’

‘Hola, Jorge, ¿qué has estado haciendo últimamente?’ ‘He estado viajando alrededor del mundo.’ ‘¿De veras? ¿Has estado viajando por placer o por trabajo?’ ‘Pues he estado viajando para una compañía cinematográfica. Hemos estado rodando cortometrajes.’ ‘¿Qué clase de películas?’ ‘Pues hemos estado filmando la vida de pájaros, animales e insectos exóticos. Ese tipo de cosas.’ ‘Debe de haber sido muy excitante.’ ‘Sí, lo ha sido. Hemos estado trabajando muy duro durante meses. Algunas veces 24 horas al día, pero merecía la pena. El trabajo hecho ha sido muy satisfactorio.’ ‘¿Qué países has estado visitando?’ ‘Hemos estado visitando varios países de Sudamérica, África, y un montón de islas del Océano Pacífico.’ ‘Eso es estupendo. Ya tengo ganas de ver las películas...’

‘Mary, ¿qué has estado haciendo esta mañana?’ ‘Bueno, Sr. Wilson, he estado mecanografiando cartas...’ ‘¿Algo más?’ ‘Sí, he estado telefoneando a algunos de nuestros clientes toda la mañana.’ ‘¿Y qué hay de Susan?, ¿qué ha estado haciendo?’ ‘Ha estado haciendo facturas la mayor parte de la mañana.’ ‘¿Las ha terminado?’ ‘Creo que no. Va a continuar esta tarde.’ ‘No tienes buen aspecto, ¿estás enferma?’ ‘Sí, es el estómago, creo que tengo úlcera. He estado tomando cantidad de píldoras últimamente para mi garganta, y me han hecho polvo el estómago.’ ‘Eso es muy típico de la medicina moderna. Altera el equilibrio del cuerpo. Cura una parte y hace polvo otras partes.’ ‘Los médicos dicen que he estado fumando demasiado. Tengo que dejar de fumar.’ ‘Eso seguro que te ayudará.’

'Sorry, darling, have you been waiting long?' 'Not very long, I've been waiting for about two hours.' 'I'm so sorry, I was delayed in the office.' 'What have you been doing all this time?' 'Mr Gibson, one of our customers, came at the last minute, and I had to solve a few problems.' 'What sort of problems?' 'Well, we have been sending material to them for the last six months, and now it seems that they haven't received some of our dispatches.' 'But, I suppose you keep a control of all the stock movements.' 'Of course, and that's what we have been doing for the last two hours. We have had to trace back all the movements of all their orders for the last six months.'

'Hello, George, what have you been doing lately?' 'I've been travelling round the world.' 'Really? Have you been travelling for pleasure or for work?' 'Well, I've been travelling for a film company. We've been shooting short films.' 'What sort of films?' 'Well, we've been filming the life of exotic birds, animals, insects, that sort of thing.' 'It must have been very exciting.' 'Yes, it was. We've been working very hard for many months. Sometimes 24 hours a day, but it was worth it. The work done has been very satisfactory.' 'What countries have you been visiting?' 'We have been visiting several countries in South America, Africa, and a lot of islands in the Pacific Ocean.' 'That's great. I'll be looking forward to seeing the films...'

'Mary, what have you been doing this morning?' 'Well, Mr Wilson, I've been typing letters...' 'Anything else?' 'Yes, I've been phoning some of our clients all morning.' 'What about Susan, what has she been doing?' 'She has been making out invoices most of the morning.' 'Has she finished them?' 'I don't think so. She is going to continue this afternoon.' 'You don't look well, are you ill?' 'Yes, it's my stomach. I think I've got an ulcer. I've been taking a lot of pills lately for my throat, and they have ruined my stomach.' 'That's very typical of modern medicine. It alters the balance of the body. It cures part of it and ruins other parts.' 'The doctor says that I've been smoking too much. I have to cut out smoking.' 'That will certainly help.'

‘¿Vamos al cine, cariño?’ ‘Pues preferiría quedarme en casa y ver la tele, si no te importa.’ ‘¿Ah sí? Yo prefiero ver una película en el cine antes que quedarme aquí toda la tarde.’ ‘Yo no. Yo prefiero quedarme aquí antes de salir al cine.’ ‘Vale, ¿vemos la película en el canal 1?’ ‘Bueno, yo prefiero ver el programa de preguntas en el canal 2.’ ‘¿Sí? Yo creo que esos programas de preguntas son terriblemente aburridos. Yo prefiero ver la película antes que ver ese programa.’ ‘¿Llamamos a los Nortons? Quizá puedan venir a tomar el té con nosotros.’ ‘Bueno, yo preferiría que tomáramos el té solos antes que soportar a Nelly charlando por los codos...’

‘¿Fuisteis a París?’ ‘Sí, fuimos en tren, pero preferiría haber ido en avión.’ ‘Así que prefieres ir en avión antes que ir en tren.’ ‘Sí, ciertamente prefiero volar antes que ir en tren.’ ‘Yo no. Yo prefiero ir en tren antes que volar. Tengo miedo de los aviones.’ ‘¿De veras? Yo creo que son muy seguros. Las estadísticas dicen que...’ ‘Sí, ya conozco las estadísticas, pero el caso es que cuando uno de esos aviones se cae...’ ‘No te preocupes, todos tenemos que morir alguna vez.’ ‘Quizá sí, pero prefiero morir en la cama de viejo que en un accidente de avión.’ ‘La mayor parte de la gente lo prefiere... de todas formas, ¿lo pasasteis bien en París?’ ‘Sí fuimos a hacer turismo por toda la ciudad. Subimos a la parte más alta de la Torre de Eiffel; una vista magnífica...’

‘Vamos a la nieve, ¿vienes a esquiar?’ ‘Creo que no. En realidad no me gusta esquiar, prefiero patinar antes que esquiar.’ ‘¿Ah sí? Yo creo que el esquiar es fabuloso. Yo prefiero esquiar a patinar.’ ‘¿Vais en autocar o en coches particulares?’ ‘Vamos a alquilar un autocar. Preferimos ir en autocar mejor que en coches particulares.’ ‘Yo creo que es mucho mejor ir en coche. Puedes salir a la hora que quieras.’ ‘Sí, pero tienes que conducir, yo prefiero no conducir después de estar en la nieve todo el día.’ ‘¿Vais a llevarlos la comida, o vais a comer algo en el restaurante?’ ‘Preferimos llevarnos un paquete de comida mejor que comer algo en el restaurante o self-service. Es más barato y podemos comer al aire libre si hace buen tiempo.’

'Shall we go to the cinema, darling?' 'Well, I'd rather stay at home and watch the telly, if you don't mind.' 'Would you? I'd prefer to watch a film at the cinema rather than stay here all afternoon.' 'I wouldn't, I'd prefer to stay here rather than go out to the cinema.' 'O.K., shall we watch the film on channel 1?' 'Well, I'd rather watch the quiz programme on channel 2.' 'Would you? I think these quiz programmes are terribly boring. I'd prefer to see the film rather than watch that programme.' 'Shall we call the Nortons? Perhaps they can come over and have tea with us.' 'Well, I'd prefer to have tea alone rather than stand Nelly talking nineteen to the dozen...'

'Did you go to Paris?' 'Yes, we went by train, but I'd rather have gone by air.' 'So you prefer to fly rather than go by train.' 'Yes, I certainly prefer flying than going by train.' 'I don't. I prefer to go by train rather than fly. I'm afraid of planes.' 'Are you, really? I think they are very safe. The statistics say that...' 'Yes, I know the statistics, but the thing is that when one of those planes falls...' 'Don't worry, we all have to die some time.' 'Maybe so, but I'd prefer to die in my bed at an old age rather than in a plane accident.' 'Most people do... anyway, did you have a good time in Paris?' 'Yes, we went sightseeing all over the town. We went up to the top floor of the Eiffel Tower; magnificent view...'

'We are going to the snow. Are you coming skiing?' 'No, I don't think so. I don't like skiing, really. I prefer to skate rather than ski.' 'Do you? I think skiing is fabulous. I prefer skiing to skating.' 'Are you going by coach or by private cars?' 'We are going to hire a coach. We prefer to go by coach rather than go by private cars.' 'I think it's much better to go by car. You can leave any time you want.' 'Yes, but you have to drive, and I rather not drive after being on the snow all day.' 'Are you going to take your lunch with you, or have something to eat in the restaurant?' 'We prefer to take a packed lunch with us rather than eat something in the restaurant or self service. It's cheaper and we can eat in the open if the weather is good.'

Parece que va a llover. Más vale que cojas el paraguas.' 'Va a llover, ¿eh? Bueno, ya va siendo hora de que lo haga. Hace dos meses que no tenemos una gota de lluvia.' 'Venga, date prisa o perderás el tren. Más vale que cojas un taxi.' 'Todavía me quedan diez minutos. Prefiero ir andando. De todas formas ese tren nunca llega a tiempo.' 'Sí, ya va siendo hora de que hagan algo acerca de la puntualidad de los trenes en este país.' 'Están mejorando, de todas formas. Hace unos años no se sabía nunca ni siquiera si el tren iba a venir...' 'Eso es verdad. Bueno, ya va siendo hora de que nos pongamos al nivel de otros países avanzados.' 'Sí, bueno, más vale que me vaya ahora. Adiós, cariño, hasta luego.'

'Más vale que llevemos al niño al hospital para un chequeo.' 'Sí, creo que ya va siendo hora de que lo hagamos. Ha estado quejándose de dolores de cabeza los últimos días.' '¿Le llevamos esta mañana?' 'Sí, más vale que coja la mañana libre, espera un momento. Llamaré al Sr. Ridley.' 'Está bien. Voy a preparar a Jimmy mientras tanto.' 'Más vale que telefoneemos a la escuela de Jimmy también y les digamos que Jimmy no va a ir hoy.' 'Muy bien, más vale que hagas eso mientras me preparo... Jimmy, cariño. Vamos a llevarte a ver al médico, ¿vale?' 'No va a hacerme daño, ¿no, mamá?' 'Claro que no, cariño. Sólo te va a curar esos dolores de cabeza que tienes.' '¿No voy a la escuela hoy, mamá?' 'No, creo que más vale que no vayas al colegio hoy.'

'Más vale que nos demos prisa, si no, llegaremos tarde.' 'La reunión va a empezar a las ocho, y son casi las siete.' '¿Cómo te sientes, cariño, estás nervioso?' 'Bueno, ¿qué esperas?, es la primera vez que voy a hablar a tanta gente.' 'Pues yo creo que ya es hora de que te den una oportunidad.' 'Hay gente muy buena en el partido. Creo que he tenido suerte de que me hayan dado esta oportunidad.' 'Eres el mejor, cariño. Por eso eres el número uno en las listas.' 'Pues más vale que salgamos ahora. ¿Dónde están las llaves del coche?' 'Aquí están. Yo conduciré si quieres, más vale que te concentres en lo que vas a decir.' 'Está bien, aquí está el coche... ¡Ah, no!' '¿Qué pasa?' 'Tenemos pinchazo. No hay tiempo para cambiar la rueda ahora. Más vale que llamemos a un taxi.'

'It looks like rain. You'd better take the umbrella.' 'It's going to rain, is it? Well, it's about time it does. We haven't had a drop of rain for the last two months.' 'Come on, hurry up or you'll miss the train. You'd better take a taxi.' 'I've still got ten minutes. I'd rather walk. That train is never on time, anyway.' 'Yes, it's about time they did something about the punctuality of the trains in this country.' 'They are improving, anyway. A few years ago you never knew if the train was coming at all...' 'That's true. Well it's about time we got to the level of other advanced countries.' 'Yes, well, I'd better go now. Bye, bye, darling, see you later.'

'We had better take the child to hospital for a check up.' 'Yes, I think it's about time we did it. He has been complaining of headaches for the last few days.' 'Shall we take him this morning?' 'Yes, I'd better take the morning off, wait a minute. I'll call Mr Ridley.' 'All right. I'll get Jimmy ready meanwhile.' 'We'd better phone Jimmy's school as well and tell them that Jimmy is not going today.' 'O.K., you'd better do that while I get ready.... Jimmy! darling. We're going to take you to see the doctor, O.K.?' 'He is not going to hurt me, is he, Mum?' 'Of course not, darling. He's just going to cure these headaches you've got.' 'I'm not going to school today, Mum?' 'No, I think you'd better not go to school today.'

'We'd better hurry, otherwise we'll be late.' 'The meeting is going to start at eight and it's nearly half past seven.' 'How are you feeling, darling, are you nervous?' 'Well, what do you expect? It's the first time I'm going to talk to so many people.' 'Well, I think it is about time they gave you a chance.' 'There are good people in the party. I think I've been very lucky to have been given this opportunity.' 'You're the best, darling. That's why you're number one on the lists.' 'Well, we'd better leave now. Where are the keys of the car?' 'Here they are. I'll drive if you like, you'd better concentrate on what you are going to say.' 'All right, here's the car... oh, no!' 'What's the matter?' 'We've got a puncture. There's no time to change the wheel now. We'd better call a taxi.'

El reloj dio las doce mientras el Sr. Clinton y su nieto paseaban por el río. El sol brillaba alto en el firmamento, y la gente estaba tumbada en la hierba, o andando tranquilamente por la orilla del río. El Sr. Clinton llevaba la mayor parte de la conversación mientras el joven le escuchaba atentamente. A lo largo de la orilla había varios pescadores probando suerte con sus cañas. Dos niños estaban tratando de subirse a la barandilla mientras sus madres sosténían una conversación animada a alguna distancia. En el medio del río había varios botes remando tranquilamente corriente abajo. El Sr. Clinton había dejado de hablar y estaba pensando en algo.

Ella vivía en Londres cuando se casó. Algunos decía que estaba embarazada entonces. Unos pocos meses más tarde se trasladaron al norte de Inglaterra, a algún sitio de Yorkshire. Por aquella época su marido estaba trabajando en una fábrica de coches. Siete meses más tarde tuvieron un hijo. Durante la crisis de 1930 él perdió su trabajo y estuvo en el paro durante siete meses. Fue entonces cuando decidieron emigrar a Australia. Vivieron en Sidney hasta el principio de la guerra. Entonces, su marido se alistó con la fuerza expedicionaria australiana y murió en las Filipinas. Fue por esa época cuando ella regresó a este país. Estuvo haciendo trabajos eventuales durante algún tiempo, y después se puso en contacto con el servicio de inteligencia. Ha estado trabajando para nosotros desde entonces.

Mi marido estaba viendo la tele y leyendo un libro al mismo tiempo. Los niños estaban jugando en el jardín, y mi suegra estaba dormida en su sillón. Yo no sabía qué hacer. No tenía ganas de sentarme a ver la televisión. Había una película en la tele que ya había visto tres veces. Miré por la ventana. Nuestro vecino, el Sr. Murdock, estaba cortando la hierba mientras su perro ladraba al cortacésped. Su mujer, Pauline, estaba colgando la ropa y cuidando del bebé al mismo tiempo. El guardia municipal, el Sr. Stanton, caminaba por la calle hacia la plaza. Todo parecía tranquilo y callado en nuestro vecindario. Suspiré y me senté junto a mi marido. En la pantalla Gary Cooper estaba una vez más esperando tranquilamente a que aparecieran los forajidos...

The clock struck twelve while Mr Clinton and his grandson were walking by the river. The sun was shining high in the sky, and people were lying on the grass, or walking leisurely along the river bank. Mr Clinton was doing most of the talking while the young boy listened attentively to him. Along the bank there were several anglers trying their luck with their fishing rods. Two little boys were trying to get on top of the parapet while their mothers were engaged in a lively conversation some distance away. In the middle of the river there were several boats rowing quietly downstream. Mr Clinton had stopped talking and was meditating on something.

She was living in London when she got married. Some people said that she was pregnant then. A few months later they moved to the north of England, somewhere in Yorkshire. Her husband was working in a car factory at the time. Seven months later they had a baby son. During the recession of 1930 he lost his job and was on the dole for seven months. It was then when they decided to emigrate to Australia. They lived in Sidney until the beginning of the war. Then, her husband joined the Australian expeditionary force and was killed in the Phillipines. That was about the time when she came back to this country. She was doing odd jobs for a while, and then she got in touch with the intelligence service. She's been working for us since then.

My husband was watching the telly and reading a book at the same time. The children were playing in the garden, and my mother-in-law was sleeping in her armchair. I didn't know what to do. I didn't feel like sitting down to watch the telly. There was a film on TV that I had seen three times already. I looked out of the window. Our neighbour, Mr Murdock, was cutting the grass while his dog was barking at the lawn mower. His wife, Pauline, was hanging out the washing and looking after her little baby at the same time. The local policeman, Mr Stanton, was walking up the street towards the square. Everything seemed quiet and peaceful in our neighbourhood. I sighed and sat down near my husband. On the screen Gary Cooper was once again waiting calmly for the outlaws to show up...

Cuando llegaron al teatro la obra ya había empezado. Habían estado esperando a los Simpsons durante más de media hora, pero en el último momento llamaron diciendo que su hijo Alberto estaba enfermo y que no podían ir al teatro con ellos. Así que fueron solos. Llevaban esperando meses para ver esta obra, y ésta era la última oportunidad, pues la compañía de teatro se trasladaba a otra ciudad. Las luces estaban apagadas cuando llegaron y tuvieron que seguir al acomodador a sus asientos. Menos mal que habían comprado las entradas con unos días de adelanto, porque la sala estaba a tope. Le habían dado una propina al acomodador y se habían sentado tratando de no molestar a la gente a su alrededor.

Al entrar en la celda echó un vistazo alrededor. Nunca había estado en la cárcel antes y no sabía qué esperar. Le habían llevado a ver al alcaide de la prisión, quien le había echado un discurso acerca del buen comportamiento. Después, le habían llevado a una habitación donde le dijeron que se quitara la ropa. La habían dado el uniforme de la prisión, y habían guardado su ropa en un armario. Después, había tenido que ducharse, después de lo cual, su pelo fue cortado por un viejo prisionero desdentado, que no había parado de charlar mientras le cortaba su mata de pelo al cepillo. Después de eso, un corpulento carcelero le había llevado por muchos pasillos, y subido varios tramos de escaleras hasta su celda. En su celda se encontró con sus nuevos compañeros, un enorme jamaicano negro, y un pequeño irlandés de ojos vivarachos. Ambos le miraron con curiosidad.

Al chico nunca le habían permitido ir a la bodega. Nunca había oído hablar de ningún pasadizo secreto. Mientras bajaba las escaleras lentamente había tenido un miedo atroz de que un monstruo horrible le atacara. Pero, después de algún tiempo se había dado cuenta que estaba solo en la vieja mansión. Había echado un vistazo por la enorme bodega, que estaba llena de telarañas, y no había visto nada excepto montones de botellas de vino, leña, y muebles viejos. Había cogido una linterna potente, unos cuantos metros de cuerda y una navaja. Había planeado esto hacía meses. Estaba decidido a averiguar el porqué nunca le habían permitido bajar a la bodega. Llevaba mirando una media hora por todo cuando lo encontró. Escondido en parte por un montón de leña estaba la entrada de un túnel...

When they arrived at the theatre the play had already started. They had been waiting for the Simpsons for half an hour, but at the last moment they rang up saying that their son, Albert, was ill and they couldn't go to the theatre with them. So, they went alone. They had been wanting to see that play for months, and this was the last opportunity, as the theatre company was moving on to another town. The lights were out when they arrived and they had had to follow the usher to their seat. Thank goodness they had bought the seats a few days in advance, because the house was full. They had given the usher a tip and had sat down trying not to bother the people around them.

As he entered his cell he gazed around him. He had never been in jail before and he didn't know what to expect. He had been taken to see the prison governor, who had given him a lecture about good behaviour. Then, he had been taken to a room where he had been told to undress. He had been given the prison uniform, and his clothes had been kept in a locker. Then, he had had to have a shower, after which, his hair had been cut by an old toothless prisoner, who hadn't stopped chatting while he crewcut his mop. After that, a burly warden had taken him along many corridors and up several flights of stairs to his cell. In his cell he had met his new mates, an enormous black Jamaican, and a small lively-eyed Irishman. They had both looked at him with curiosity.

The boy had never been allowed into the cellar. He had never heard about any secret passage. As he had slowly climbed down the stairs he had been tremendously afraid that an unknown monster would attack him. But, after a while he had realised that he was alone in the old mansion. He had looked around the huge cellar, which was full of cobwebs, and had seen nothing but piles of wine bottles, firewood, and old pieces of furniture. He had taken a powerful torch with him, a few feet of rope and a pocket knife. He had been planning this for months. He was determined to find out why he had never been allowed into the cellar. He had been looking around the place for half an hour when he found it. Partly hidden by a pile of firewood there was the black entrance of a tunnel...

‘¡Ya podía dejar de tocar el piano esa chica!’ ‘Sí, es un incordio tener un vecino aprendiendo a tocar el piano.’ ‘Sí, ¡ojalá hubiera seguido tu consejo y me hubiera ido a vivir a otro sitio!’ ‘No te preocupes, cuando la chica aprenda a tocar el piano bien, tendréis conciertos gratis...’ ‘Sí, muy gracioso. ¡Si al menos las paredes de la casa fueran un poco más gruesas!’ ‘¿Durante cuánto tiempo practica?’ ‘Pues aporrea el piano un par de horas todos los días. Es inaguantable. ¡Ojalá tocara el violín!’ ‘¿Y a qué hora practica?’ ‘Al atardecer, después de la escuela. Llega a casa hacia las cinco, toma el té, y empieza a aporrear el piano durante dos horas. ¡Ya podía ver la tele lo mismo que los demás...!

‘Mira el tiempo. ¡Ya podía parar de llover! Lleva diluyendo las últimas dos semanas.’ ‘Sí, ¡si al menos los niños pudieran salir al jardín...!’ ‘Sí, es terrible tenerlos en casa todo este tiempo. Creo que me voy a volver loca. ¡Ya podían ser mayores para mandarlos a la escuela!’ ‘Pues ya no queda mucho tiempo. Lucía irá dentro de unos meses.’ ‘Sí, pero a Michael todavía le queda otro año.’ ‘Podríamos mandarlo a la guardería...’ ‘Le mandaremos a la guardería en cuanto encuentre trabajo. Dios mío, ¡ya podía tener un trabajo seguro...!’ ‘No te preocupes, pronto encontrarás uno. Mandaremos a los niños al colegio y todos seremos felices...’ ‘Sí, por siempre jamás. ¡Si al menos pudiera salir de esta casa un rato...!

‘¡Ya podía ser más alto!’ ‘¿Para qué? ¿Para qué quieres ser más alto?’ ‘Para ser policía. ¡Ojalá fuera más alto para ser policía!’ ‘No me digas que quieras ser policía...’ ‘¡Si por lo menos creciera un par de pulgadas más...!’ ‘Quieres ser policía de verdad, ¿eh?’ ‘Sí, ha sido mi sueño secreto. Siempre he querido ser un detective de la policía.’ ‘Pues, ojalá pudiera ayudarte, pero me temo que no sé qué decir. ¿Has estado en el médico?’ ‘No. ¿Qué puede hacer él sobre eso?’ ‘Pues siempre hay maneras de aumentar el crecimiento del cuerpo, o por lo menos, él puede decirte si se puede hacer o no.’ ‘¿De veras? ¡Ya podías habérmelo dicho antes.’ ‘¿Cuántos años tienes?’ ‘Dieciocho.’ ‘Pues yo diría que todavía tienes tiempo de hacerte policía primero, y después llegar a ser un famoso inspector.’

'I wish that girl stopped playing the piano!' 'Yes, it's a bit of a nuisance to have a neighbour learning to play the piano.' 'Yes, I wish I had followed your advice and had gone to live somewhere else!' 'Don't worry, when that girl learns to play properly you'll get free concerts....' 'Yes, very funny. If only the walls of the house were a bit thicker!' 'How long does she practise for?' 'Well, she thumps the piano for a couple of hours a day. It's unbearable. I wish she played the violin!' 'And what time does she practise?' 'In the evening, after school. She comes home at about five, has tea, and starts thumping away for the next two hours. I wish she watched TV the same as everybody else...!'

'Look at the weather. I wish it stopped raining. It's been pouring down for the last two weeks.' 'Yes, if only the children could go out to play in the garden...!' 'Yes, it's terrible to have them indoors all this time. I think I'm going to go crazy. I wish they were older to send them to school!' 'Well, it won't be long now. Lucy will go in just a few months' time.' 'Yes, but Michael still has another year to go.' 'We could send him to the nursery...' 'We'll send him to the nursery as soon as I find a job. Oh, dear, I wish I had a steady job...!' 'Don't worry, you'll soon find one. We'll send the children to school, and we'll all be very happy...' 'Yes, for ever after! If only I could get out of this house for a while...!'

'I wish I were taller!' 'What for? What do you want to be taller for?' 'To be a policeman. I wish I were taller to be a policeman!' 'Don't tell me you want to be a policeman...' 'Yes, if only I would grow a couple of inches more...!' 'You really want to be a policeman, do you?' 'Yes, I do. It has been my secret dream. I've always wanted to be a police detective.' 'Well, I wish I could help you, but I'm afraid I don't know what to say. Have you been to the doctor?' 'No. What can he do about it?' 'Well, there are ways to increase the growth of the body, or at least he can tell you whether it can be done or not.' 'Really? I wish you had told me about it before.' 'How old are you?' 'I'm eighteen.' 'Well, I should think that you still have time to become a policeman first, and then a famous inspector.'

ADVERBIOS DE CANTIDAD: MUCHO, CANTIDAD, POCOS

Parecía haber menos gente que otros días. La mayor parte de ellos estaban descalzos. Algunos llevaban viejos zapatos desparejados con agujeros en las suelas, y había poca duda de que muchos de ellos pasaban hambre todo el día, día tras día. Tenían el cuerpo esquelético y sin grasa. Su piel oscura estaba cubierta de polvo, y las moscas zumbaban alrededor de sus ojos hundidos y labios hinchados. Fueron en manada hacia el camión luchando para llegar allí primero. Muchos de ellos tenían un cuenco de metal vacío en la mano, algunos ni siquiera tenían eso. Cuando el camión se paró todos empezaron a gritar y a agitar sus cuencos en el aire. Los cascos azules trataron de poner un poco orden pero era imposible.

Había cientos; más bien miles de hombres y mujeres andando por aquella carretera. Eran refugiados. Algunos empujaban un viejo carro, llevando con ellos todo lo que poseían en el mundo. Otros llevaban a sus niños pequeños sobre los hombros y poco más. No tenían comida o dinero, algunos ni siquiera tenían ropa de abrigo para mantenerlos vivos en el invierno que se acercaba. Ninguno hablaba, tenían que ahorrar sus escasas energías para la carretera. De vez en cuando uno o dos se separaban de la fila y yacían exhaustos a un lado de la carretera. Nadie se preocupaba de ellos. No se les dedicaba ni una sola mirada. Por ningún sitio se encontraba una mano amiga. La carretera estaba cubierta de cuerpos a derecha e izquierda. Ya nadie se preocupaba de los muertos.

Había mucho grano en el granero y cantidad de agua en el pantano. La cosecha había sido buena, y la mayor parte de los granjeros del valle habían tenido una buena cosecha. Todo el mundo estaba contento, y los más jóvenes estaban esperando con impaciencia el baile anual para celebrar la recogida. Había docenas de pequeñas granjas en el valle, y el pueblo de Greenlands era muy próspero. Media docena de tiendas habían abierto recientemente, y una iglesia estaba siendo construida por todos los granjeros, cualquiera que fuera su religión. Algunos estaban incluso considerando la idea de tener una escuela. Ahora que la comunidad era rica, algunos de los granjeros habían propuesto traer una maestra de San Francisco. La idea no había sido rechazada por nadie. Le pagaría entre todos, tuvieran hijos o no.

QUANTIFIERS: MUCH, MANY, A LOT, FEW, PLENTY

There seemed to be fewer people than other days. Most of them were barefooted. Some wore old odd shoes with holes in the soles and there was little doubt that many of them were hungry all day long, day after day. Their bodies were skinny and without any fat on them. Their dark skin was covered with dust, and flies swarmed around their sunken eyes and swollen lips. They herded to the truck struggling to get there first. Many of them held an empty metal bowl in their hands, some had not even that. As the truck came to a halt they all started to shout and wave their bowls in the air. The blue-helmeted soldiers tried to bring a little order but it was impossible.

There were hundreds; rather, thousands of men and women walking along that road. They were refugees. Some were pushing an old cart, carrying with them everything they possessed in the world. Others carried their little children on their shoulders and little else. They had no food or money, some didn't even have warm clothes to keep them alive in the oncoming winter. None of them spoke, they had to save their meagre energies for the road. From time to time one or two dropped out of the line and lay exhausted at one side of the road. Nobody bothered about them. Not a glance was even spared for them. Not a helping hand was to be found anywhere. The road was littered with bodies left and right. Nobody cared about the dead any more.

There was a good deal of grain in the barn and a large amount of water in the dam. The harvest had been good and most farmers in the valley had harvested a good crop. Everybody was very happy, and the younger people were looking forward to the annual ball to celebrate the harvest. There were dozens of little farms in the valley, and the village of Greenlands was a very prosperous one. Half a dozen shops had opened recently, and a church was being built by all the farmers regardless of their religion. Some were even considering the idea of having a school. Now that the community was rich, a few of the farmers had proposed bringing a schoolmistress from San Francisco. The idea had not been rejected by anybody. She would be paid by all of them, regardless of their having children or not.

ADVERBIOS DE CANTIDAD (Cont.)

‘El Sr. Brook no es muy bueno como profesor. Tiene poca paciencia.’ ‘¿Crees tú? Yo le tuve al Sr. Brook como profesor hace años, y a mí me gustaba. Aprendía mucho con él. Estoy de acuerdo que no tenía mucha paciencia, y era muy estricto, pero eso es algo positivo en un profesor. Recuerdo que muchas veces nos castigaba por no hacer el trabajo de casa. A menudo teníamos que quedarnos una hora extra por las noches.’ ‘Pero las cosas están cambiando. Los profesores ahora deben de tener más paciencia con los niños.’ ‘¿Crees tú? Yo conozco un profesor que tiene mucha paciencia, tiene tanta paciencia, en realidad, que todos los niños hacen lo que quieren en clase. Por supuesto, no aprenden nada.’

‘Había poca nieve en las pistas el domingo pasado. Era muy difícil esquiar.’ ‘¿Había mucha gente en las pistas?’ ‘No, había poca gente, además había un poco de neblina en la cima.’ ‘¿Vas a esquiar muy a menudo?’ ‘Prácticamente vamos todos los domingos en invierno.’ ‘¿Cuántos meses es eso?’ ‘Pues hay nieve durante unos seis meses.’ ‘¿Cuánto tiempo tardáis en ir a la estación de esquí?’ ‘Casi tres horas. Tenemos que levantarnos muy temprano por la mañana los domingos. Salimos a las seis para llegar allí a las nueve.’ ‘¿Crees que merece la pena?’ ‘Claro que sí. Nos divertimos mucho. Vamos unas cuarenta personas en un autocar, la mayoría de nosotros jóvenes.’ ‘Lo sentiréis cuando termina la temporada.’ ‘Bueno, entonces organizamos excursiones al campo.’

‘Me temo que ha perdido mucha sangre.’ ‘No se preocupe le haremos una transfusión. No creo que haya perdido demasiada sangre.’ ‘¿Se pondrá bien?’ ‘Sí, claro que sí, le llevaremos rápidamente al hospital en cuanto llegue la ambulancia. Ya he llamado a una.’ ‘¿Puedo ir en la ambulancia con él?’ ‘Sí, ciertamente. Aquí viene. Suba adelante con el conductor. Yo iré con su marido y le empezaré a hacer la transfusión de sangre.’ ‘¿Está seguro que se pondrá bien, doctor?’ ‘Ya le he dicho que se pondrá bien. Trate de no preocuparse demasiado. Se le operará en cuanto llegue al hospital. Estas hemorragias estomacales no son peligrosas si se operan a tiempo.’ ‘Pero ha perdido cantidad de sangre...’ ‘Antes que lleguemos al hospital habrá recuperado parte de la sangre perdida.’

'Mr Brook is not very good as a teacher. He has little patience.' 'Do you think so? I had Mr Brook as a teacher years ago, and I liked him. I learnt quite a lot with him. I agree that he has not much patience, and he's very strict, but that is something positive in a teacher. I remember that many a time he punished us for not doing our homework. We often had to stay behind for an extra hour in the evening.' 'But things are changing. Teachers nowadays must have more patience with children.' 'Do you think so? I know a teacher who has a lot of patience, he has so much patience, in fact, that all the children do whatever they want in class. Of course, they don't learn anything.'

'There was very little snow on the slopes last Sunday. It was very difficult to ski.' 'Were there many people on the ski runs?' 'No, there were very few people. Besides, it was a little misty on the top.' 'Do you go skiing very often?' 'We go practically every Sunday in winter.' 'How many months is that?' 'Well, there is snow for about six months.' 'How long do you take to go to the skiing station?' 'Nearly three hours. We have to get up very early in the morning on Sundays. We leave at six to get there at nine.' 'Do you think it's worth it?' 'Of course it is. We have great fun. About forty of us go on a coach, most of us young people.' 'You must be sorry when the season ends.' 'Well, we organize excursions to the country then.'

'I'm afraid he has lost a lot of blood.' 'Don't worry. We'll give him a transfusion. I don't think he has lost too much blood.' 'Will he get well?' 'Yes, of course he will, we'll rush him to hospital as soon as the ambulance arrives. I've already called one.' 'Can I go in the ambulance with him?' 'Yes, certainly. Here it comes. Get in front with the driver. I'll go with your husband and start doing the blood transfusion.' 'Are you sure he'll get well, doctor?' 'I've already told you he'll get well. Try not to worry too much. He'll be operated on as soon as he gets to hospital. These stomach haemorrhages are not too dangerous if they are operated on in time.' 'But he's lost quite a lot of blood...' 'Before we get to the hospital he'll have recuperated part of the lost blood.'

‘Por muy difíciles que sean los problemas mi marido siempre los resuelve.’ ‘Sí, es verdad. El siempre sonríe, no importa lo que le digas, tienes suerte de tener un marido así.’ ‘Sí, soy muy feliz con Jim. Dondequiero que vaya allí estaré con él.’ ‘Estás muy enamorada de él, ¿verdad?’ ‘Sí, lo estoy. Llevamos casados dos años, y le quiero más que el primer día.’ ‘Algunos de tus amigos decían que tu matrimonio no duraría.’ ‘Bueno, quienquiera que dijera eso era una cotilla. No importa lo que haga mi marido estaré a su lado.’ ‘¿Pensáis tener niños?’ ‘Tenemos que ahorrar algún dinero antes. Por mucho que uno gane nunca parece tener bastante.’

‘La obra estaba mal representada, además de ser demasiado larga.’ ‘¿Crees tú? A mí me gustó. Me pareció muy buena.’ ‘A mí no me gustó. Algunos de los actores eran muy viejos, mientras que otros eran demasiado jóvenes.’ ‘Quizá, pero el argumento era interesante.’ ‘Pues yo pensé que el argumento no era bastante consistente, además, la entrada de los actores en el escena estaba muy mal medida.’ ‘En otras palabras, según tú estaba lejos de ser una de las obras de Shakespeare.’ ‘Hablando de las obras de Shakespeare. Deberías ver alguna de ellas. Cualquiera que veas, observarás la calidad y riqueza de su vocabulario, además de la fuerza de su argumento. No se deja suelto ni un solo detalle. El momento exacto de la entrada de los actores en escena es perfecto.’

‘Jim es nuestro hijo más joven, a además tenemos otros ocho.’ ‘¿Así que tenéis nueve hijos?’ ‘Sí, y mi mujer está esperando otro.’ ‘¿De veras? Es increíble. Algunas parejas tienen demasiados hijos, mientras que otros no tienen hijos. ¿Cómo diantres te las arreglas para mantenerlos a todos?’ ‘Pues trabajo doce horas al día en dos sitios diferentes, además, tengo un subsidio familiar bastante grande.’ ‘Y supongo que lo necesitas. La vida no puede ser fácil con tantas bocas que alimentar.’ ‘Pues no, pero por otro lado, no tienes un sólo minuto para sentirte aburrido.’ ‘Estoy seguro que no. No puedo imaginarme cómo se las arregla tu mujer con el trabajo doméstico.’ ‘Le ayuda su hermana, y además, los niños mayores le echan una mano con los pequeños. Somos una familia feliz, en realidad.’ ‘Estoy seguro de que los sois.’

'However difficult the problems are my husband always solves them.' 'Yes, that's right. He always smiles, no matter what you tell him, you're very lucky to have a husband like that.' 'Yes, I'm very happy with Jim. Wherever he goes, I'll be there with him.' 'You're very much in love with him, aren't you?' 'Yes, I am. We've been married for two years, and I love him more than the first day.' 'Some of your friends said that your marriage wouldn't last long.' 'Well, whoever said that, was a gossiper. No matter what my husband does, I'll be at his side.' 'Are you thinking of having any children?' 'We have to save some money first. However much one earns, one never seems to have enough.'

'The play was badly acted, besides being far too long.' 'Do you think so? I liked it. I thought it was quite good' 'I didn't. Some of the actors were too old, whereas others were too young.' 'Perhaps, but the plot was interesting.' 'Well, I thought the plot was too weak, besides, the entrance of the actors on the stage was badly timed.' 'In other words, according to you, it was far from being one of Shakespeare's plays.' 'Talking about Shakespeare's plays. You should see one of them. Whichever one you see, you'll see the quality and richness of the vocabulary, besides the strength of the plot. Not a detail is left undone. The timing of the actors to enter the stage is perfect.'

'Jim is our youngest child, and we have eight others besides.' 'So you have nine children?' 'Yes, and my wife is expecting another.' 'Really? It's incredible. Some couples have too many children, whereas others are childless. How ever do you manage to support them all?' 'Well, I work twelve hours a day in two different places, besides, I get a fairly large family allowance.' 'I suppose that you need it, too. Life can't be very easy with so many mouths to feed.' 'Well, no, but on the other hand, we don't have a minute to feel bored.' 'I'm sure you don't. I just can't imagine how your wife can cope with all the housework.' 'She is helped by her sister, and besides, the elder children give a hand with the little ones. We are a very happy family, really.' 'I'm sure you are.'

DEMASIADO Y BASTANTE + INFINITIVO

‘Venga niños, busquémos un sitio bonito para comer.’ ‘Puedo sentarme aquí, mamá?’ ‘No, Freddie, la hierba está demasiado húmeda para sentarnos. Mary, échale una mano a Susie con la cesta. Es demasiado pesado para ella.’ ‘Qué tal, cariño?’ He aparcado el coche al otro lado de la carretera. ‘Puedo echarte una mano?’ ‘Sí, gracias, ¿puedes aflojar el cierre del termo?, está demasiado duro para mí.’ ‘Aquí tienes, ¿algo más?’ ‘Sí, tenemos que abrir esa botella de sidra, el sacacorchos está en ese bolso.’ ‘Ya está la botella de sidra abierta. Creo que les sacaré una foto a los niños jugando entre esos árboles.’ ‘Estará demasiado oscuro ahí para sacar fotos...’

‘Tratamos de resolver el problema pero era demasiado difícil para que lo entendiéramos.’ ‘No os dijo el profesor cómo hacerlo?’ ‘Bueno, los problemas que nos enseñó en el tablero eran mucho más fáciles, además, no tuvimos bastante tiempo para terminar el examen.’ ‘¿Y qué hay de los otros chicos? ¿Qué tal les fue con sus exámenes?’ ‘La mayor parte de ellos se quejaron que no habían tenido bastante tiempo para hacerlo, dijeron que no estaba bastante claro de entender.’ ‘¿Le dijiste al profesor todo esto?’ ‘Pues traté de hacerlo, pero no quiso escucharme. Dijo que los problemas eran demasiado difíciles para nosotros. Dijo que las explicaciones habían sido bastante claras para que todos las entendiésemos. No sé qué vamos a hacer...’

‘Ten cuidado. Esa leche está demasiado caliente para que la beba el niño.’ ‘No te preocupes, ya lo he comprobado. Está justamente templada.’ ‘No entiendo por qué no le das el pecho.’ ‘Bueno, ya sabes que el médico me recomendó que no le diera el pecho. Decía que los niños crecían más rápido con esta leche.’ ‘Puede que crezcan más rápido, pero no estoy demasiado seguro que crezcan más sanos.’ ‘Bueno, lo que está hecho, hecho está. Bien o mal ya me han puesto una inyección para cortarme la leche.’ ‘Creo que siempre lamentaremos eso. La leche artificial es demasiado rica para los bebés.’ ‘Pues ellos dicen que la leche de la madre no es bastante rica para ellos.’ ‘¡Tonterías! A mí me dieron el pecho y estoy más fuerte que un roble.’ ‘Pues ya es demasiado tarde para hacer nada. Tendremos que darle el biberón, eso es todo.’ ‘Bueno, pero de todas formas no me gusta.’

'Come on children, let's look for a nice place to have our picnic.' 'Can I sit here, Mum?' 'No, Freddie, the grass is too wet for us to sit on. Mary, give little Susan a hand with that basket. It's too heavy for her to carry.' 'O.K., darling? I've just parked the car on one side of the road. Can I give you a hand?' 'Yes, please, can you undo the top of this flask, it's too hard for me to do it.' 'Here you are, anything else?' 'Yes, we have to open that bottle of cider, the corkscrew is in that bag.' 'Here's the bottle of cider open. I think I'll take a photograph of the children playing among those trees.' 'It'll be too dark in there to take photographs...'

'We tried to solve the problem but it was too difficult for us to understand.' 'Didn't the teacher tell you how to do it?' 'Well, the problems that he showed us on the blackboard were much easier. Besides, we didn't have enough time to finish the exam.' What about the other boys, how did they get on with their exams?' 'Most of them complained that they didn't have enough time to do it. They said that it was not clear enough to understand.' 'Did you tell the teacher all this?' 'Well, we tried to, but he just wouldn't listen. He said that the problems were not too difficult for us. He said that the explanations had been clear enough for all of us to understand. I just don't know what we are going to do...'

'Be careful. That milk is too hot for the baby to drink.' 'Don't worry, I've checked it. It's just warm enough.' 'I don't understand why you don't breast-feed him.' 'Well, you know the doctor recommended me not to breast-feed him. He said children grow faster on this milk.' 'They may grow faster, but I'm quite sure that they don't grow healthier.' 'Well, what's done is done. Right or wrong they've already given me an injection to cut off the milk.' 'I think we'll always regret that. Artificial milk is too rich for babies.' 'Well, they said that the mother's milk is not rich enough for them.' 'Rubbish! I was breast-fed and I am as fit as a fiddle.' 'Well, it's too late to do anything about it. We'll have to give him the bottle, that's all.' 'O.K., but I still don't like it.'

NEED, WANT + GERUNDIO - HELP, CAN'T HELP

‘Jeremías, esas plantas necesitan que las rieguen, sabes.’ ‘Sí, ya sé, todo el jardín necesita que lo rieguen. Hace días no llueve. Lo regaré esta noche.’ ‘¿Y qué hay de la valla?, necesita que la arreglen, sabes...’ ‘Sí, ya sé que necesita que la arreglen, llevas meses diciéndomelo.’ ‘Pues cuándo vas a arreglarla? Hay tantas cosas en la casa que necesitan que las miren... La cocina necesita que la pinten, el tejado necesita que lo arreglen, el ático necesita que lo limpien...’ ‘Está bien, está bien. Ya sé que hay muchas cosas que hacer en la casa, pero tendrán que esperar. Las haré en cuanto pueda. Los dos podemos hacer algunos trabajos en la casa en vez de irnos de vacaciones a la Costa Brava.’

‘Este motor necesita un repaso. Suena terrible. El carburador necesita que lo ajusten, y la cabeza del cilindro necesita que la aprieten, y después el tubo de escape necesita que lo sujeten..., ¿sigo?’ ‘Pues sí, ya sé que el coche no está en óptimas condiciones, y no puedo evitar el sentirme un poco culpable de ello, pero el caso es que no tengo dinero y necesito el coche. ¿Puedes hacerme un favor y arreglármelo?’ ‘Veré lo que puedo hacer por ti. Ayúdame a empujar el coche al garaje.’ ‘Está bien. Yo no sé mucho de mecánica, pero puedo ayudarte a aflojar cosas, si quieres.’ ‘No, gracias. Prefiero trabajar solo. Te llamaré cuando esté terminado.’

La pequeña florista tenía un aspecto impresionante. La cara y el pelo necesitaban un buen lavado, lo mismo que el resto de su cuerpo en realidad. Evidentemente no se había bañado desde hacía años..., si es que lo había hecho alguna vez. Calzaba un par de zapatos desparejados, uno de los cuales tenía una urgente necesidad de que lo arreglaran, el otro necesitaba un cordón. La falda que llevaba había visto mucho mejores tiempos con su anterior dueña, quien debía haber sido, por lo menos, cuatro pulgadas más alta. Evidentemente necesitaba que la acortaran. Por otra parte, quizás para compensar por el tamaño extra de la falda, llevaba un suéter muy prieto, dos o tres tamaños demasiado pequeño. No pude menos de sentir pena por la chica. Le compré una flor y le di una moneda de seis peniques. Ella me lo agradeció con el típico acento cockney del este de Londres, y se alejó ofreciendo sus flores a los transeúntes.

'Jeremy, these plants need watering, you know.' 'Yes, I know, all the garden needs to be watered. It hasn't rained for days. I'll water it in the evening.' 'What about the fence?, it needs mending, you know...' 'Yes, I know it needs to be mended, you've been telling me that for months.' 'Well, when are you going to fix it? There are so many things in the house that need seeing to... The kitchen needs painting, the roof needs repairing, the attic needs cleaning...' 'All right, all right. I know that there are many things to be done in the house, but they'll have to wait. I'll do them as soon as I can. We can both do a bit of work in the house instead of going on holiday to the Costa Brava.'

'This engine needs overhauling. It sounds terrible. The carburettor needs to be adjusted, and the cylinder head wants tightening, and then the exhaust pipe wants fixing..., shall I go on?' 'Well, yes, I know that the car is not in prime condition, and I can't help feeling a bit guilty about it, but the thing is I haven't got any money and I need the car. Can you do me a favour and fix it up for me?' 'I'll see what I can do for you. Help me push the car into the garage.' 'All right. I don't know much about mechanics, but I can help you undo or loosen things up if you like.' 'No, thanks I'd rather work alone. I'll give you a ring when the thing is done.'

The little flower girl looked quite a sight. Her face and hair badly needed washing, and so did the rest of her body, really. Obviously she hadn't had a bath for years... if ever. She wore an odd pair of shoes, one of which badly needed mending, and the other had a shoe lace missing. The skirt she wore had seen much better times with her previous owner, who must have been at least four inches taller. Obviously it needed shortening. On the other hand, perhaps to compensate for the extra size of the skirt, she wore a very tight sweater two or three sizes too small. I couldn't help feeling sorry for the girl. I bought a flower and gave her a six-penny piece. She thanked me with the typical cockney accent of the East end of London, and walked away offering her flowers to the passers-by.

VERBOS CAUSATIVOS: HAVE Y GET

‘Voy a que me chequeen el corazón la próxima semana.’ ‘¿De veras?, ¿no te sientes bien?’ ‘Oh, sí. Me siento estupendamente. Es que me gusta hacerme un chequeo una vez al año. Tú llevas a revisar el coche cada 10.000 kilómetros, ¿no? Pues es lo mismo con el corazón. Se debería chequear de vez en cuando.’ ‘Quizá, pero no me gustan los hospitales. La última vez que estuve en un hospital fue cuando me quitaron las anginas de niño.’ ‘Bueno, allá tú, pero además del corazón, me voy a chequear la vista, y hacerme análisis de sangre y orina.’ ‘¡Dios santo! Después me imagino que irás al dentista para hacerte un chequeo también.’ ‘Bueno, el mes que viene voy a hacer que me limpien los dientes.’

‘Vamos a hacer cantidad de cosas en la casa. Nos van a redecorar el salón. Después, quiero que nos instalen la lavadora en la cocina. Haremos que nos deshollinen la chimenea, y que nos instalen la antena parabólica en el tejado. También queremos que nos instalen aire acondicionado en la casa. Cambiaremos todas las tuberías de desague, y pintaremos las ventanas. Finalmente vamos a construir un garaje.’ ‘Vais a gastaros cantidad de dinero en la casa...’ ‘Sí, pero merece la pena. Somos muy felices aquí.’ ‘¿Te van a hacer el garaje, o lo vas a hacer tú mismo?’ ‘No tengo tiempo de trabajar en la casa, y además, no soy un manitas. Prefiero que me lo hagan los profesionales.’

‘Aquí tienes una nota con todo lo que tienes que hacer en la ciudad. ¿Te la leo?’ ‘Sí, gracias.’ ‘Debes de cortarte el pelo, antes que nada, después tendrás que llevar mis zapatos a que les pongan las suelas. Debes de sacarte fotos para el pasaporte, después, vete a la comisaría y pregunta qué tienes que hacer para renovar el pasaporte. Pregúntales, también, si saben algo acerca de mi bicicleta. Me la robaron el mes pasado. Después, vete al relojero a ver si está hecho mi reloj. Lo llevé a arreglar la semana pasada.’ ‘Muy bien, ¿qué vas a hacer mientras tanto?’ ‘Tengo que llevar el coche al garaje. Se me pinchó una rueda ayer noche. Después, tengo que ir al dentista. Tengo que sacarme una muela.’ ‘¿Te duele?’ ‘Bueno, ahora no, pero me ha estado doliendo estos últimos días.’

'I'm going to have a heart checkup next week.' 'Really? aren't you feeling well?' 'Oh, no, I'm feeling fine. It's just that I like to have a checkup once a year. You have your car serviced every ten thousand kilometres, don't you? Well, it's the same thing with the heart. It should be checked every so often.' 'Perhaps, but I don't like hospitals. The last time I was in hospital was when I had my tonsils removed as a child.' 'Well, it's up to you, but, besides my heart, I'm going to have my eyesight checked, and my blood and urine tested.' 'My goodness! Then I suppose you'll go to the dentist for a checkup too.' 'Well, next month I'm going to have my teeth cleaned.'

'We are going to do a lot of things in the house. We are going to have our sitting room redecorated. Then, we want to get a washing machine installed in the kitchen. We'll get our chimney swept, and a satellite dish installed on the roof. We also want to have air conditioning installed in the house. We'll have all the water pipes changed, and all the windows painted. Finally we are having a garage built.' 'You are going to spend a lot of money on the house...' 'Yes, but it's worth it. We are very happy in here.' 'Are you going to have the garage built, or are you going to do it yourself?' 'I have no time to work in the house, and besides, I'm not a good handyman. I prefer to have it done by professionals.'

'Here's a note of all the things you have to do in town. Shall I read them out for you?' 'Yes, please.' 'You must have you hair cut, first of all, then, you'll have to take my shoes to have them resoled. You must have some photos taken for your passport, then go to the Police Station, and ask what you have to do to get your passport renewed. Ask them, too, if they know anything about my bike. I had it stolen last month. Then, go the watchmaker and see if my watch is done. I took it to have it repaired last week.' 'Very well, what are you going to do meanwhile?' 'I have to take the car to the garage. I had a puncture last night. Then I have to go to the dentist. I'm going to have a back tooth pulled out.' 'Does it hurt?' 'Well, not now, but it has been hurting me these last few days.'

INSTRUCCIONES INDIRECTAS

‘¿Fuiste al médico?’ ‘Sí, fui a verle esta mañana.’ ‘¿Qué te dijo?’ Pues antes de nada me dijo que dejara de fumar.’ ‘Bueno, siempre te dice eso.’ ‘Sí, después me dijo que dejara de tomar pastillas para dormir. Me aconsejó que me relajara y que no trabajara tantas horas.’ ‘Yo te podía haber dicho eso..., sigue, qué más te dijo?’ ‘Dijo que debería ir al hospital para hacerme un chequeo. Piensa que necesito un chequeo completo. Dice que debo de hacerme un electrocardiograma, y después, rayos X. Insiste que vaya al hospital para tres o cuatro días. Insinuó que no estoy en forma, dice que no hago bastante ejercicio.’ ‘Cielos, pareces un caso desesperado...’

‘Vinieron dos policías después del robo. Nos hicieron cantidad de preguntas. Querían saber si había ventanas abiertas aquella noche. Después, nos pidieron que hicieráramos una lista de todas las cosas que faltaban. Se preguntaban si habíamos oído algún ruido en absoluto durante la noche.’ ‘¿Y oísteis algo?’ ‘No, les dije que nadie había oído ningún ruido. Miraron por toda la casa, y después por el jardín. Dijeron que había marcas de barro en el alféizar de la ventana. Piensan que el ladrón debe de haber estado muy en forma porque no es fácil subir hasta la ventana de nuestro salón.’ ‘¿Tenían alguna idea de quién podría haber sido el ladrón?’ ‘Bueno, dijeron que había habido un cierto número de robos últimamente de las mismas características.’

Cuando el director visitó la clase, pidió a los chicos que se sentaran. Dijo que estaba muy complacido con la clase porque los informes que tenía eran excelentes. Les dijo que su profesor estaba muy contento con ellos, y les animó a seguir así. Dijo que la mayor parte de ellos habían aprobado sus exámenes y les deseó unas felices vacaciones. Les recordó que el nuevo año escolar empezaría un poco más temprano, dijo que se les notificaría por escrito. Les dijo a los chicos que si alguno de sus padres quería verle, estaría en su despacho por la mañana hasta finales de julio. Sugirió que hicieran algún trabajo durante las vacaciones, para que no se olvidaran lo que habían aprendido durante el curso.

'Did you go to the doctor?' 'Yes, I went to see him this morning.' 'What did he tell you?' 'Well, first of all he told me to stop smoking.' 'Well, he always tells you that.' 'Yes, then he told me to stop taking sleeping pills. He advised me to relax and not to work so many hours.' 'I could have told you that... go on, what else did he tell you?' 'He said that I should go to hospital for a checkup. He thinks that I need a complete checkup. He says that I must have an electrocardiogram, and then, an x-ray. He insists that I go to hospital for three or four days. He hinted that I am not fit, he says that I don't do enough exercise.' 'My goodness, you seem to be a hopeless case...'

'Two policemen came after the burglary. They asked us a lot of questions. They wanted to know if there were any windows open that night. Then, they asked us to make a list of all the things missing. They wondered if we had heard any noise at all during the night.' 'And had you?' 'No, I told them that nobody had heard a sound. They looked around the house, and then, in the garden. They said that there were some traces of mud on the windowsill of the sitting-room. They think that the burglar must have been very fit because it's not easy to climb up to our sitting-room window.' 'Did they have any idea who the burglar could have been?' 'Well, they said that there have been a number of burglaries lately with the same characteristics.'

When the headmaster visited the classroom, he asked the boys to sit down. He said that he was very pleased with that class because the reports he had were excellent. He told them that their teacher was very happy with them, and he encouraged them to continue like that. He said that most of them had passed their exams and wished them a very happy holiday. He reminded them that the new school year would begin a little earlier, he said that they would be notified in writing. He told the boys that if any of their parents wanted to see him, he would be in his office in the morning until the end of July. He suggested that they should do some work during the holidays, so that they didn't forget what they had learnt during the course.

HABLA INDIRECTA

Sonia dijo que había estado esperándonos en la cafetería. Dijo que había estado allí hasta las ocho, después había entrado en el supermercado para hacer la compra. Me dijo que había salido del supermercado hacia las nueve. Me preguntó por qué no habíamos aparecido. Yo le dije que no habíamos podido ir a causa de unas visitas inesperadas. Le dije que lamentábamos mucho haberla tenido esperando, pero no podíamos hacer nada porque esta gente vino en el último minuto. Ella dijo que no importaba, que nos veríamos otro día. Sugirió que nos encontráramos el próximo viernes. Yo le dije que me parecía bien el viernes que viene. Nos encontraríamos en el mismo sitio a la misma hora.

Ingrid dijo que había vivido en Escocia durante muchos años. Dijo que había ido a Edimburgo con su marido poco después de casarse. Me dijo que sus hijos habían nacido allí, y que hacía poco había vuelto a Londres. Dijo que durante once años había vivido en una casa propiedad de la compañía, y que ahora estaban buscando casa propia. Le pregunté qué pensaba de Escocia, y ella dijo que le gustaba, excepto el tiempo. Dijo que el tiempo allí era terrible. No para de llover. Dijo que en el sur de Inglaterra no llueve ni la mitad. Dijo que estaba un poco harta de tanta lluvia. Aunque lo sentía por los niños.

La Sra. Shine les dijo a los niños que no tocaran nada. Les dijo que iba a ir de compras, y que estaría fuera media hora. Insistió en que no deberían abrir la puerta a nadie mientras estaba fuera. Les dijo que vieran los dibujos animados en la tele, o que jugaran en el salón. Le pidió a Mary, la mayor, que cuidara de Jimmy y de Carol. Dijo que les compraría algo si eran buenos. Les dijo que no hicieran ruido, sino, los vecinos se quejarían. Dijo que los vecinos habían estado quejándose últimamente porque hacían demasiado ruido jugando en la casa. Le dijo a Mary que no dejara que los pequeños jugaran en la cocina. Dijo que las cocinas son a veces peligrosas para los niños pequeños.

Sonia said that she had been waiting for us in the cafeteria. She said that she had been there until eight, then she had gone into the supermarket to do her shopping. She told me that she had left the supermarket at about nine. She asked me why we hadn't shown up. I told her that we hadn't been able to go because of some unexpected visits. I said that we were very sorry to have kept her waiting, but we couldn't do anything about it because these people came at the last minute. She said that it didn't matter, that we could meet another day. She suggested meeting next Friday. I said that next Friday was fine. We could meet at the same place at the same time.

Ingrid said that she had lived in Scotland for many years. She said that she had gone to Edinburgh with her husband shortly after getting married. She told me that her children had been born there, and only recently had they moved back to London. She said that for eleven years they had lived in a house owned by the company, and now they were looking for a place of their own. I asked her what she thought of Scotland, and she said that she liked it, all except the weather. She said that the weather is terrible up there. It doesn't stop raining. She said that in the south of England it doesn't rain half as much. She said that she was a bit fed up with so much rain. She was sorry for the children, though.

Mrs Shine told the children not to touch anything. She told them that she was going shopping, and that she'd be out for half an hour. She insisted that they shouldn't open the door to anybody while she was out. She told them to watch the cartoons on the telly, or play in the sitting-room. She asked Mary, the elder one, to look after Jimmy and Carol. She said that she would buy something for them if they were good. She told them not to make any noise, otherwise the neighbours would complain. She said that the neighbours had been complaining lately because they made too much noise playing in the house. She told Mary not to let the little ones play in the kitchen. She said that kitchens are sometimes dangerous for little children.

‘¿Por quién fue diseñada esta catedral?’ ‘Esta catedral fue diseñada por el gran arquitecto Christopher Wren. Fue construida después del gran incendio de Londres de 1666. La primera piedra fue colocada en 1675 por el arquitecto mismo. El primer servicio tuvo lugar veintidos años más tarde, aunque el edificio no estuvo terminado hasta 1710, cuando el diseñador tenía 78 años. A su muerte fue enterrado en la cripta de la catedral. En 1913 se pensó aconsejable fortalecer la estructura y se comenzó el trabajo; interrumpido por la Gran Guerra. No se terminó hasta 1930. Después se encontró que ocho grandes pilares que soportaban el peso de la bóveda no eran lo suficientemente fuertes. Se les hizo un orificio y se inyectó hormigón líquido.’

‘¿Por quién fue escrito Hamlet?’ ‘Hamlet fue escrito por Shakespeare, por supuesto.’ ‘¿Dónde nació Shakespeare?’ ‘Nació en Stratford on Avon.’ ‘¿Qué año nació?’ ‘Nació en 1564. La primera referencia a Shakespeare como actor y escritor de obras teatrales fue escrita por Robert Green en 1592. Sus primeros intentos de obras históricas fueron escritos probablemente en 1590-1592. La reputación de Shakespeare fue incrementada por dos largos poemas narrativos, Venus y Adonis, y La Violación de Lucrecia. Entre las comedias le alabaron por Love's Labour's Lost. El Mercader de Venecia fue escrita en 1597. Portia fue la primera de las heroínas de Shakespeare, mientras que Otelo es considerada a menudo como su tragedia más perfectamente construida.’

‘¿Para qué es ese cuchillo?’ ‘Ese cuchillo es para cortar carne.’ ‘¿Y para qué es esta máquina?’ ‘Esta máquina es para hacer salchichas.’ ‘¿Y qué hay de aquel aparato de allí?, ¿para qué es?’ ‘Bueno, ese es un aparato para abrir toda clase de botes. Puede ser usado con toda seguridad incluso por un niño pequeño.’ ‘Eso es muy interesante. Cuánto tiempo van a estar ustedes aquí?’ ‘Bueno, la feria está abierta hasta el domingo. Nuestro stand estará abierto al público hasta entonces.’ ‘Esta es una feria internacional, ¿no?’ ‘La primera vez que tuvo lugar fue en 1947.’ ‘¿De qué país son ustedes?’ ‘Somos de Italia.’ ‘¿En qué hotel se hospedan?’ ‘Nos hospedamos en el Savoy, no está lejos de aquí.’ ‘¿Puede coger un pedido?’ ‘Bueno, todos los pedidos son tomados por Mr. Wilson, ahí.’

'Who was this cathedral designed by?' 'This cathedral was designed by the great architect Christopher Wren. It was built after the Great Fire of London in 1666. The first stone was laid in 1675 by the architect himself. The first service was held twenty-two years after, although the building was not finished until 1710, when the designer was 78 years of age. At his death he was buried in the Cathedral crypt. In 1913 it was thought advisable to strengthen the structure and work was commenced; interrupted by the Great War. It was not finished until 1930. Then, it was found that the eight great columns which carry the weight of the dome were not strong enough. They were pierced and liquid concrete forced in.'

'Who was Hamlet written by?' 'Hamlet was written by Shakespeare, of course.' 'Where was Shakespeare born?' 'He was born in Stratford-on-Avon.' 'What year was he born?' 'He was born in 1564. The first reference to Shakespeare as actor and playwright was written by Robert Green in 1592. His first attempts at historical plays, the three parts of Henry VI, were probably written in 1590-1592. Shakespeare's reputation was boosted by two long narrative poems, Venus and Adonis and the Rape of Lucrece. Among the comedies he was praised for was Love's Labour's Lost. The Merchant of Venice was written in 1597. Portia was the first of Shakespeare's heroines, while Othello is often considered as his most perfectly constructed tragedy.'

'What's that knife for?' 'That's a knife for cutting meat.' 'And what's this machine for?' 'This machine is for making sausages.' 'What about that gadget over there, what is it for?' 'Well, that is an apparatus for opening all sorts of tins. It can be used safely even by a small child.' 'That's very interesting. How long are you going to stay here for?' 'Well, the fair is open until Sunday. Our stand will be open to the public until then.' 'This is an international fair, isn't it?' 'Yes, it was first held in 1947.' 'What country do you come from?' 'We are from Italy.' 'Which hotel are you staying at?' 'We are staying at the Savoy, it's not far from here.' 'Can you take an order?' 'Well, all orders are taken by Mr Wilson, over there.'

ORACIONES DE RELATIVO

‘¿Quién es ese hombre?’ ‘Bueno, ese es el hombre que querías conocer.’ ‘¿Quieres decir el Sr. Johnson?’ ‘Sí, es el hombre a quien tú escribiste, ¿no?’ ‘Sí, el Sr. Johnson es el autor del libro Doctores en Peligro.’ ‘Sí, ya lo sé, es una persona muy interesante, y la niña de azul, con quien estabas hablando ahora mismo, es su hija.’ ‘¿Ah, sí?’ ‘Y la señora con quien el Sr. Matthews está hablando es su esposa.’ ‘Me gustaría conocerles a todos. Doctores en Peligro es un libro que ha levantado mucha controversia.’ ‘Sí, eso es. El libro, que tantos periodistas han criticado, resultó ser un best-seller.’ ‘Sí, se vendieron millones de copias por todo el mundo.’

‘La autopista, que costó millones, se va a abrir mañana.’ ‘¿Ah, sí?, pues ya va siendo hora.’ ‘Sí, ha llevado años el construir. Tres túneles, que costaron varias vidas humanas, han sido perforados a través de la montaña.’ ‘Y varios puentes, que han cambiado completamente el paisaje, han sido tendidos sobre el río Avon.’ ‘Ahora podremos viajar por el país a 100 millas por hora sin embolllamientos...’ ‘Es increíble; la autopista, por la que hemos luchado tan duramente, está a punto de ser abierta.’ ‘Y las autoridades, que antes se oponían al proyecto tan duramente, van a estar allí en la ceremonia de apertura.’ ‘Sí, así es la vida. Bueno, lo más importante es que el trabajo está hecho, y que tenemos una autopista nueva.’

‘La Sra. Smith, cuyo hijo es drogadicto, se ha quedado viuda.’ ‘¿Ah sí? ¿Quieres decir que John Smith, a quien todo el mundo conoce como Big John, ha muerto?’ ‘Sí, eso es.’ ‘¿Y quieres decir que su hijo Frank, que fue a la escuela con mis hijos, es drogadicto?’ ‘Me temo que sí.’ ‘Se lo han llevado a un centro de rehabilitación.’ ‘Así que la pobre Sra. Smith debe de estar sintiéndose muy miserable.’ ‘Sí, así es. Su marido, a quien amaba tanto, murió de repente en un accidente de coche. Y su hijo, en quien había puesto todas sus esperanzas, se ha hecho drogadicto. Es terrible.’ ‘Sí, así es la vida. A veces es mejor terminarlo todo de una vez para siempre.’ ‘No digas eso. La vida siempre merece la pena vivir. Lo único que hay que recordar que no vinimos a este mundo para vivir en un lecho de rosas...’

'Who is that man?' 'Well, that is the man whom you wanted to meet.' 'You mean, Mr Johnson?' 'Yes, he is the man that you wrote to, isn't he?' 'Yes, Mr Johnson is the author of the book *Doctors in Peril*'. 'Yes, I know. He is a very interesting person, and the little girl in blue, whom you were talking to just now, is his daughter.' 'Is she, really?' 'Yes, and the lady whom Mr Matthews is talking to, is his wife.' 'I'd like to meet them all. *Doctors in Peril* is the book which has aroused such a controversy.' 'Yes, that's right. The book, that so many journalists criticised, turned out to be a best-seller.' 'Yes, millions of copies were sold all over the world.'

'The motorway, which cost millions, is going to be opened tomorrow.' 'Is it, really? It's about time, too.' 'Yes, it has taken years to build. Three tunnels, that cost several human lives, have been perforated through the mountain.' 'And several bridges, which have completely changed the landscape, have been laid across the river Avon.' 'Now we'll be able to travel across the country at 100 miles an hour with no traffic jams...' 'It's incredible; the motorway, for which we fought so hard, is about to be opened.' 'And the authorities, that before opposed the project so hard, are now to be there in the opening ceremony.' 'Yes, such is life. Well, the most important thing is that at long last the job is done, and we have a new motorway.'

'Mrs Smith, whose son is a drug addict, has become a widow.' 'Has she? Do you mean that John Smith, whom everybody knew as Big John, has died?' 'Yes, that's right.' 'And you mean to say that his son, Frank, who went to school with my children, is a drug addict?' 'I am afraid so. He has been taken to a rehabilitation centre.' 'So, poor Mrs Smith must be feeling very miserable.' 'Yes, she must be. Her husband, whom she loved so much, has died suddenly in a car accident. And her son, in whom she had placed all her hopes, has become a drug addict. It's terrible.' 'Yes, such is life. Sometimes it's better to end it all once and for all.' 'Don't say that. Life is always worth living. The only thing to remember is that we didn't come into this world to be on a bed of roses....'

PREGUNTAS INDIRECTAS

Pasó toda la mañana haciendo preguntas. Primero, preguntó a un policía dónde estaba la estación. Después, en la taquilla preguntó cuando salía el próximo tren. También quería saber de qué andén salía. Preguntó si el tren tenía coche restaurante, sino, tendría que comprar unos sandwiches en la cantina de la estación. Como tenía tiempo, antes de salir de la ciudad quería mandar un par de postales. Así que, preguntó a un policía dónde estaba la oficina de correos más cercana. En Correos preguntó cuándo llegarían a su destino las postales. Echó las postales en el buzón y volvió a la estación. Después, preguntó al interventor dónde estaba su asiento.

Su madre le preguntó por qué había llegado tan tarde. Dijo que había encontrado a unos amigos en el camino y se habían ido a charlar a un café. Preguntó quiénes eran esos amigos. El respondió que ella no los conocía. Cuando la vieja le ofreció traerle algo para comer, él dijo que no tenía hambre. Había comido algo en el café. Ella quería saber si él había bebido bebidas fuertes, pero ella dijo que no venden alcohol en los cafés. Ella se le quedó mirando mientras él subía las escaleras lentamente. Se preguntaba si le estaba diciendo la verdad. Ella estaba preocupada acerca de su hijo porque sabía que había estado teniendo malas compañías últimamente. Dos o tres de sus amigos habían estado tomando drogas y estaba horrorizada que llegara a hacerse drogadicto.

La Sra. Johnatan quería saber qué había causado el incendio. Les preguntó a los bomberos qué había causado un incendio tan grande y repentino. Los bomberos replicaron que era demasiado temprano para determinar con exactitud cuál había sido la causa del incendio. Sin embargo, la directora se preguntaba si alguien había provocado el incendio. Quería saber si había sido intencionado. El jefe de los bomberos dijo que podía haber sido intencionado pero que no estarían seguros hasta que pudieran examinar el edificio quemado. Le preguntó a la Sra. Johnatan si sospechaba de alguien en particular. Ella dijo que habían visto a un viejo sospechoso varias veces andando alrededor de la escuela. Se preguntaba si tenía algo que ver con el incendio. El bombero le preguntó si se lo había dicho a la policía. Ella dijo que la policía no había venido por la escuela todavía.

He spent the whole morning asking questions. First he asked a policeman where the station was. Then, at the booking office he asked when the next train was leaving. He also wanted to know what platform it was leaving from. He inquired if the train had a buffet-car, otherwise he would have to buy some sandwiches at the station canteen. As he had time, before leaving town he wanted to post a couple of postcards. So, he asked a policeman where the nearest Post Office was. At the Post Office he asked when the postcards would get to their destination. He dropped the postcards in the letter-box and went back to the station. Then he asked the ticket collector where his seat was.

His mother asked him why he had arrived so late. He said that he had met some friends on the way and had gone to have a chat in a café. She asked who those friends were. He answered that she didn't know them. When the old woman offered to bring him something to eat, he said that he wasn't hungry. He had eaten something in the café. She wanted to know if he had had any hard drinks, but he said that they don't sell alcohol in the cafés. She gazed at him as he slowly climbed up the stairs. She wondered if he was telling the truth. She was worried about her son because she knew he had been keeping bad company lately. Two or three of his friends had been seen taking drugs, and she was horrified that he would become a drug addict.

Mrs Jonathan wanted to know what had caused the fire. She asked the firemen what could have caused such a big and sudden fire. The firemen explained that it was too early to determine exactly what had been the cause of the fire. Nevertheless, the school-mistress wondered if somebody had provoked the fire. She wanted to know if it was arson. The chief fireman said that it could be arson, but they wouldn't be sure until they could examine the burnt building. He asked Mrs Jonathan if she suspected anybody in particular. She said that a suspicious old man had been seen several times walking around the school. She wondered if he had something to do with the fire. The fireman asked her if she had told the police. She said that the police hadn't been around to the school yet.

INFINITIVOS DESPUES DE ADJETIVOS

‘Ha sido muy interesante oír esa historia. ¡Así que, el joven Roberto saltó al mar para salvar a un niño!’ ‘Sí, fue muy valeroso por su parte el hacerlo.’ ‘Ya puedes decir eso otra vez. No es fácil ver a los jóvenes tan dispuestos a sacrificarse por los demás.’ ‘No, no lo es. Verdaderamente arriesgó la vida para salvar a esa niña.’ ‘¿Está bien ahora?’ ‘Bueno, le llevaron al hospital porque tenía cortes y moratones en los brazos y en las piernas, lo demás está bien.’ ‘¿Qué hay de la niña, está bien?’ ‘Bueno, la pobre niña a lo primero era incapaz de pronunciar una sola palabra, pero ahora se está recuperando. Fue muy tonto por parte de su madre no tenerla alejada del borde del mar.’

‘Es imposible encontrar un buen restaurante en esta ciudad.’ ‘Bueno, en realidad no lo es. No creo que es difícil encontrar buenos restaurantes aquí. Sólo tienes que preguntar.’ ‘Pregunté a alguien y me mandó a un pequeño café sucio en una callejuela. La comida era imposible de comer.’ ‘Deberías haber preguntado a la persona adecuada. Puedo decirte de media docena de buenos restaurantes que te servirán una buena comida a precios razonables.’ ‘Pues es una pena que no me dijiste eso antes.’ ‘¿Vas a quedarte aquí mucho tiempo?’ ‘Pues no, me voy esta noche. De todas formas es muy amable de tu parte ayudarme.’ ‘Si quieres quedarte esta noche te enseñaré el mejor restaurante de la ciudad. Está dirigido por un amigo mío y es uno de los mejores cocineros del país.’

‘Es muy aburrido hacer el mismo trabajo todos los días.’ ‘Quizá, pero es más deprimente estar en paro durante mucho tiempo.’ ‘Eso es verdad, por supuesto. Es horrible estar en esta situación.’ ‘Sí, es terrible, sobre todo para los jóvenes, estar en paro.’ ‘En este tiempo de crisis es muy importante mantenerse en calma. Las cosas deben de cambiar. Las crisis no duran por siempre.’ ‘Bueno, es estupendo oír a alguien que diga eso, porque hoy en día todo lo que se oye son malas noticias por todos los sitios.’ ‘Sí, ya sé. Es muy raro encontrar gente optimista, pero yo creo que es vital el mantener el ánimo. Ya verás cómo dentro de un par de años estaremos hablando de la crisis como algo anedótico.’ ‘Bueno, debo decir que es maravilloso oírte hablar tan alegremente. Espero que tengas razón...’

'It has been very interesting to hear that story. So, young Robert jumped into the sea to save the little child!' 'Yes, it was very brave of him to do it.' 'Yes, you can say that again. It's not easy to see young people so ready to sacrifice themselves for others.' 'No, it isn't. He really risked his life to save that little girl.' 'Is he all right now?' 'Well, he was taken to hospital because he had cuts and bruises on his arms and hands, otherwise, he is all right.' 'What about the little girl, is she all right?' 'Well, the poor little girl at first was unable to utter a single word, but now she is recovering. It was very silly of her mother not to keep her away from the sea front.'

'It's impossible to find a good restaurant in this town.' 'Well, not really. I don't think it's difficult to find good restaurants here. You only have to ask.' 'I asked somebody and he sent me to a little dirty café in a back alley. The food was impossible to eat.' 'You should have asked the right person. I can tell you of half a dozen good restaurants that will serve you a very good meal at reasonable prices.' 'Well, it's a pity you didn't tell me that before.' 'Are you going to stay here long?' 'Well, no. I'm leaving tonight. It's very kind of you to help me anyway.' 'If you want to stay overnight I'll show you the best restaurant in town. It's run by a friend of mine and he is one of the best chefs in the country.'

'It's very boring to do the same job every day.' 'Perhaps, but it's more depressing to be unemployed for a long time.' 'That's true, of course. It's awful to be in that situation.' 'Yes, it's terrible, especially for young people, to be unemployed.' 'In this time of recession it's very important to keep calm. Things must change. A recession doesn't last forever.' 'Well, it's good to hear somebody say that, because nowadays all you hear is bad news everywhere.' 'Yes, I know. It's very rare to find optimistic people, but I think it's vital to keep one's spirit up. You'll see how, in a couple of years, we'll be talking about these crises as something anecdotic.' 'Well, I must say, it's delightful to hear you speak so cheerfully. I hope you're right...'

LOS PARTICIPIOS EN LAS ORACIONES

El niño, horrorizado por lo que había visto, dio un paso atrás y trató de esconderse en la oscuridad del lugar. El viejo vagabundo, atontado por el golpe, yacía en el suelo sin movimiento, la sangre chorreando por la cara. El agresor, convencido de que estaba solo, permaneció sobre el viejo observándolo cómo se desangraba. Todavía agarraba el arma asesina firmemente en la mano derecha. Después, vio la luz de un coche que se aproximaba. Al principio, seguro de que nadie le había visto, no se molestó en esconderse. Después, al acercarse más las luces del coche, se dio la vuelta y corrió a la oscuridad. Cuando llegó la policía, el niño pequeño, asustado por el asesino, no pudo pronunciar una palabra.

Caminaba a lo largo del sendero pensando. Distraídamente observaba a los niños que jugaban en el parque. Se sentía más fuerte ahora. Era curioso, reflexionó, después de estar tumbado en la cama durante meses, incapaz de moverse, el viejo curandero le puso en pie en dos días. Pensó en las veces que le habían llevado al hospital para rayos X, scanners, y toda clase de pruebas. Las docenas de inyecciones que le habían puesto, los cientos de píldoras que había tragado para nada. Miró a los dos jóvenes que le pasaron haciendo footing. Quizá, pensó, él también podría hacer eso. Se acordó del día, hacía seis meses, en el cual, debilitado por una enfermedad desconocida, tuvo que yacer en cama. Después, se acordó del día en el cual el viejo curandero, traído por su vieja tía, le había dado aquella pócima para beber...

Miraron a su alrededor. Había miles de personas mirando atentamente los preparativos del rally.' Esos deben de ser los coches que compiten en el rally,' dijo Jeff. 'Sí,' su amigo Freddie asintió, 'y esos deben de ser los hombres que los conducen.' De pie junto a los coches nuevos, relucientes, había varias docenas de hombres que se ajustaban cuidadosamente sus cascos. Los dos chicos, fascinados por el espectáculo, permanecían de pie a alguna distancia mirando toda la escena como en un sueño. El piloto y el copiloto del primer coche que competía en el rally, siguiendo la señal dada por el juez de salida, se metieron en el coche y arrancaron el motor. Muy pronto, el coche empujado por un motor de doscientos caballos de potencia, rugió como un león herido, y salió disparado dejando detrás una gran nube de polvo.

The child, horrified by what he had seen, took a step backwards and tried to hide in the darkness of the place. The old tramp, stunned by the blow, lay on the ground motionless, blood streaming from his face. The aggressor, convinced that he was alone, stood over the old man watching him bleed to death. He still clutched the murder weapon firmly in his right hand. Then, he saw the light of a car approaching. At first, sure that nobody had seen him, he didn't bother to hide. Then, as the lights of the car came nearer, he turned round and ran into the darkness. When the police arrived, the little boy, frightened by the assassin, couldn't utter a single word.

He walked along the path thinking. Absently, he watched the children playing in the park. He was feeling stronger now. It was curious, he pondered, after lying in bed for months unable to move, the old quack had him walking in two days. He thought of the times he had been taken to hospital for x-rays, scanners, and all sorts of tests. The dozens of injections they had given him, the hundreds of pills he had swallowed for nothing. He looked at two young men jogging past him. Perhaps, he thought, he could do that one day too. He remembered the day, six months ago, in which, weakened by an unknown sickness, he had to lie in bed. Then, he recalled the day in which the old quack, brought over by his old aunt, had given him that potion to drink...

They looked around. There were thousands of people watching attentively the preliminaries of the rally. 'Those must be the cars competing in the rally,' said Jeff. 'Yes,' his friend Freddie nodded, 'and those must be the men driving them.' Standing by the sparklingly clean cars there were several dozen men carefully adjusting their helmets. The two boys, fascinated by the spectacle, stood some distance away watching the whole scene as in a dream. The driver and the co-driver of the first car competing in the rally, following the signal given by the starter, got into their car and started their engine. Very soon, the car driven forward by a two-hundred horsepower engine, roared like a wounded lion, and shot off leaving behind a great cloud of dust.

INFINITIVOS SIN "TO" DESPUES DE MAKE, LET Y VERBOS DE SENSACION

‘El profesor nos hizo quedarnos después de clase, mamá.’ ‘¿Os hizo quedaros, jeh?’ ‘Sí, oyó que alguien decía una palabrota, y cuando preguntó quién había sido no salió nadie, así que nos hizo quedarnos después de clase.’ ‘¿Y a qué hora os dejó salir?’ ‘Bueno, nos dejó salir media hora más tarde.’ ‘¿Oíste al chico ese decir esa palabra?’ ‘Sí, todos le oímos decirlo alto y claro. Todos excepto el profesor que está un poco sordo y no sabía de donde venía la voz.’ ‘Me imagino que sería ese Tommy otra vez. Le debían lavar la lengua con agua y jabón...’ ‘Bueno, no es el único, sabes, mamá. Hay una pandilla de tres o cuatro amigos que siempre hablan así.’

Oyó que alguien daba un grito al otro lado de la calle, y al mismo tiempo sintió que alguien le robaba la cartera. Atónito, el Sr. Williams vio a un chico pequeño que trepaba una tapia y se escapaba corriendo. Antes de que pudiera pronunciar un sonido el chico había desaparecido. Impotente, miró a su alrededor para ver si alguien podía ayudarle, pero no había ningún policía a la vista, y los únicos transeúntes no parecían como si se molestarían en saltar tapias tras un bribonzuelo. Decidió seguirlo para ver si podía encontrarlo. Unos minutos más tarde oyó a alguien que susurraba algo en una callejuela. Observó atónito al chico darle su cartera a un viejo. Vio al viejo agarrar el dinero y arrojar la cartera a la cuneta.

Dundan sintió la rodilla de su oponente golpearle en la barbilla, y dejó escapar un grito. Después, a través de ojos nebulosos, vio al hombre fornido saltar sobre él, y esta vez sintió su pie que se hundía en su estómago. Dundan soltó un quejido y boqueó buscando aire. Esta vez parecía que todo el edificio se derrumbaba sobre él. Miró a su alrededor con desesperación pero sólo podía ver el pie izquierdo del árbitro. Lo agarró, y en su forcejeo hizo que el hombrecito se cayera de cara al suelo. Eso le dio un momento de alivio, y después de unos segundos vio que el enorme Pantera de Detroit venía derecho a por su cabeza. Se las arregló para esquivarle y vio cómo se estrellaba contra la esquina. Duncan soltó un gruñido y saltó sobre su oponente mientras se ponía en pie tambaleándose. El terrible golpe hizo que La Pantera de Detroit se estrellara de nuevo contra el poste del rincón y cayera como un tronco.

BARE INFINITIVES AFTER MAKE, LET AND VERBS OF PERCEPTION

'The teacher made us stay after class, Mum.' 'He made you stay, did he?' 'Yes, he heard somebody say a swear word, and when he asked who had said that nobody came out, so he made us stay after class.' 'And at what time did he let you go?' 'Well, he let us go half an hour later.' 'Did you hear that boy say that word?' 'Yes, we all heard him say it loud and clear. All except the teacher who is a little deaf and didn't know where the voice came from.' 'I suppose it was that Tommy again. His tongue ought to be washed with soap and water...' 'Well, he is not the only one, you know, Mum. There's a gang of three or four friends who always talk like that.'

He heard somebody give a shout at the other end of the street, and at the same time he felt someone steal his wallet. Astonished Mr Williams saw a little boy climb a wall and run away. Before he could utter a sound the little boy had disappeared. Helpless, he looked around to see if someone could help him, but there were no policemen in sight, and the only passers-by didn't look as if they'd bother to jump over walls after a little rascal. He decided to follow him and see if he could find him. A few minutes later he heard someone whisper something in a little dark alley. He watched astonished the little boy give his wallet to an old man. He saw the old man grab the money and throw the wallet into the gutter.

Duncan felt the knee of his opponent hit his chin, and he let out a cry. Then, through misty eyes, he saw the burly man jump over him, and this time he felt his foot sink into his stomach. Duncan let out a groan and gasped for air. This time it seemed that the whole building was coming down on him. He looked around desperately but he could only see the referee's left foot. He grabbed it, and in his struggle he made the little man fall flat on his face. That gave him a moment's relief, and after a few seconds he saw the huge Detroit Panther come straight for his head. He managed to dodge him and saw him crash against the corner. Duncan let out a grunt and jumped on his opponent as he staggered to his feet. The terrific blow made The Detroit Panther crash again into the corner pole and fall like a log.

‘Mañana a estas horas estaremos trabajando de nuevo.’ ‘No me lo recuerdes, por favor. Pensar que dentro de un par de horas estaremos volando de vuelta a casa me hace sentirme terrible.’ ‘Bueno, las vacaciones no duran por siempre, sabes...’ ‘Y que lo digas, de vuelta al viejo trabajo en el supermercado, y a quitar el polvo, a cocinar...’ ‘Está bien, cariño, yo haré la cocina esta semana.’ Gracias, pero prefiero hacerla yo, no me fío de ti en la cocina...’ ‘Y mañana conoceré a mi nueva secretaria. Espero que sea guapa y bonita...’ ‘Y yo espero que sea una vieja bruja con un grano en la nariz.’ ‘Te lo diré mañana por la noche.’ ‘Sí, pero ten cuidado con lo que me dices...’

‘Para final de año llevaré treinta años trabajando aquí.’ ‘Cielos, ya debes de tener casi la edad del retiro.’ ‘Bueno, todavía me quedan otros cinco años.’ ‘¿Tienes ganas de retirarte?’ ‘Pues, tengo ganas de retirarme del trabajo, pero no tengo ganas de llegar a viejo, y las dos cosas siempre vienen juntas.’ ‘Bueno, estás fuerte y lleno de vida. Eso es lo que importa. La edad no es importante.’ ‘Sí, eso lo dices cuando tienes treinta años, pero no lo dirás cuando tengas cincuenta y nueve.’ ‘¿Cuánto tiempo llevas casado?’ ‘En junio llevaré casado treinta y cinco años.’ ‘Yo llevaré casado cinco años en septiembre.’ ‘El tiempo vuela, antes de que te des cuenta tienes niños, después, de repente se casan y tú ya te sientes viejo.’

‘Para las once llevaré tres horas escribiendo a máquina.’ ‘Yo también. Para las once habré pasado a máquina veinticinco cartas.’ ‘¿Cuándo te casas, Margaret?’ ‘No lo sé todavía, pero para finales de año estoy segura de que estaremos casados.’ ‘Estupendo, Juan y yo no nos casamos todavía. Todavía tenemos que encontrar casa y guardar algún dinero, sabes, ahorrar un poco.’ ‘Sí, ya sé. Llevo años ahorrando... Pero merece la pena. ¡Imagínate que antes de Navidades estaremos viviendo solos!’ ‘¡Qué estupendo! ¡Eso debe de ser maravilloso!’ ‘Tú vendrás a nuestra boda, ¿no, Lisa?’ ‘Claro que iré. No me la perdería por todo el oro del mundo. ¿Qué te pondrás?’ ‘Todavía no lo he decidido. Todavía no sabemos si nos casaremos por la iglesia.’ ‘Hacedlo, por favor. Me encantan las bodas de blanco...’

'At this time tomorrow we'll be working again.' 'Don't remind me of that, please. Just to think that in a couple of hours we'll be flying back home makes me feel terrible.' 'Well, holidays don't last for ever you know...' 'You can say that again, back to the old job in the supermarket, and to the dusting, to the cooking...' 'All right, darling. I'll be doing the cooking this week.' 'Thanks, but I prefer to do it myself, I don't trust you in the kitchen...' 'And I'll be meeting my new secretary tomorrow, I hope she is young and beautiful...' 'And I hope she is an old witch with a spot on her nose.' 'I'll tell you tomorrow night.' 'Yes, but mind what you tell me...'

'By the end of the year I will have been working here for thirty years.' 'My goodness, you must be near retiring age.' 'Well, I still have another five years.' 'Are you looking forward to retiring?' 'Well, I'm looking forward to retiring from work, but I'm not looking forward to old age, and the two things always come together.' 'Well, you are very fit and full of life. That's what matters. Age is not important.' 'Yeah, you say that when you are thirty, but you won't say it when you are fifty-nine.' 'How long have you been married for?' 'In June I will have been married for thirty-five years.' 'I will have been married for five years in September.' 'Time flies, before you realise you have children, then, suddenly they get married and you feel old.'

'By eleven o'clock I'll have been typing for three hours.' 'Me too. By eleven o'clock I'll have typed twenty-five letters.' 'When are you getting married, Margaret?' 'I don't know yet, but by the end of the year I'm sure we will be married.' 'It's nice. John and I won't be getting married yet. We still have to find a house and put some money aside, you know, save a bit.' 'Yeah, I know. We've been saving for years.... But it's worth it. Just think that before Christmas we'll be living on our own.' 'How nice. That must be wonderful.' 'You'll be coming to our wedding, won't you, Lisa?' 'Of course I will. I wouldn't miss it for all the tea in China. What will you be wearing?' 'I haven't decided yet. We don't even know if we'll get married in church.' 'Please, do. I love white weddings...'

This page intentionally left blank

FONDO EDITORIAL STANLEY

ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
3000 TESTS ELEMENTARY LEVEL	1000 TESTS EN FRANÇAIS I	TESTS ESPAÑOL I
KEYS 3000 TESTS	1000 TESTS EN FRANÇAIS II	TESTS ESPAÑOL II
2000 TESTS ADVANCED LEVEL	1000 TESTS EN FRANÇAIS III	TESTS ESPAÑOL III
KEYS 2000 TESTS	1000 TESTS EN FRANÇAIS IV	TESTS ESPAÑOL IV
1500 STRUCTURED TESTS I	1000 TESTS EN FRANÇAIS V	TESTS ESPAÑOL V
1500 STRUCTURED TESTS II	5000 CLÉS	CLAVES TESTS ESPAÑOL
1500 STRUCTURED TESTS III	DICTÉS EN FRANÇAIS I-A	DICTADOS EN ESPAÑOL I-A
KEYS STRUCTURED TESTS	DICTÉS EN FRANÇAIS I-B	DICTADOS EN ESPAÑOL I-B
DIDACTIC CROSSWORDS I	DICTÉS EN FRANÇAIS I-C	DICTADOS EN ESPAÑOL I-C
BILINGUAL BUSINESS LETTERS	MOTS CROISÉS DIDACTIQUES	CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS I
NEW GUIDE TO BUSINESS LETTERS	L'ILE MYSTÉRIEUSE -Lecture	CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS II
ENGLISH GRAMMAR I (N/E)	20.000 LIEUES SOUS LES MERS -Lecture	CRUCIGRAMAS DIDÁCTICOS III
ENGLISH GRAMMAR II (N/E)	LES TROIS MOUSQUETAIRES - Lecture	GRAMÁTICA ESPAÑOLA
ENGLISH GRAMMAR III (N/E)	LE COMPTE DE MONTE CRISTO -Lecture	CLAVES GRAMÁTICA ESPAÑOLA
KEYS ENGLISH GRAMMAR	UN CAPITAINE DE QUINZE ANS -Lecture	Lecturas graduadas en español:
2000 BILINGUAL PHRASES I	MICHEL STROGOFF -Lecture	· LA FAMILIA PÉREZ
2000 BILINGUAL PHRASES II	QUI SAIT? -Lecture	· ¿QUIÉN SABE?
2000 BILINGUAL PHRASES III	LA FAMILLE LENOIR -Lecture	· LA ISLA MISTERIOSA
GUIDE OF PREPOSITIONS	TRADUIRE AUJOURD'HUI 1	· 20.000 LEGUAS DE VIAJE
USING PREPOSITIONS - EXERCISES	TRADUIRE AUJOURD'HUI 2	SUBMARINO
159 TRANSLATIONS I	MON BILAN GRAMMATICAL	· EL CONDE DE MONTECRISTO
159 TRANSLATIONS II	NOUVEAU GUIDE DE	· LOS TRES MOSQUETEROS
159 TRANSLATIONS III	CORRESPONDANCE COMMERCIALE	· UN CAPITÁN DE 15 AÑOS
159 TRANSLATIONS IV		· MIGUEL STROGOFF
FILL IN THE GAPS I		
FILL IN THE GAPS II		
FILL IN THE GAPS III		
KEYS FILL IN THE GAPS		
DICTIONS IN ENGLISH I		
DICTIONS IN ENGLISH II		
GUIDE TO PHRASAL VERBS	GUÍAS PARA VIAJAR	
USING PHRASAL VERBS	GUÍA DEL VIAJERO - INGLÉS	
ENGLISH VERBS ONE BY ONE	CONVERSATION GUIDE - SPANISH	
MY ENGLISH TELLTALE	GUÍA DEL VIAJERO - ALEMÁN	
CONVERSATION IN ACTION - Let's talk!	SPRACHFURER KONVERSATION -SPANISCH	
THE IRREGULAR VERBS AND MODALS	GUÍA DEL VIAJERO - FRANCÉS	
1000 EVERYDAY IDIOMS IN BUSINESS	GUIDE CONVERSATION - ESPAGNOL	
A TO ZED, A TO ZEE · A GUIDE TO THE DIFFERENCES BETWEEN BRITISH AND AMERICAN ENGLISH	GUÍA DEL VIAJERO ITALIANO	
EL INGLÉS PROHIBIDO	GUIDA DI CONVERSAZIONE - ESPAGNOLO	
FALSE FRIENDS · FALSOS AMIGOS	GUÍA DEL VIAJERO - PORTUGUÉS	